

MERCREDI

19 AOÛT 1998
Volume 64
No 49
GranbySemaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

MAINTENANT OUVERT TOUS LES LUNDIS
jusqu'au 23 décembre

CHASSE & PÊCHE
ESTRIE GRANBY
776-6499

Le spécialiste qui répond à vos besoins
264 Robinson Sud, Granby

Face à Hydro
**Elle se sent
comme**

UN RAT DE LABORATOIRE



photo Daniel Turmel

- page 3



**Un
chèque
en bois
pour la
taxe
de la
torture!**

- page 5

photo The Record

ÉTATS-UNIS



photo Associated Press

**Hillary
pardonne à
son mari**

—page 10

PATRIMOINE

**Une église
presbytérienne
déménagera
à Lac-Brome**

—page 6

SPORT



photo d'archives

**Mathieu Parent
rentre heureux
d'Angleterre**

—page 29

MÉTÉO

Maximum

19°

—page 25

Célébration Vacances

Obtenez un forfait VACANCES à
l'achat ou à la location d'un
véhicule chez Estrie
Toyota.
Quantités limitées!



25 ANS!
ÇA SE FÊTE

FINANCEMENT 3,8 %

OU
499 \$ /mois*

48 mois, 3 000 \$ comptant
ou échange équivalent.
Taxes en sus.

V-6, cuir, toit ouvrant,
climatiseur. Tout équipé!



L155262

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute GRANBY 378-8404

Le corps retrouvé est bien celui du curé Leblanc

BONAVENTURE
Presse canadienne

L'autopsie pratiquée hier à Montréal sur le corps de l'homme retrouvé dimanche à Ristigouche-Sud-Est, en Gaspésie, confirme qu'il s'agit bien de la dépouille de Laurent Leblanc, le curé gaspésien qui faisait l'objet de recherches depuis le 18 juillet.

Les agents de la Sûreté du Québec refusent toutefois de dévoiler quelque détail que ce soit sur les causes de la mort du pasteur de 68 ans. L'hypothèse de coups portés à la tête avec un objet contondant, comme une pierre, n'est pas confirmée par le porte-parole Claude Ross.

«C'est une hypothèse comme une autre. Les éléments de preuve sont toujours frappés d'un interdit de publication, à la demande de la défense», précise laconiquement M. Ross.

Un jeune homme de 18 ans, Sydney McAlpine, arrêté dimanche à North Bay, en Ontario, a été accusé lundi du meurtre sans préméditation du pasteur. C'est lui qui a indiqué à la police l'emplacement du corps du disparu. La police refuse également de divulguer la nature des antécédents judiciaires de l'homme, originaire de Saskatoon. Deux accusations déposées à l'extérieur du Québec pèsent sur lui.

Sydney McAlpine ressemble à l'un des deux hommes dépeints par des portraits-robots réalisés à la suite de transactions vaines tentées à Carleton, le 17 juillet, avec les cartes de débit et de crédit du pasteur. La carte de débit avait été utilisée avec succès dans les heures préalables, à Val-Brillant, Causapscal et Matapédia, ce qui porte à croire que le curé Leblanc vivait encore à ce moment.

Crise du verglas: Ottawa verse 100 millions de plus au Québec

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral a versé hier au gouvernement québécois une somme additionnelle de 100 millions \$ pour dédommager les victimes de la tempête de verglas de janvier dernier.

Il s'agit du deuxième versement fédéral effectué dans le cadre des accords fédéraux-provinciaux sur les catastrophes, ce qui porte la contribution d'Ottawa à 150 millions \$. Une première avance

de 50 millions \$ avait été versée au début de la crise, le 17 janvier dernier.

Cette aide a servi à indemniser les particuliers, les entreprises et les municipalités.

Selon le président du Conseil du trésor, Marcel Massé, qui est responsable de l'émission de ces chèques, «la tempête de verglas qui s'est abattue sur nos régions a permis de constater encore une fois combien les Canadiens sont solidaires dans les difficultés», a-t-il affirmé dans un communiqué.

Le montant total de la contri-

bution fédérale, en vertu des accords sur les catastrophes, sera connu lorsque le gouvernement québécois aura versé toutes les indemnités aux victimes et que ces dépenses auront été vérifiées et approuvées par Ottawa. Le bilan final ne devrait pas être disponible avant l'année prochaine.

Jusqu'à 90 %

Les accords fédéraux-provinciaux sur les catastrophes prévoient que la contribution d'Ottawa peut atteindre jusqu'à 90 pour cent des dépenses provinciales admissibles.

L'aide fédérale destinée aux victimes du verglas a également pris d'autres formes. Outre l'apport des Forces armées canadiennes, Ottawa a réservé 100 millions \$ pour les PME québécoises. Toutefois, la distribution de cet argent a connu des ratés au cours du printemps dernier, le processus de traitement des demandes étant mal ajusté.

L'assurance-emploi a aussi mis à la main à la pâte avec un programme de 16,5 millions \$ destiné à créer des emplois temporaires au Québec pour réparer les dégâts de la tempête.



La folie du iMac!

OTTAWA
Presse canadienne

Les nouveaux ordinateurs iMac, d'Apple, sont la nouvelle coqueluche des férus d'informatique. Tout en courbe, d'un bleu et blanc cassé translucide et vaporeux, l'iMac fait un malheur depuis son arrivée dans les magasins spécialisés, samedi.

Apple annonçait avoir écoulé 150 000 unités en pré-vente et s'attend à en livrer plus de trois quarts de million d'ici Noël.

Et il n'y a pas que les maniaques du Mac, le populaire mais vieillissant ordinateur d'Apple, qui le trouvent beau. «Vous auriez dû nous voir lorsqu'on a ouvert la boîte, au magasin, dit Rami Ibrahim, du magasin Compucentre, au Centre Rideau. Tout le monde s'est exclamé: Oh wow! Cool!»

Avec son iMac — i pour Internet —, la société californienne qui a créé le révolutionnaire Macintosh en 1984 récidive en offrant un ordinateur radicalement différent.

Journal d'Anne Frank: cinq pages retrouvées

AMSTERDAM
Associated Press

Des chercheurs ont révélé hier avoir trouvé cinq pages du Journal d'Anne Frank, dont on ignorait auparavant l'existence, et au fil desquelles la jeune fille juive commente durement le mariage de ses parents.

Ces pages manuscrites étaient entre les mains d'un ex-employé de la Fondation Anne Frank, selon la Fondation et l'Institut d'Etat des Pays-Bas pour la documentation de guerre.

L'homme en possession des cinq pages affirme que le père d'Anne, Otto Frank, les lui a confiées peu avant sa mort, en 1980.

La Fondation et l'Institut ont accueilli avec la plus grande surprise la nouvelle de la découverte de ces cinq pages, et ont réclamé leur restitution. L'Institut a fait savoir qu'elles seront ensuite incluses dans une nouvelle édition du célèbre Journal d'Anne Frank.

Des spécialistes affirmaient depuis longtemps qu'Otto Frank

avait retenu des pages du journal traitant de son mariage, parce qu'il souhaitait que certains aspects de la vie familiale demeurent privés. Une version abrégée du journal a été diffusée, mais on croyait que d'autres versions existantes étaient complètes, aussi la dernière découverte a-t-elle pris tout le monde par surprise.

«Nous croyions que nous avions une édition complète, et puis cela apparaît subitement», a commenté David Barnouw, porte-parole de l'Institut et éditeur d'une version non expurgée du journal.

À PROPOS

En page 5, hier, le titre d'un de nos articles indiquait que les taxes scolaires de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs étaient payables le 1er septembre. Il faut plutôt comprendre que la date de facturation est le 1er septembre et que les contribuables ont 30 jours pour acquitter leur compte.

EN BREF

Le vin plus cher

MONTREAL (PC) - Le recul du dollar canadien face aux autres devises, notamment par rapport au franc français, entraînera une augmentation des prix des vins et des spiritueux, mais on ignore pour l'instant de quelle importance sera la hausse. Déjà, toutefois, la Société des alcools du Québec (SAQ) a avisé les représentants de ses fournisseurs qu'elle révisait à la hausse les taux standards qu'elle attribue aux monnaies étrangères au début de chaque trimestre, et d'après lesquels elle fixe ses prix de détail. Le taux du franc français, c'est-à-dire le coût auquel la société d'Etat calcule ce qu'il lui revient, augmentera ainsi de 6,3 pour cent au 14 septembre, pour passer à 25,52 cents, comparativement à 23,99 cents à l'heure actuelle.

Des offres sur feuille blanche sans l'en-tête d'Hydro

OUI, MAIS POUR LE RESTE, ON DEMEURE LES MÊMES!

EN VOYE JOÉ! SIGNE!

PAQUETTE-98

LA-VOIX-DE-L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

La ligne ravive sa hantise du cancer

Chantal Vallée

ROXTON POND

«Je suis comme un petit rat dans une cage dans le centre d'un laboratoire et je compte sur le bon vouloir des gens pour qu'ils s'occupent de moi.»

Priscille Patenaude est découragée. La résidente de Roxton Pond, âgée de 56 ans, ne dort plus et pleure souvent depuis qu'elle sait que la ligne de 735 kV passera près de chez elle. A 300, 350 pieds, lui a-t-on dit.

«J'ai perdu un gars du cancer à 13 ans. Ma mère a eu le cancer du

sein, elle est morte d'un cancer du poumon», dit-elle la voix tremblante, constamment au bord des larmes. Une maladie qui a tué aussi sa grand-mère, un oncle et d'autres membres de sa famille. Une liste interminable, désolante...

Hydro répète qu'il n'y a pas de liens établis entre les champs électro-magnétiques et le cancer même si des doutes persistent à cet effet parce que les résultats des recherches sont contradictoires. Rien de tout cela ne parvient à rassurer Mme Patenaude.

«J'ai réellement peur. Je dors trois à quatre heures par nuit... Je

ne suis pas en sécurité du tout. Si je mets dans la balance les risques dans ma famille d'avoir le cancer, je reste ici pourquoi? Pour crever?»

«L'amiante non plus, avant, ce n'était pas prouvé -les effets sur la santé», dit-elle en tentant d'expliquer sa grande inquiétude.

«Je vais voir le docteur jeudi. Je vais sûrement le bombarder de questions.»

Pas un mot à dire

La dame de 56 ans, qui a passé presque toute sa vie dans cette petite maison blanche du chemin Patenaude, n'était théoriquement pas «concernée» par la ligne de 735 kV, jusqu'à ce qu'elle reçoive la visite d'un négociateur d'Hydro, il y a moins de deux semaines.

Le tracé aurait été quelque peu modifié pour que la ligne s'éloigne de la maison du voisin, Robert Perras, qui a quand même mis sa



Priscille Patenaude est devenue insomniaque depuis qu'elle sait que la ligne de 735 kV passera près de chez elle. photo Daniel Turmel

demeure en vente. «Je me débarrasse de ça. Je ne veux pas vivre en dessous de ça», dit-il. Et bien des acheteurs potentiels non plus, selon ce qu'il a pu comprendre.

La ligne passe maintenant plus près de la maison de Mme Patenaude. Assez en tout cas pour qu'elle devienne «concernée» et que la société d'État veuille la dédommager.

«Je leur ai dit: 'Je n'ai jamais eu droit de parole.' Ils rebondissent ici et ils me demandent de signer.»

Priscille Patenaude est déchirée.

Elle ignore ce qu'elle va faire.

«C'est un tiraillement, des émotions, des souvenirs. Une secousse, je voulais vendre, une secousse, je ne voulais pas vendre. Quand je me suis mariée, j'ai habité ici, j'ai eu mes enfants ici. Je suis partie 10 ans quand mon fils a eu le cancer. Quand ma mère est tombée malade, je suis revenue ici.»

«Mon gars -qui vit avec elle- m'a dit: 'Tous mes souvenirs sont ici.' Mais je ne suis pas prête à passer à nouveau par ce que j'ai vécu. Je ne le souhaite à personne.»

Papier sans en-tête: par manque de temps, dit Hydro

Chantal Vallée

SAINT-HYACINTHE

Si les négociateurs engagés par Hydro font des offres sur du papier blanc, sans en-tête, c'est tout simplement parce que la Société d'État a manqué de temps pour imprimer des formulaires spécialement conçus à cette fin.

C'est ce qu'a affirmé la conseillère aux affaires publiques chez Hydro-Québec, Ginette Cantin, en réaction au reportage publié hier par *La Voix de l'Est*. «Tout ce qui arrive présentement c'est nouveau et exceptionnel», précise-t-elle.

Des résidents concernés par la ligne de 735 kV soulevaient des doutes mardi sur la crédibilité des offres faites sur du papier blanc par un sous-traitant d'Hydro. Ils déploraient aussi le manque d'information sur leurs droits et s'étonnaient de voir à quel point les montants offerts en dédommagement diffèrent d'une séance de négociation à l'autre.

Ginette Cantin les invite à consulter le document produit par Hydro en collaboration avec l'Union des producteurs agricoles (UPA) qui donne l'essentiel de l'information en la matière ou de faire appel à la ligne Info-projet mise en place par Hydro-Québec (1-877-653-1139). La Commission de protection du territoire agricole (CPTAQ) peut aussi s'avérer une bonne source de renseignements.

«On ne savait pas que les gens auraient voulu plus d'information. On va corriger notre tir. On a des délais exceptionnels auxquels on doit faire face», fait-elle valoir.

Arpentage, expropriation et cie...

Pour arpenter sur un terrain privé et abattre des arbres si nécessaire, Hydro n'est pas tenue d'obtenir le consentement des propriétaires, précise par ailleurs Mme Cantin.

«La loi d'arpentage nous permettrait de rentrer chez les gens sans frapper», lance-t-elle en image. Mais la société d'État va tout de même rencontrer les propriétaires avant de se mettre au travail, fait-elle valoir. «On fait très attention. On sait que c'est un dérangement pour les gens.»

La porte-parole d'Hydro indique aussi que les dédommagements offerts aux propriétaires concernés par le tracé sont basés sur la superficie touchée, l'emplacement des pylônes, le type de terrain (boisé, terre cultivable, etc...). Lorsque ceux-ci refusent à Hydro l'accès au terrain, l'offre est basée sur l'évaluation municipale -en fonction de la portion de la terre concernée.

À défaut d'en venir à une entente avec Hydro, le propriétaire peut être exproprié. Dans ce cas, c'est le tribunal qui tranche et non Hydro qui établit les montants qui seront versés au propriétaire, souligne-t-elle.



Des travaux sont en cours au poste Cleveland, à Granby, en complément du vaste chantier qui anime la région. photo Alain Dion

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION
TELECOPIEUR
INTERNET vde@endirect.qc.ca

375-4555
777-4865

ÉVÉNEMENTS URGENTS
BELL MOBILITÉ (gratuit)

375-9081
#1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

CLUB MEUBLES
Avantage
1555, boul. Industriel, FARNHAM 293-4727
(angle St-Paul)

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

OUVERT LE DIMANCHE

549\$

REFRIGÉRATEUR
13 pi. cu.
à partir de

155286

SOMMAIRE

Agenda	14
Décès	26-27
Économie	20
Jeux	24
A ne pas répéter	14
Petites annonces	21
Météo	25
Sports	28

TIRAGES

Quotidienne 3	685
Quotidienne 4	4601
Extra	206256

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Les enfants savent très mal écouter les adultes, mais ne manquent jamais l'occasion de les imiter.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946
L155687

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

19

19

19

DOULEURS

- Maux de cou (presque toujours la cause de vertiges, étourdissements, maux de tête)
- Maux d'épaules, bras, coudes, poignets, point entre les omoplates
- Tous les maux de dos, bas du dos, douleurs qui descendent dans les jambes
- Maux aux genoux et chevilles, etc.

J.G. Auger

Massothérapeute - Kinésithérapeute
Orthothérapeute

296, boul. Boivin, Granby

777-1566

Sur rendez-vous seulement



C'EST LA RENTRÉE!

TOUT pour votre matériel scolaire

À MEILLEUR PRIX

**166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747**

FORMULES D'AFFAIRES

multi forme
NOMINATION



M. Pierre D'Amour, président des Formules d'affaires Multi-forme, est fier d'annoncer la venue de M. Dawson Parker à titre de directeur de son usine de Granby. M. Parker cumule plus de 30 ans d'expérience dans le domaine des formules d'affaires dans des postes de direction, dont jusqu'à tout dernièrement, directeur d'usine d'une importante compagnie de formules d'affaires dans la région de Montréal.

Nous croyons que son expérience ainsi que son expertise jumelées à l'équipe en place permettront à Multi-forme de réaliser d'autres projets d'importance, et ainsi d'améliorer davantage notre position dans le domaine des formules d'affaires au Canada.

Bienvenue à M. Parker
**625 Simonds Sud,
Granby 375-6358**

Duchesneau défendra la ligne 735 kV

Sébastien Rodrigue

GRANBY

Michel Duchesneau compte donner son appui au projet de la ligne 735 kV Hertel-Des Cantons lors de son témoignage devant la commission Nicolet aujourd'hui. «Il faut fermer la boucle le plus rapidement possible. C'est pour le bien-être de la collectivité», soutient-il.

La Commission Nicolet s'arrête dans la MRC Haute-Yamaska, au canton de Granby, le temps d'entendre les témoignages des différents acteurs lors de la crise du verglas dans la région. Cette commission est chargée d'analyser les événements relatifs au verglas et tient sa troisième audience dans le sinistre triangle noir après Marieville et Iberville.

Le déroulement de la commission d'aujourd'hui devrait ressembler à ce que l'on a entendu lors des audiences précédentes. Le ton pourrait toutefois monter dans une région où l'opposition au projet d'une ligne de 735 kV de Hydro-Québec fait de nombreux mécontents.



Michel Duchesneau

Même si la Commission Nicolet n'est pas chargée de juger les projets d'Hydro-Québec, le maire Duchesneau mentionnera tout de même l'urgence de solidifier le réseau hydro-électrique. «Si la ligne passait chez-moi, ça me ferait quelque chose mais j'accepterais», a même ajouté M. Duchesneau. Le maire de Granby croit que la ligne de 735 kV rassurera les citoyens et surtout les entrepreneurs qui ont souffert durant la crise.



Louis Choinière photos d'archives

Plusieurs sujets déjà abordés dans d'autres audiences continueront d'alimenter les recommandations des maires. La sécurité civile récoltera encore sa part de blâme, puisque plusieurs estiment qu'elle n'était pas prête pour cet événement, comme le maire Duchesneau entre autres. «De toute façon, même si elle était prête, ce n'est pas son rôle», tranche-t-il.

La gestion des crises par les mu-

Le ton pourrait monter aux audiences d'aujourd'hui

nicipalité risque donc de se retrouver sur la sellette à nouveau. «La MRC a un rôle de communication et de coordination d'équipements», précise Louis Choinière, préfet de la MRC de la Haute-Yamaska et maire du Canton de Granby.

De son côté, le CLSC de la Haute-Yamaska viendra mettre à profit son expérience du verglas devant les commissaires. «Les CLSC doivent être inclus dans les comités d'urgence», précise François Blais, directeur-général.

Ce dernier croit également que tous les services des CLSC doivent être utilisés dans les temps de crises. «Officiellement, le rôle des CLSC se limite seulement aux services psycho-sociaux», explique M. Blais.

Les libéraux plus populaires que jamais, selon un sondeur

Huguette Young

SHAWINIGAN
Presse canadienne

Les libéraux sont au sommet de leur popularité et se dirigent vers un troisième gouvernement majoritaire, estime un sondeur de la firme Earncliffe Research and Communications, David Herle.

Invité par le président du caucus libéral Joe Fontana à brosser un tableau de l'opinion publique au pays, M. Herle n'avait que des bons mots pour les libéraux réunis hier en caucus national à Shawinigan.

«Ils sont en extrême bonne position, a-t-il expliqué aux journalistes. C'est le seul parti qui peut se targuer d'être un véritable parti national. Ils sont en très bonne posture et ils n'ont pas beaucoup d'opposants parce que le Parti réformiste a plafonné à l'extérieur de son fief.»

M. Herle a fait le bilan d'une série de sondages nationaux menés au cours des derniers mois pour le compte des libéraux. Il n'a pas fourni de tableau ni expliqué sa méthodologie aux journalistes. Il affirme que dans l'ensemble les libéraux récoltent environ 60 pour cent des intentions de vote à l'échelle nationale.

Selon M. Herle, les libéraux mènent dans toutes les régions du pays. Dans l'Atlantique, le NPD fait bonne figure mais les libéraux pourraient encore l'emporter, croit-il. Au Québec, les libéraux devancent les bloquistes d'environ 12 points, a-t-il ajouté.

Manif

Selon M. Herle, les questions telles que l'indemnisation des victimes de l'hépatite C sont «secondaires» aux yeux des Canadiens.

Pancartes en main, une trentaine de manifestants se sont déplacés à



Une trentaine de victimes de l'hépatite C ont manifesté à Shawinigan où se déroule le caucus libéral.

photo Associated Press

Shawinigan pour convaincre le gouvernement de remettre le dossier d'indemnisation des victimes de l'hépatite C à l'avant-plan.

Foyers privés pour aînés: du personnel peu formé

MONTRÉAL
Presse canadienne

Une enquête menée dans les Cantons de l'Est révèle que la majorité du personnel des foyers privés pour gens âgés n'a pas la formation requise.

L'étude, citée par le quotidien *Le Devoir*, a été réalisée par des chercheurs de l'Institut universitaire de gériatrie de Sherbrooke. Ils ont sondé les gestionnaires et le personnel de quelque 88 foyers sans permis dans la région des Cantons de l'Est.

Ainsi, seulement 26 pour cent du personnel des résidences sondées détenait la formation adéquate. Parmi les gestionnaires, au moins le tiers d'entre eux n'ont reçu aucune formation pour remplir leur fonction.

Cours d'Anglais

299,40\$

en petits groupes 6 à 9 personnes.

Pour les affaires, les voyages ou pour culture personnelle

Programmes privés et semi-privés aussi disponibles

Cours axés sur la conversation

Une méthode éprouvée, des résultats rapides.

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec — Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/clic>

L160158



Martin Gillespie a remis des chèques en contre-plaqué à la Ville de Lac-Brome pour acquitter ce qu'il appelle la taxe de la torture. «C'est tout à fait légal», assure-t-il.

photo Alain Dion

Il paie la taxe de la torture avec un chèque en bois!

LAC-BROME

L'expression un chèque en bois n'aura jamais été aussi vraie... au sens propre du terme. C'est sur une feuille de contre-plaqué que Martin Gillespie a fait le sien à la Ville de Lac-Brome pour acquitter ce qu'il est maintenant convenu d'appeler la taxe de la torture.



RICHARD PLANTE

La semaine dernière, comme tous les résidents de Lac-Brome, M. Gillespie a reçu un compte de taxe spéciale destinée à dédommager David Allen Gauthier, victime de la brutalité de deux policiers de Lac-Brome au début des années 80. La Ville, qui doit lui verser 700 000 \$ à la suite d'un jugement de la Cour suprême du Canada, a décrété une taxe de 10 cents par 100 \$ d'évaluation pour répondre à son obligation.

Et comme tous les résidents de Lac-Brome, Martin Gillespie n'apprécie pas du tout d'avoir à payer pour l'erreur des policiers fautifs, mais il est le seul à avoir exprimé son mécontentement de telle fa-

çon.

«Je n'y ai pas pensé longtemps, raconte-t-il. J'ai reçu mon compte, j'étais en criss et j'ai décidé tout de suite d'utiliser du contre-plaqué pour faire mes chèques. C'est tout à fait légal.»

L'histoire étant déjà connue hier dans le village de Knowlton, Martin Gillespie a été accueilli par des applaudissements quand il est entré au restaurant pour boire son café du matin.

«Il y en a quelques-uns qui m'ont dit qu'ils auraient aimé y avoir pensé aussi, ils auraient fait la même chose», ajoute le contribuable de Lac-Brome.

Un cas pas normal

Comme Martin Gillespie possède une résidence et un commerce à Lac-Brome, il a dû payer deux comptes de taxe. Il est donc allé porter deux chèques faits sur des feuilles de contre-plaqué longues de quatre pieds et large d'un pied à l'hôtel de ville, mercredi dernier. Au bas des chèques apparaissait la référence: taxe de la torture.

«La réceptionniste ne savait pas trop quoi faire avec ça et elle a appelé son patron qui m'a demandé ce que je cherchais en agissant ainsi. J'ai dit que je voulais seulement un reçu mais on a refusé de m'en donner un», indique M. Gillespie.

Celui-ci n'a pas du tout l'intention de reprendre ses chèques en bois et la Ville devra s'arranger pour les changer à la banque. «Je sais bien que ça va créer des problèmes parce que ce n'est pas une façon normale de payer ses comptes. Mais il faut dire que ce cas n'est pas normal non plus», mentionne-t-il.

Martin Gillespie doit déboursé quelque 600 \$ de taxes de plus cette année, un montant assez considérable. Mais il dit être en mesure de le payer sans problème. Il s'inquiète toutefois pour d'autres résidents moins fortunés pour qui la surtaxe constitue un fardeau.

«L'argent ne pousse pas dans les arbres», dit-il.

À Lac-Brome, de nombreux citoyens sont malheureux de devoir payer une surtaxe mais il semble que plusieurs d'entre eux s'y sont résignés. Même si les contribuables ont encore quelques semaines pour payer, plusieurs ont déjà fait parvenir leur chèque.

«Les gens comprennent que la Ville doit remplir ses obligations et ils nous envoient des chèques post-datés. Si nous avons eu plusieurs chèques en bois? Seulement deux», dit une employée du service de taxation.

BOUCHERIE

BOEUF de L'OUEST

Spécial B.B.Q.
TOURNEDOS
DE POULET MARINÉS
2,27 \$ ch.

SUPRÊMES DE POULET Marinés ou nature 5,97 \$ /lb	BIFTECK ATTENDRI (steak minute) Boeuf Can. cat. A 3,97 \$ /lb
--	--

La seule boucherie du centre-ville

SOUVLAKIS 50 g ch. Poulet : 77 ¢ ch. Boeuf : 67 ¢ ch. Porc : 57 ¢ ch.	BOEUF HACHÉ 10 lb et plus Extra-maigre 2,29 \$/lb Mi-maigre 1,77 \$/lb
---	--

PLANS ÉCONOMIQUES 25 \$ et plus
69 Gill, Granby 372-4676

Marjolaine Hade et J.M. Pelletier, prop.

Heures d'ouverture
Mardi et mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h

Grand stationnement
Prix en vigueur jusqu'au 22 août 98

L160116

Mercredi soir

le 19 août

SUPER BINGO

5 000 \$

en prix

Gros lot
2 500 \$

Premier bingo à 19h00
Ouverture de la salle à 17h00

MAISON OPTIMISTE
 288, RUE BOURGETO, GRANBY
 (450) 776-2666

L160086

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

loto-québec	
Banco Tirage du 98-08-18 1 4 5 7 9 23 24 26 29 31 44 46 49 59 60 63 64 67 69 70	Quotidienne Tirage du 98-08-18 3 4 685 4601 Extra Tirage du 98-08-18 NUMÉRO: 206256

T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Location de

SEA-DOO

• Tarifs à l'heure • Prix compétitifs

Réservations :
(514) 243-5453
78 Benoît, Knowlton
(Marina Quai 7)

L155330

Une église presbytérienne déménagée à Knowlton

Richard Gosselin

LAC-BROME

La communauté presbytérienne de Lac-Brome a son champion: John Mitchell entend déménager une église de St-Jean à Knowlton, question de préserver le précieux patrimoine.

Le temple, érigé en 1871 dans la région du Richelieu, a été abandonné il y a une dizaine d'années car il ne restait plus qu'une poignée de paroissiens pour vaquer aux obligations et assurer les coûts de l'entretien.

Depuis, le modeste bâtiment

pouvant accueillir tout au plus une centaine de personnes se délabre d'année en année. Enclavé en zone industrielle, il ne possède aucune valeur patrimoniale officielle et il n'y a rien de précieux à l'intérieur.

John Mitchell, un retraité de Lac-Brome, refuse de dévoiler le montant de son acquisition, mais reconnaît agir par souci de préservation d'une tranche d'histoire. «Il y a encore de l'atmosphère dedans. Il faut sauver ça», insiste-t-il.

Le déménagement ne devrait pas poser problème: le temple se-

ra démonté en pièces détachées et reconstruit sur la propriété de M. Mitchell, chemin Lakeside. L'opération devrait nécessiter trois semaines d'efforts, à compter du 15 septembre.

«J'ai une certaine expérience de ce genre de projet puisqu'en 1952, j'avais déménagé une maison vieille de 140 ans de l'Ontario jusqu'ici», raconte-t-il.

Le futur temple presbytérien de Lac-Brome pourrait bien sûr attirer plus de fidèles à cet endroit que dans la région de St-Luc car la communauté protestante y est plus nombreuse.



La rentrée scolaire se fera le 31 août au primaire et au secondaire.

photo d'archives

Le leadership de Preston Manning remis en question

OTTAWA
Presse canadienne

Les turbulences ne sont pas terminées pour le chef réformiste Preston Manning, dont le leadership est contesté par certains de ses députés, ce qui pourrait compromettre sa capacité à diriger une coalition élargie contre les libéraux, disent des politologues.

M. Manning a joué son avenir au congrès de mai dernier, quand il a réclamé le mandat de tenir une assemblée sur les avantages d'une union de la droite comme solution de rechange au gouvernement libéral fédéral.

Il pourrait bien ne pas être l'homme choisi pour mener à bien cette tâche. Et au vu de la fronde dont il fait l'objet de la part de certains de ses députés

désireux d'adhérer au régime de pension des parlementaires, le leadership de M. Manning pourrait subir son test le plus exigeant.

Peut-il diriger une union de la droite contre les libéraux, et rallier des non-réformistes à sa vision d'une coalition multipartite, alors même qu'il est ouvertement critiqué de l'intérieur?

Et pourquoi M. Manning ne réagit-il pas aux critiques?

Le plus gros problème de M. Manning provient de la fronde orchestrée par six ou sept députés réformistes, qui souhaitent se prévaloir du généreux régime de pension des parlementaires, en dépit du fait que les réformistes avaient initialement dénoncé ce même régime.

M. Manning a tenté de convaincre ses troupes de renoncer

au régime de pension, mais certains réformistes jugent qu'il s'agit d'une question personnelle à chaque député. Ceux qui souscrivent au régime s'exposent au mécontentement de leurs électeurs, ont fait valoir des responsables du parti.

Certains réformistes reprochent à leur patron d'avoir donné le mauvais exemple en faisant volte-face sur des questions comme la résidence du chef de l'Opposition officielle, où M. Manning a finalement déménagé ses pénates après avoir prétendu qu'on devrait en faire une salle de bingo.

D'autres, en revanche, croient que M. Manning va survivre à la tempête actuelle.

Entre-temps, le leader réformiste devrait mettre l'accent sur sa campagne en faveur de l'union de la droite.

André Duchesne

GRANBY

Le 31 août.

C'est la date fatidique, le Grand Jour, le moment où les quelque 18 000 jeunes fréquentant les écoles de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs troqueront ballons, gants de baseball et planches à roulettes pour crayons, compas et cahiers d'exercice.

Vous l'avez deviné; le lundi 31 août sera le jour de la rentrée scolaire. Et ce, tant pour les jeunes du niveau primaire que ceux du secondaire. Quant aux quelque 1000 professeurs, ils retourneront au travail six jours plus tôt, soit le 25 août.

Si ce n'est déjà fait, les parents recevront sous peu une lettre de la commission scolaire décrivant les modalités liées à la rentrée de leurs marmots. Ou de leurs ados.

Selon ce que nous a expliqué Roch Bérubé, directeur des services éducatifs à la CS, il n'y a pas

d'activités prévues dans les écoles primaires avant le 31 août. Dans les écoles secondaires cependant, il peut y avoir des activités d'accueil. À chaque école, son horaire.

Chose certaine, il ne semble pas y avoir d'activités dans les écoles cette semaine.

Au Cégep de Granby/ Haute-Yamaska, la rentrée des étudiants a lieu lundi prochain, le 24 août et celles des profs, demain. Les étudiants du régulier sont allés chercher leur horaire lundi.

«On a une bonne nouvelle. Le nombre de nos étudiants se maintient. Il sera d'entre 1560 et 1575. Alors que dans l'ensemble de la province, on parle d'une baisse d'inscription d'environ 3 %», note le secrétaire général, Yvon Chali-four.

Le Cégep compte une centaine d'enseignants au régulier et une quinzaine à temps partiel et de chargés de cours.

POUR VOS BESOINS EN ASSURANCE DE PERSONNES

Assurance-vie
Assurance-invalidité
Assurance collective
Assurance hypothécaire
Assurance-voyage

372-5801

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX

ASSURANCES ET SERVICES FINANCIERS INC.

Solide partenaire de votre sécurité financière depuis 1954

ÉPARGNEZ

ISOLEZ votre maison

378-0326

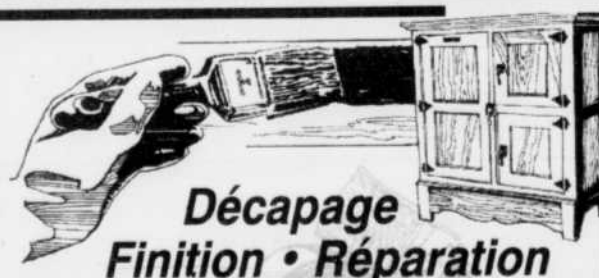
Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils Inc.

349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

APCHA

lessard & langlois
ÉBÉNISTES



• Finition à l'ancienne ou moderne
• Faux-finis et finition antiquaire
• Conseillère en couleurs et style

776-6382

Me JACQUES ROBERT
Me MONIQUE SAURETTE
Me SONIA GODIN



NOTAIRES

GRANBY
372-6631

262 Desjardins Granby
Téléc.: 372-1313

DROIT IMMOBILIER
(vente, prêt...)
DROIT DES COMPAGNIES
(incorporation, service de mise à jour...)
DROIT FAMILIAL
(testament, mandat, tutelle...)

NOUS
N'OUBLIONS PAS
QU'IL S'AGIT
DE VOTRE ARGENT!



**APPELEZ
DAWSON HUOT**

Représentant en épargne collective
(Fonds communs de placements)

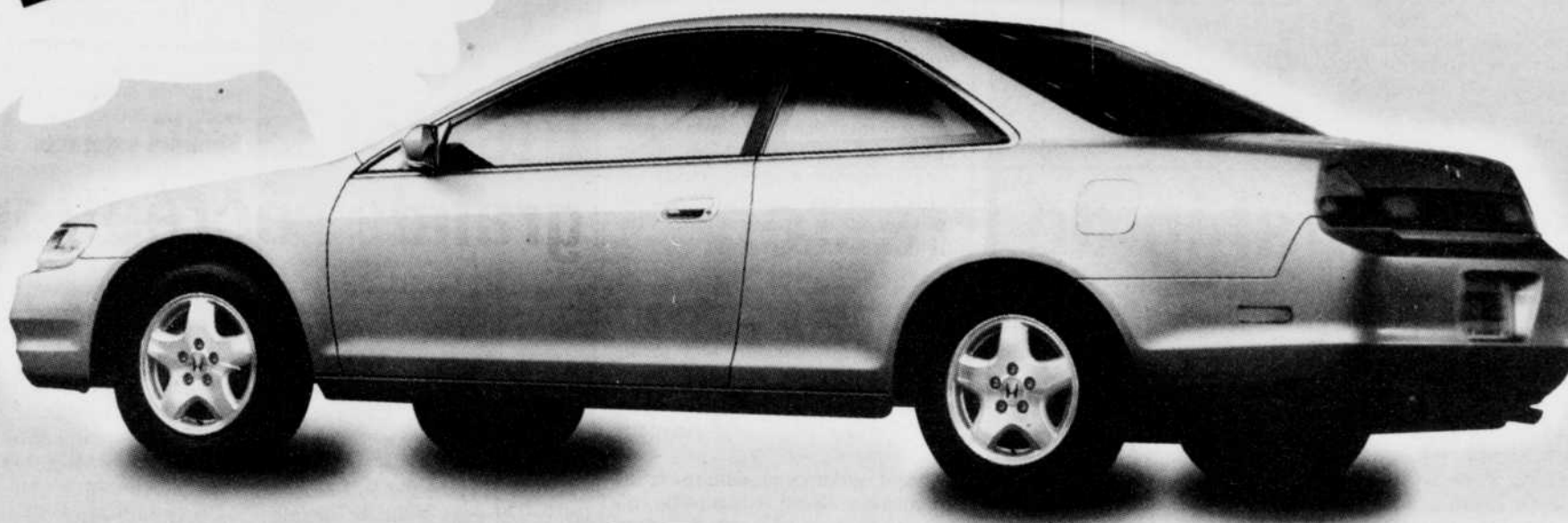
378-7570

**Groupe
Investors**

(Bâtisseurs d'avenir depuis 1940)

NOUVEAU!

COUPÉ ACCORD 1998



318\$* c'est magique!

par mois, location 48 mois

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

GARANTIE 5 ANS • 100 000 KM

- Air climatisé
- L'unique moteur VTEC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo cassette
- Régulateur de vitesse
- Antivol immobilisateur
- Et bien plus...



OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le coupé Accord LX 1998 (modèle CG314W) neuf. Échange ou comptant de 1 990 \$, la première mensualité et un dépôt de garantie de 375 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



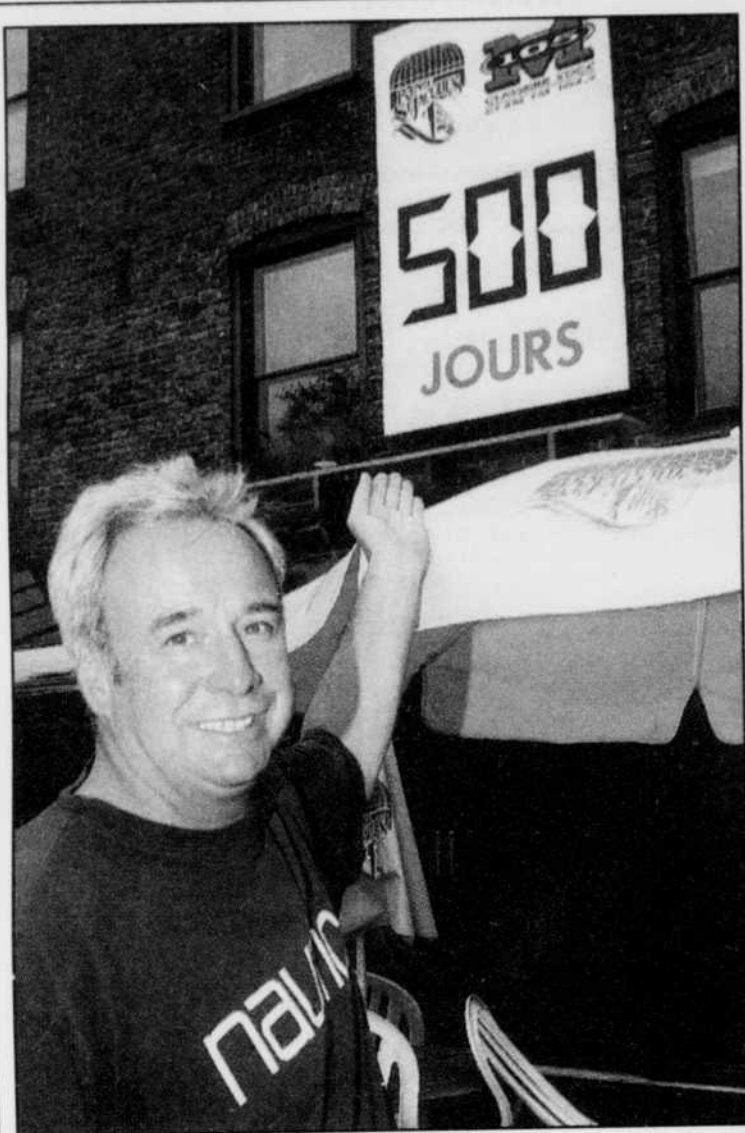
LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

7

19

19

19



Décompte «officiel»

«On veut être le décompte officiel de Granby.» Gilles Scott, de la Pointe St-Jacques, n'était pas peu fier, hier, à la suite de l'installation d'un grand panneau annonçant le nombre de jours avant le changement de millénaire. «On ne manquera aucun jour du décompte. Chaque jour, quelqu'un ira changer le chiffre.» Le panneau de 6 pieds sur 10, illuminé le soir et installé sur la bâtisse du coin Cowie et St-Jacques, ne pourra passer inaperçu, tout comme le party du millénaire qu'organise actuellement M. Scott. «En collaboration avec la station radiophonique M-105, ce sera tout un party. Les gens connaissent nos partys. Mais celui-là sera vraiment spécial», promet-il, en prenant soin d'indiquer qu'il faudra réserver pour profiter des surprises.

photo Alain Dion

L'Estriade, segment du Sentier transcanadien?

André Duchesne

GRANBY

Le Sentier transcanadien, ce projet de sentier récréatif mixte parcourant le Canada d'un océan à l'autre, pourrait bien passer par Saint-Césaire, Farnham, Granby et Waterloo, en empruntant le tracé des pistes cyclables déjà aménagées sur notre territoire.

C'est du moins le souhait du comité de développement du Sentier transcanadien pour le Québec qui rendra publique ses décisions sur le tracé final pour le sud de la province cet automne. Mais avant d'en arriver là, le comité devra obtenir l'aval des organismes qui gèrent les pistes cyclables, telles l'Estriade et la Montérégiade.

«Officieusement, l'Estriade est le parcours le plus sérieux. C'est un bon choix et ce serait une bonne chose que Granby soit incluse dans le parcours», indique le président du comité de développement du sentier pour le Québec, Réal Martel.

Mais ce dernier insiste sur le fait qu'aucune décision officielle n'a encore été prise. Les représentants de différents organismes et municipalités devraient se rencontrer à l'automne pour en discuter.

Traversant 15 000 kilomètres de terres (le plus long en son genre au monde) le Sentier transcanadien est qualifié de «mixte» ou, si vous préférez, il sera polyvalent puisqu'il sera partagé par les adeptes de cinq activités sportives: la randonnée pédestre, le cyclisme, l'équitation, le ski de fond et la motoneige.

Pas de panique, ça ne veut pas dire que les rutilants «ski-doo» ni les Lucky Luke en herbe vont en-



Le Sentier transcanadien empruntera-t-il le tracé de l'Estriade? Tout dépendra des négociations entre les représentants de ce projet et ceux de la CARTH.

photo d'archives

vahir l'Estriade du jour au lendemain. Les usages permis seront en fonction des possibilités d'accès qu'offre chaque segment. Les gestionnaires régionaux auront leur mot à dire. Et là, rien n'est joué.

«Avant de passer sur l'Estriade, il faudra que les gens du Sentier transcanadien nous parlent. Il y a eu quelques démarches en ce sens mais il reste bien des points à éclaircir», indique Pierre Manseau, trésorier de la Corporation d'aménagement récréo-touristique de la

Haute-Yamaska (CARTH), l'organisme qui gère l'Estriade.

Selon ce dernier, il manque beaucoup d'informations, notamment sur la question du financement du sentier.

À ce sujet, vous avez peut-être déjà vu ces publicités incitant les Canadiens à participer à la construction du sentier; un don de 36 \$ permet d'aménager un mètre.

La Fondation du Sentier transcanadien a besoin de 42 millions \$ pour aménager le segment principal qu'on souhaite terminer pour le 21 juin 2000.

Sentiers existants

Conseillère à l'organisme Loisirs et sports Montérégie (l'ancien CRL pour les nostalgiques), la conseillère Nathalie Simard estime elle aussi que les cinq usages prévus ne sont pas toujours compatibles avec les infrastructures existantes.

«Il n'y a pas de sentiers pédestres partout en Montérégie», donne-t-elle en exemple.

Elle voit mal cependant comment le Sentier transcanadien passera ailleurs que par l'Estriade. «On ne fera pas deux ou trois entiers un à côté de l'autre», dit-elle.

D'ailleurs, dans ses communiqués de presse, la Fondation du Sentier transcanadien rappelle que «près de 75 % du sentier consistera de l'aménagement de sentiers existants, d'emprises ferroviaires abandonnées et de terres de la Couronne».

Le Sentier transcanadien se distingue d'un autre projet semblable, celui du Sentier national, qui traversera le Québec au nord du fleuve Saint-Laurent. Dans ce dernier cas, le Sentier national est voué plus particulièrement à la randonnée pédestre.

FARNHAM EN BREF

Donnez-nous moins de sous

La Société d'expansion de Farnham et région, un organisme voué au développement régional, s'est montrée moins gourmande cette année dans sa demande de subventions annuelles à la municipalité. Elle a demandé elle-même une diminution de 10 % de cette subvention de 30 000 \$. Selon la mairesse Lyse Lafrance-Charlebois, cette approche, pour le moins inusitée, constituait pour l'organisme une forme de participation aux efforts des municipalités pour réduire le déficit du gouvernement provincial, ce qu'on appelle communément la réforme Trudel. La première tranche de la subvention accordée lundi soir par le conseil municipal n'a donc pas été de 15 000 \$ mais de 13 500 \$.

Panne de moteur

Les moteurs de fontaines n'ont pas la vie dure à Granby: après celui du jet principal du lac Boivin, c'est celui de la fontaine du parc Victoria qui a failli à la tâche, lundi. Comme le premier, il est brûlé. Il faudra changer ce moteur de cinq forces, ce qui représente une dépense de quelque 1000 \$. Selon Yves Delorme, surintendant aux aqueducs, le moteur devrait être en fonction vendredi ou, au plus tard, lundi. D'après lui, un tel moteur a une espérance de vie d'environ un an. En ce qui concerne le moteur de la fontaine du lac Boivin, l'année est trop avancée pour le restaurer. Le jet principal ne reviendra donc qu'au printemps 1999.

photo Alain Dion



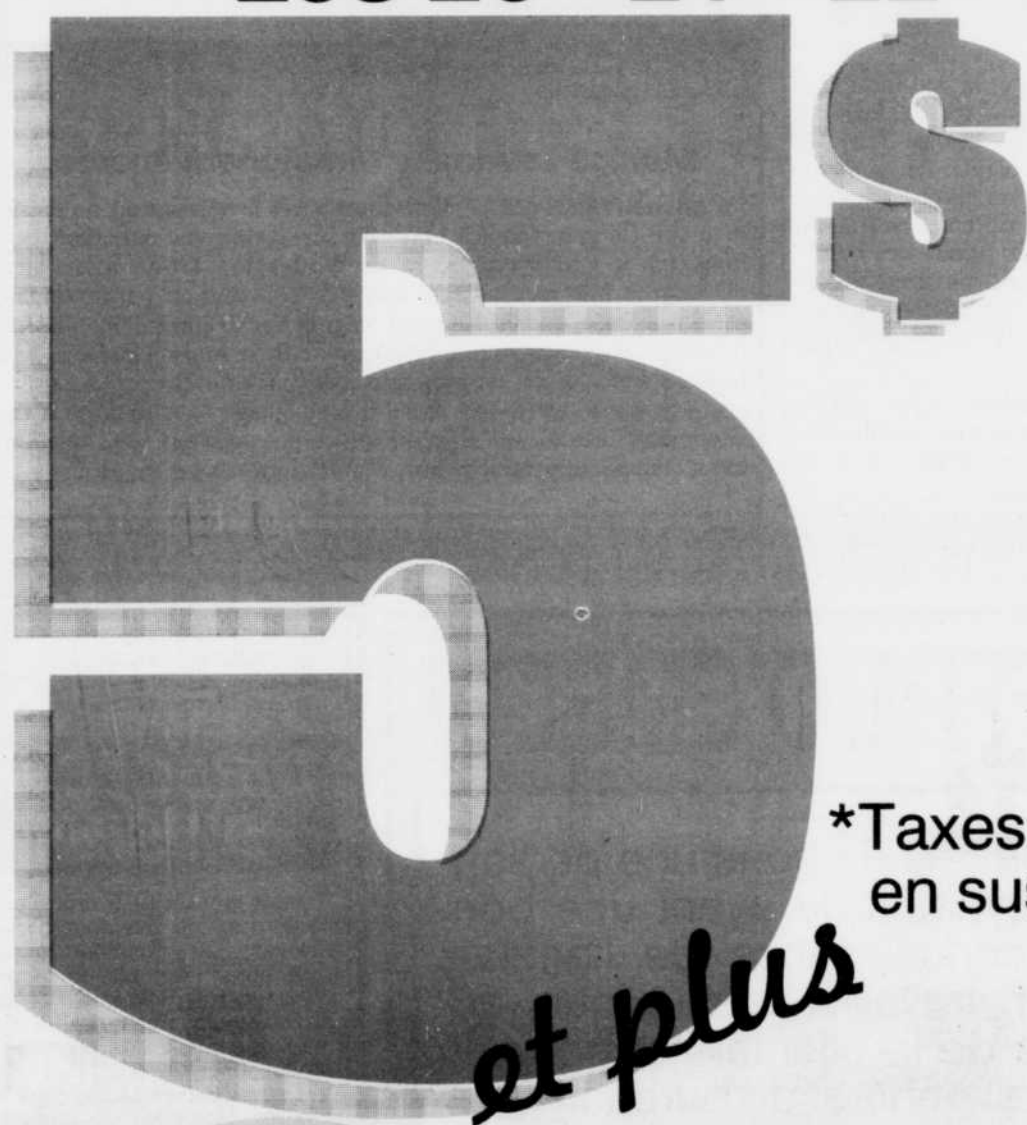
Pour la forme, le plaisir... et le reste!

Du nouveau

- Nouveaux appareils de conditionnement physique
- Agrandissement du stationnement
- Plus facile d'accès par l'agrandissement de la rue Dufferin
- Célébrations durant toute l'année du 20e anniversaire du complexe sportif, couronnées par un grand concours pour les membres seulement

Pour 5 jours seulement

Les 20 - 21 - 22 - 23 - 24 août 98



sur les frais d'adhésion
des options 1 à 6
inclusivement
Régulier : 195 \$

**Inscrivez-vous
immédiatement et
profitez de cette
promotion unique**

*Taxes
en sus

et plus

Pour 5 jours seulement

Les 20 - 21 - 22 - 23 - 24 août 98

1 T-shirt gratuit
aux 100 premiers
inscrits



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby 375-2552

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

9

L155380

Les Démocrates hésitent à soutenir le président Clinton

Laurie Kellman

WASHINGTON
Associated Press

Face à des républicains confortés dans leur volonté de mener l'affaire jusqu'à son terme, voire à une éventuelle destitution du chef de la Maison Blanche, les leaders démocrates ont préféré garder le silence après les aveux de Bill Clinton, marquant leur hésitation à soutenir le président.

Il faut dire que ces parlementaires ont défendu M. Clinton sans relâche depuis le début de l'affaire Lewinsky en janvier dernier, pour apprendre in fine qu'ils avaient eux aussi été induits en erreur par le président.

Les conseillers présidentiels ont pourtant passé la journée de lundi à faire pression sur les dirigeants démocrates afin qu'ils prennent fait et cause pour le président Clinton, alors que le Congrès attend d'être saisi du rapport du procureur indépendant Kenneth Starr sur l'affaire.

Soucieux de ne pas voir les alliés de la présidence passer à l'ennemi, le secrétaire général de la Maison Blanche, Erskine Bowles, a lui-même téléphoné, dès la fin de l'audition de M. Clinton, aux leaders démocrates. Il leur a notamment annoncé que le président exprimerait des «regrets sincères» lors d'une allocution télévisée à la nation dans la soirée.



Le président Clinton lors de son adresse télévisée aux Américains, lundi soir. photo Associated Press

Ces efforts n'ont pas convaincu les parlementaires démocrates de monter au créneau. C'est ainsi que John Conyers, membre de la commission judiciaire de la Chambre des représentants, organe susceptible de lancer la procédure de destitution contre M. Clinton, a renoncé à participer lundi soir à l'émission Larry King Live sur CNN.

Selon deux responsables du Parti démocrate s'exprimant sous couvert de l'anonymat, M. Conyers a confié à son entourage qu'il se sentait mal à l'aise pour commenter la position délicate de Bill Clinton.

Douze jours plus tôt, les congressistes démocrates avaient réaffirmé avec force leur soutien au président lors d'une rencontre démocrate à Washington. Le chef de la Maison Blanche s'était alors engagé à tout faire

pour assurer leur réélection lors des législatives de novembre.

Si John Conyers a préféré déclarer forfait, Richard Gephardt, chef de la minorité démocrate à la Chambre, actuellement en vacances hors des États-Unis, était injoignable, comme l'ont confirmé ses collaborateurs. De même, aucun membre démocrate de la commission judiciaire du Sénat ne souhaitait s'exprimer sur cette affaire.

Entre émotion et dérision

Martin Kackler

PARIS
Associated Press

Dans le monde entier, au lendemain de ses aveux télévisés, le président des États-Unis suscitait hier soutien, sympathie ou condamnation, ces réactions étant souvent assorties d'une certaine dérision.

En Europe, le dernier épisode de l'affaire Monica Lewinsky a fait l'ouverture de tous les flashes d'actualité, reléguant au deuxième plan les obsèques des victimes de l'attentat en Irlande du Nord. En «une» des quotidiens français, on ironisait sur une affaire difficilement imaginable sur la scène politique hexagonale.

«On ne sait pas si l'on doit rire ou pleurer», soulignait Franz-Olivier Giesbert dans le Figaro.

Hillary pardonne

Pete Yost

WASHINGTON
Associated Press

Hillary Clinton pardonne à son mari, continue à lui vouer un «amour inébranlable» et à «croire en leur mariage». Elle l'a fait savoir hier, au lendemain des aveux présidentiels.

Hillary Clinton «aime son mari et sa fille vraiment beaucoup, elle croit au président, et son amour pour lui est rempli de compassion et est inébranlable», a déclaré sa porte-parole Marsha Berry. «Elle croit en leur mariage.»

Interrogé pour savoir si la première dame pardonnait à son mari, la porte-parole a répondu: «Oui».

La première dame des États-Unis souligne par ailleurs avoir appris au cours du week-end la teneur du témoignage de son mari lundi devant le grand jury fédéral, notamment le fait qu'il reconnaît avoir eu une liaison «non appropriée» avec Monica Lewinsky, selon la porte-parole. Celle-ci n'a toutefois pas précisé depuis quand Hillary était au courant de la relation entre son mari et la jeune femme.

Les informations rendues publiques sur le comportement de



Le président Clinton, sa fille Chelsea et sa femme Hillary, accompagnés de leur Labrador Buddy, se préparent à partir pour des vacances de deux semaines. photo Associated Press

son mari, notamment ses propres aveux télévisés quelques heures après son témoignage, a constitué une épreuve «douloureuse» pour Mme Clinton. «Ce n'est manifestement pas le jour le plus agréable de sa vie», a ajouté Mme Berry.

EN BREF

Monica Lewinsky témoignera encore

WASHINGTON (AP) - Trois jours après le témoignage du président Bill Clinton, Monica Lewinsky sera à nouveau entendue, demain, par le grand jury fédéral de Washington, a-t-on appris hier de sources informées. Cette nouvelle convocation permettra au procureur indépendant Kenneth Starr et aux 23 jurés d'obtenir des précisions sur la version de l'ex-stagiaire de la Maison Blanche à la lumière de l'audition du président américain, ont précisé des sources proches de ce nouvel appel à témoignage sous le couvert de l'anonymat. Lundi, Bill Clinton a reconnu avoir eu «une relation qui n'était pas appropriée» avec Monica Lewinsky.

CARRIÈRES ET PROFESSIONS

OFFRE D'EMPLOI

Nous recherchons une personne dynamique ayant une bonne connaissance de l'anglais pour travail téléphonique auprès de la clientèle et pour du travail général de bureau.

Entrevues les 20 et 21 août 1998
entre 9 h 30 et 11 h 30

PAPETERIE LALIBERTÉ INC.
209 Principale, Granby, 372-6263

Un important manufacturier de plancher de bois franc solide est à la recherche d'un:

DIRECTEUR D'USINE

Vous possédez 5 ans d'expérience comme directeur d'usine. Relevant du directeur général vous aurez pour but de gérer et d'organiser la production. Vous dirigerez le personnel d'usine et serez responsable des analyses de production.

Les candidats recherchés font preuve d'initiative, de motivation et de leadership et démontrent des aptitudes pour les communications interpersonnelles.

Nous offrons un salaire à la mesure des compétences ainsi que des avantages sociaux.

Faites parvenir votre c.v. à l'adresse suivante:

Plancher Canwood
164 Frontenac, Granby, QC
J2G 7R4 425C418133

La Voix de l'Est

Représentant(e) publicitaire

La Voix de l'Est est présentement à la recherche d'un(e) candidat(e) pour développer une nouvelle clientèle.

La connaissance du milieu des médias, l'esprit d'initiative et un sens de l'organisation, l'entregent et le dynamisme constituent des qualités essentielles à tout(e) candidat(e) au poste de représentant publicitaire.

Le(la) candidat(e) devra posséder des qualités naturelles et un goût développé pour la vente afin de joindre notre organisation.

Faites-nous parvenir avant le 28 août 1998 votre curriculum vitae ainsi qu'une courte lettre expliquant vos ambitions et motivations à :

La Voix de l'Est
Service de la publicité
Case postale 5255
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

11

EN BREF

Regan: deux procès

HALIFAX (PC) - Un juge a décidé hier que l'ex-premier ministre de Nouvelle-Ecosse, Gerald Regan, subira deux procès distincts sous neuf accusations de délits de nature sexuelle.

Huit accusations, dont deux de viol, feront l'objet d'un même procès tandis qu'une dernière accusation d'attentat à la pudeur sera traitée lors d'un procès distinct, écrit le juge en chef asso-

cié Michael MacDonald dans sa décision.

Selon le juge, les allégations pesant contre l'accusé relativement aux huit premiers chefs d'accusation pourraient lui porter préjudice dans la dernière cause, l'accusation d'attentat à la pudeur.

Les accusations de viol, qui ont un caractère très déshonorant, pourraient influencer le jury et le prévenir contre l'accusé, en dépit de toutes les instructions du juge au jury, a indiqué le magistrat.

Ces accusations pourraient conduire les jurés à conclure à sa culpabilité en se fondant uniquement sur le caractère

de l'accusé. Ce n'est pas le genre de préjudice qui peut être annihilé par des instructions au jury, aussi minutieuses soient-elles, a-t-il dit.

L'équipe de la défense de M. Regan avait fait valoir en Cour suprême de Nouvelle-Ecosse, la semaine dernière, que celui-ci n'obtiendrait pas justice à moins d'avoir droit à trois procès séparés impliquant les quatre accusatrices.

M. Regan, qui est âgé de 70 ans, est accusé d'avoir molesté sexuellement ces femmes dans les années 1950 et 1960. Les plaignantes allèguent deux viols, deux séquestrations, quatre attentats à la pudeur et une tentative de viol.

Négociations rompues entre Air Canada et ses pilotes

MONTRÉAL
Presse canadienne

Les négociations en cours dans le cadre du processus de conciliation entre les pilotes d'Air Canada et la société aérienne sont rompues, a-t-on appris hier, ce qui accroît la possibilité du déclenchement d'une grève.

Les conciliateurs ont été priés d'aviser le ministre fédéral du Travail, Lawrence MacAulay, que leurs efforts ont échoué, ont annoncé hier des porte-parole syndical et patronal.

Il y a près d'un mois, les 2100 pilotes du transporteur, dont le siège social est à Montréal, ont accordé à leur syndicat, l'Association des pilotes d'Air Canada, un mandat de grève.

Le syndicat est en train de planifier la suite des événements, a indiqué le capitaine Jean-Marc Bélanger, le président de l'association, en entrevue téléphonique depuis Toronto. Il ajoutait que les pilotes se sentent surmenés, et qu'ils pourraient se retrouver en position de déclencher une grève légale d'ici deux à trois semaines.

De son côté, le transporteur souhaite reprendre les négociations, a fait valoir Nicole Couture-Simard, porte-parole d'Air Canada.

Interrogée au sujet de préparatifs en vue de faire face à une grève éventuelle, elle a répondu qu'il était encore trop tôt pour en discuter. Elle a cependant précisé que la compagnie était à définir l'ébau-

che d'un plan destiné à protéger les clients d'Air Canada advenant une perturbation des liaisons aériennes.

Air Canada pourrait par exemple avoir recours à d'autres compagnies aériennes, ou à des avions nolisés. Si une grève éclate, ce sera la première grève des pilotes en trois décennies chez Air Canada.

La compagnie a enregistré un bénéfice record de 427 millions \$ l'an dernier. Il y a près de trois semaines, elle déclarait un bénéfice de 91 millions \$ au deuxième trimestre, soit 20 millions \$ de plus que pour la période correspondante, un an plus tôt.

Au moment où ces résultats ont été rendus publics, le président et chef de la direction, Lamar Durrett, avait soutenu que le risque d'un arrêt de travail nuisait aux affaires et éloignait certains clients.

Hier Mme Couture-Simard a déclaré qu'il était difficile d'évaluer l'impact de la situation actuelle et que le transporteur tentait de rassurer ses clients.

M. Bélanger a dit ignorer à quel moment une grève pourrait être déclenchée. Les pourparlers de conciliation ont duré huit jours et ont été rompus lundi soir, dans un hôtel de Hull, au Québec.

Les pilotes, dont la dernière convention collective est échue depuis le 21 avril, disent gagner de 30 à 50 pour cent de moins que les pilotes qui effectuent les mêmes liaisons pour d'autres grands transporteurs nord-américains.



Progressive Conservative Party of Canada
Parti progressiste-conservateur du Canada

INVITATION

à toute la population

Épluchette de blé d'Inde

le dimanche 23 août de 11 h à 15 h au collège du Mont Sacré-Coeur

Diane St-Jacques
reçoit le très honorable
Joe Clark
vers midi

Bienvenue à tous,
beau temps, mauvais temps!



Le député du comté de Shefford
Diane St-Jacques



Le très honorable
Joe Clark

L147544

MESSAGE AUX EMPLOYEURS

BESOIN

de personnel?

PRIORITÉ-EMPLOI vous offre de faire connaître vos emplois disponibles, tous les mercredis de septembre, dans La Voix de l'Est.

Communiquez avec
PRIORITÉ-EMPLOI
au (819) 564-5793 (frais d'appels acceptés)

ou à
LA VOIX DE L'EST
au 375-4555

du lundi au vendredi,
de 8 h 30 à 16 h

La première publication des emplois disponibles paraîtra dans
LA VOIX DE L'EST DU MERCREDI 2 SEPTEMBRE.

Un projet organisé par :

La Voix de l'Est

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Région de l'Estrie

Développement des
ressources humaines Canada

En collaboration avec :

TELÉ 7

CHLT630
RADIO MEDIA

CITE
RADIO OPTIMA
RÉGION DE L'ESTRIE

L153593



**MAINTENANT
OUVERT
À L'ANNÉE**
(béton chauffé)

2 camions pour mieux vous servir!

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

875 Dufferin, Granby 372-2565
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

OUVERT 7 JOURS



Philip Pinsonnault

À L'ACHAT DE BÉTON,
nous fournissons
GRATUITEMENT
transit, brouette, grande dalle,
truelle, formes à béton
et assistance technique

DIVERS -

EMPLOI - ÉDUCATION



SERVICES

Offrir ou louer des services ? La solution:
LES PETITES ANNONCES DE
La Voix de l'Est
TV CHANGES MON QUOTIDIEN !
375-8888
Plus de 93 rubriques différentes. Il y en a sûrement une pour vous!

Sans emploi actuellement?

**LA FORMATION:
UNE PORTE OUVERTE
SUR L'INDUSTRIE**

JOURNALIER/ OPÉRATEUR EN PRODUCTION INDUSTRIELLE

Modules : Contrôle de la qualité, lecture de plans, hydraulique et pneumatique, entretien préventif, automate programmable...

Durée : 20 semaines incluant un stage de 4 semaines en industrie

Dates : Du 5 octobre 1998 au 26 février 1999

Horaire : 16 h à 23 h 30

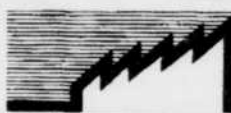
Conditions d'admission :

Expérience en industrie serait un atout.

Clientèle sans emploi résidant sur les territoires des **MRC HAUTE-YAMASKA** et **BROME-MISSISQUOI**

INSCRIPTION :
Dès maintenant au 263-8822

Note : Cette formation est offerte aux hommes et aux femmes
Offert en collaboration avec :

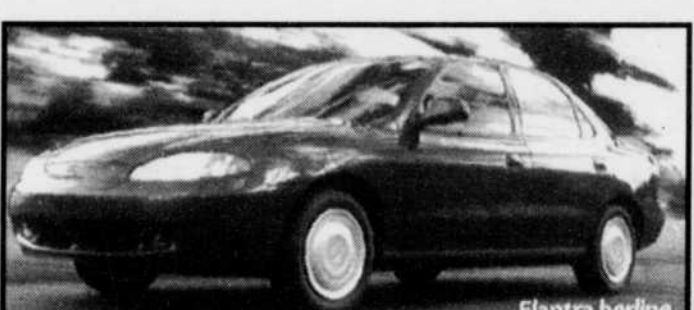


Société de Formation Industrielle de l'Estrie Inc.
Townships Corporation for Industrial Training Inc.



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité
Emploi-Québec

Ça c'est une bonne affaire!



ELANTRA BERLINE SE

- phares antibrouillard
- aileron arrière
- roues 14 po en alliage
- radiocassette AM/FM stéréo de luxe avec lecteur DC



ELANTRA FAMILIALE SE

- roues de 14 po en alliage
- radiocassette AM/FM de luxe avec lecteur DC et 4 haut-parleurs
- phares antibrouillard à l'avant

0

% 36 MOIS



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

GARANTIE 3 ANS
LA PASSION DE LA QUALITÉ

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI
Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA

3 ANS/100 000 KM - GARANTIE GLOBALE
5 ANS/150 000 KM - ÉLÉMENTS PRINCIPAUX

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865
adresse électronique:
vaudy@endirect.qc.ca



Valère Audy



Louise Lapointe



Yves Laurendeau



Réal Bernard

Louise Lapointe, de la SODER, est l'organisatrice principale pour les cérémonies d'intronisation du nouveau Club Toastmaster qui se dérouleront à l'Hôtel de ville, en présence de personnalités de la Ville de Granby.

Micheline Gagnon, serveuse au Nickels, regrette de s'être débarrassé de sa chienne... car, depuis, quelqu'un a brisé la toile de sa camionnette en plus d'en forcer une porte. Si elle avait encore eu sa chienne, attachée dehors comme à

l'habitude, ce ne serait pas arrivé... Il y a pourtant une autre solution pour Micheline: confier l'enquête et la protection de ses biens à Jean-Claude Ouellet, retraité de la Sécurité municipale de Granby...

C'est en ouvrant d'abord la porte de droite que le grand Yves Laurendeau peut ouvrir la porte de gauche de sa voiture. Sans doute un truc pour déjouer les voleurs...

Eugénio Bourassa déjeune à la

tarte au sucre à 17h30. Faut-il en conclure qu'il prend le souper le matin ou que la tarte au sucre du resto Au Coq est tout simplement irrésistible?

Il semble que le nouveau président de Tourisme Granby, Réal Bernard, ait été extrêmement occupé au cours de l'été... pris comme il l'était entre la pêche, les travaux à l'érablière, les obligations familiales et les vacances. Il n'a donc pas vu le temps passer.

Mme Béatrice Blanchard, une résidente du Foyer de Valcourt, fêtait ses 100 ans le 3août. L'événement a été marqué d'une célébration eucharistique animée par le curé Bernard Rouleau en présence de Conrad Berger, neveu de Mme Blanchard. Au dîner qui a suivi, Mme Blanchard a reçu une vingtaine de membres de sa famille.

les en plus des résidents du foyer qu'elle habite.

Michaël Rancourt était en spectacle au Vieux Clocher, la semaine dernière. Quel artiste impressionnant! Il a offert un spectacle fort original, dont on n'a pas fini d'entendre parler...

Louise Landry s'ennuie beaucoup cet été. Sa fille Geneviève travaille au Parc Safari. Elle ne revient donc que deux jours par semaine au cours desquels maman Louise s'en donne à cœur joie.

Roxanne Roy, celle qui travaillait avec Gilles Fortin lors des Jeux du Québec en 95, faisait partie de la direction du Festival Rétro de St-Hyacinthe, un événement qui a connu tout un succès.

Il paraît que Lise et Ronald Guertin roulent en patins à roulettes plus vite que leur ombre. Si vous les rencontrez, expliquez leur comment ça fonctionne les freins sur leurs patins...

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à Pauline Massé, de Granby; Martial Choinière, de Granby; Lisette Blais, de Farnham; Jeannette Bessette, de Granby; Brigitte Groulx, de Granby; René Charpentier, de Ste-Sabine; Denise Larose Hamel, de St-Joachim; Adélard Fournier, de Cowansville; Mireille Larivière, de Granby; Liette Vincent, de Granby; Alice Desgens, de Cowansville; Hélène Piette Brais, de Bringham; joyeux 59e anniversaire de mariage à Rita Bousquet et Maurice Deslandes; joyeux anniversaire de mariage à Jean-Guy et Mariette Massé, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, du lundi au vendredi).

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au Comptoir familial de Bromont, de 13h à 20h et le vendredi de 10h à 15h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Le groupe Al-Anon «Un jour à la fois» se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André.

Souper pour personnes seules organisé par le Club souper amical, à 18h, au Resto-Pouce, Granby. Inf.: 378-9226 et 378-4348.

Bingo organisé par les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Scrabble et duplicata organisés par le Club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

Bingo organisé par la paroisse St-Léon au profit des œuvres paroissiales, à 19h, au centre communautaire St-Léon à Cowansville.

Bingo à la Maison Optimiste de Granby, à 19h, organisé par

Festival de la Chanson de Granby.

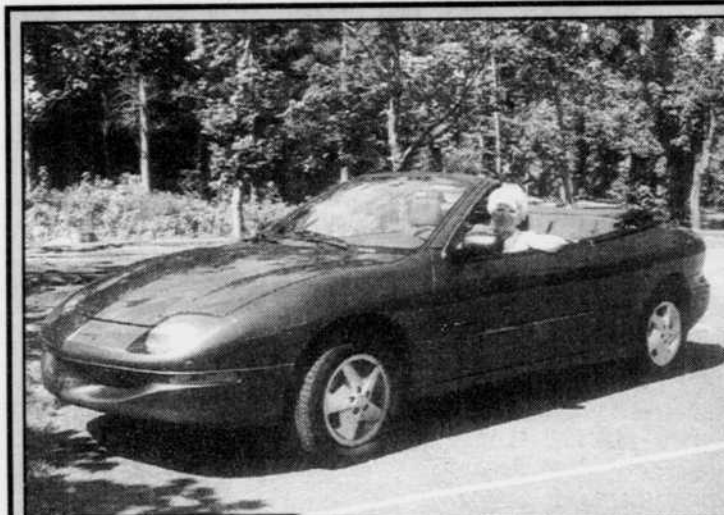
Club d'âge d'or Granby: Jeux de pétanque à 13h30, au local.

Entraide Ste-Trinité, tous les mercredis à 13h30, chez les Trinitaires, 200 Boul. Robert, Granby.



Commandant d'un jour

C'est la cadette Raphaëlle Dion, du corps de cadets 2470, de Granby, qui a agi à titre de capitaine de la compagnie «L», lors de la journée «commandant d'un jour», à la fin de juillet, au Centre d'instruction de l'Armée à Valcartier. C'est la constance de ses efforts qui lui a permis de se démarquer de ses quelque 100 collègues et de vivre cette expérience. Raphaëlle, qui pose ici à droite, en compagnie du capitaine Tremblay, était au Centre d'instruction pour recevoir une formation comme moniteur de tir. Elle fait partie du mouvement des cadets depuis bientôt trois ans.



Jamais trop tard!

Il n'est jamais trop tard pour réaliser ses rêves de jeunesse. Ainsi, à 76 ans, Jeanne St-Pierre prenait le volant d'une voiture décapotable (Sunbird 98) les 1er et 2 août. Et, le 13 août, elle a fait l'expérience de la mongolfière au Festival de Saint-Jean. Ce fut, dit-elle, «formidable».

2 GRANDES PIZZAS
TOUTES GARNIES
(14 po) 15,99\$ + taxes
Rég. 29\$

2 PIZZAS MOYENNES
TOUTES GARNIES
(12 po) 13,49\$ + taxes
Rég. 22,90\$

GRANDE PIZZA
TOUTE GARNIE
SPÉCIAL 9,29\$
Rég. 14,50\$



Plus de goût... moins de coût!
Pour un temps limité
478, boul. Boivin Granby 378-9031-2

2 CLUB SANDWICH
Sauce-frites-salade
-mayonnaise 9,29\$ + taxes
Rég. 13,20\$

2x2 POITRINE + CUISSE
Sauce-frites-salade-pain 8,59\$ + taxes
Rég. 11,40\$

2 POUTINES 6\$ + taxes
3 POUTINES 7\$ + taxes
(assiettes de 7 po)

Gagnant de la promotion «La nature porte fruits» au Jardin du mont!

Publi-reportage



Dans le cadre de sa promotion «La nature porte fruits», qui s'est déroulée du 5 au 25 juillet, Le Jardin du Mont a fait un grand gagnant. Il s'agit de M. Alain Lessard de Granby que l'on reconnaît ici, à droite, en compagnie de sa fille, de Mme France Bouthiette de Cité FM et du gérant du Jardin du Mont, M. Sylvain Darcy.

M. Lessard a eu la chance de remporter un forfait au Château Bromont comprenant deux nuits, deux repas table d'hôte et deux déjeuners. Son prix comprenait également une visite pour deux personnes au Vignoble Blanc Côteau, un certificat-cadeau de 25 \$ au bar laitier Le Grizzly et des laissez-passer pour visiter de nombreux endroits touristiques tels que le Pavillon Faunique, la Station touristique Bromont, le Zoo de Granby, le Musée du golf et le Village d'Émilie.

Félicitations à M. Lessard ainsi qu'aux trois autres gagnants de la promotion, M. René Hébert, M. Richard Roy et Mme Josée Provencher, qui ont remporté des laissez-passer pour différentes activités de la région.

JARDIN DU MONT 794 Principale, Granby
252 Denison Est, Granby

L155581

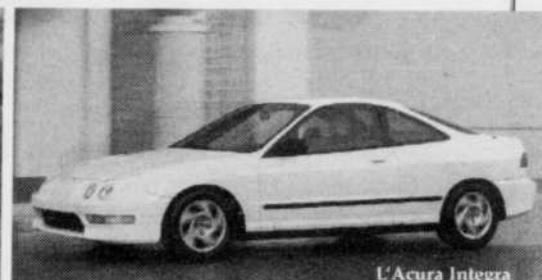
ACURA

258\$* **Offre spéciale**
Temps limité
Transport et préparation inclus

Vous n'avez plus de raisons d'hésiter!



L'Acura 1.6EL



L'Acura Integra



Une vision qui inspire un élan de passion. **ACURA**

OFFRE DE LOCATION-BAIL D'UNE DURÉE LIMITÉE par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. * Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura 1.6EL (modèle MB456W) et pour l'Integra (modèle DC434W), total des paiements : 12 384 \$. Un acompte de 2 495 \$ et un premier versement sont requis. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. DES PLANS SANS ACOMPTÉ INITIAL SONT AUSSI OFFERTS. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.
Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Acura les concessionnaires fiables



Elegance
ACURA

1325 Principale, Granby 378-4969

L155599

MERCERIE Latendresse

DEPUIS 1950

Le retour à l'école... DEUXIÈME PARTIE

CE JEUDI 20 AOÛT 1998 SEULEMENT

OUVERT DE 9 H À 21 H

JEANS

Limite de
4 par client

Hommes : 505, 512, 516,
535, 550, 560 et 575

Femmes : 510, 511, 512,
539, 542, 550



RED TAB

39⁹⁵\$

AUSSI DISPONIBLE POUR ENFANTS À 29,95 \$ Rég. 39,95 \$

5773 Foster, Waterloo (Aut. 10, sortie 88) 539-0787

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

15

Liquidation été 98

L'événement

« On coupe les prix »



Chevrolet Cavalier - 2 et 4 portes

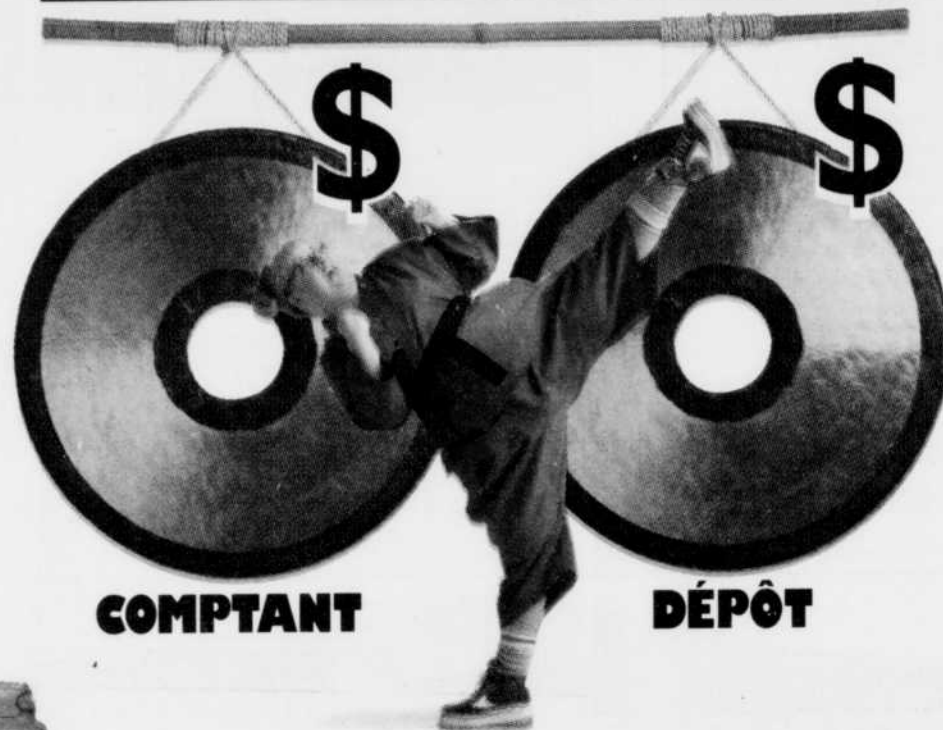
Une alliée fiable depuis les huit dernières années à travers le pays.

238 \$

par mois, location 36 mois*

- Moteur 2,2 litres
- Moulures protectrices latérales
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Groupe d'instrumentation

Transport et préparation inclus



COMPTANT

DÉPÔT



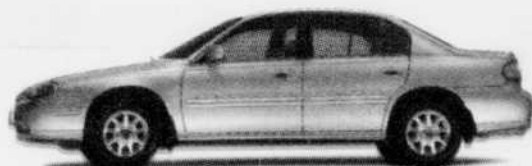
Chevrolet Metro - 3 portes

La Metro vous assure des années de transport à bon compte.

199 \$

par mois, location 36 mois*

- Boîte manuelle à 5 vitesses
- Sacs gonflables côtés conducteur et passager
- Suspension indépendante aux 4 roues
- Poutrelles latérales de sécurité



Chevrolet Malibu

Une Chevrolet primée à plusieurs reprises qui vous en offre beaucoup plus que ce que vous êtes en droit d'attendre. La preuve:

298 \$

par mois, location 36 mois*

ou **19 498 \$****

- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports
- Climatiseur
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Banquette arrière repliable

1,9 %
de financement**



Chevrolet Pick-up CK

Pour tous ceux qui cherchent un camion qui travaille aussi dur qu'eux, choisissez le plus fiable et le plus durable des camions sur le marché, un CK de Chevrolet.

278 \$

par mois, location 36 mois*

ou **19 998 \$****

- Moteur V6 4 300 de 200 chevaux
- Boîte de vitesse automatique à 4 rapports avec surmultipliée
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Pont arrière autobloquant

Chevrolet Astro

Puissant et spacieux, l'Astro est le véhicule récréatif idéal pour les familles actives.

378 \$

par mois, location 36 mois*

ou **23 898 \$****

- Moteur V6 4 300 à injection séquentielle
- Configuration de sièges 8 places
- Pont arrière autobloquant
- Bouche de chauffage arrière



OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE SUR UN VASTE CHOIX DE MODÈLES 1998.

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec

La Carte GM™ 750+ Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1998 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Première mensualité exigée à la livraison. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Aucun dépôt de sécurité sur approbation de GMAC. Frais de 12¢ du kilomètre après 60 000 km. Taux de financement de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois à l'achat et jusqu'à 36 mois à la location sur la plupart des modèles en stock. *Transport et taxes en sus à l'achat. Exemple de financement 20 000 \$ incluant transport, préparation et taxes: 36 versements de 571,98 \$, coût en intérêts de 591,28 \$, coût total: 20 591,28 \$. **Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. ***Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. L'Assistance routière et la Garantie GM TOTAL™ sont offertes sur tous les véhicules neufs GM 1998 pour une durée de 3 ans ou 60 000 km selon la première éventualité. Voyez votre concessionnaire participant pour tous les détails.





L'Ulster enterre les premières victimes de l'attentat d'Omagh

Kristin Gazlay

AUGHER
Associated Press

L'Irlande du Nord a enterré hier matin les premières victimes de l'attentat à la bombe d'Omagh. Les obsèques d'une femme de 30 ans, enceinte de jumeaux, et de sa fille de 18 mois, tuées dans l'explosion de samedi, ont été célébrées dans le petit village d'Agher, à 15 km de la ville martyre.

Alors que la cérémonie prenait fin, le prince Charles est arrivé sur la place du marché d'Omagh, où a été perpétré samedi dernier l'attentat le plus meurtrier du conflit en Ulster, afin d'exprimer les condoléances royales aux familles des victimes. Il devait également se rendre au chevet de plusieurs des 220 blessés et rencontrer le vice-Premier ministre espagnol, Francisco Alvarez Cascos, en Irlande du Nord après le décès de deux ressortissants espagnols dans l'explosion.

«Je suis profondément choqué et horrifié, et le moins que je pouvais faire était de venir ici pour exprimer ma compassion et mon soutien», a déclaré le prince, ajoutant que l'atrocité commise à Omagh lui avait rappelé l'assassinat en 1979 par l'IRA de son grand-oncle Lord Mountbatten.

C'est dans un silence respectueux, lourd d'émotion, que le petit cercueil blanc de Maura Monaghan, 18 mois, et celui de sa mère Avril ont été transportés par quelques dizaines de personnes du domicile familial au cimetière d'Agher.

Lors de la messe de requiem dans l'église catholique de Saint-Macartan, les fidèles, parmi lesquels Michael, le mari d'Avril Monaghan, et leurs trois autres enfants ont chanté «Mon âme prie pour votre repos».

Le bilan provisoire de l'attentat d'Omagh s'établit à 28 morts et 220 blessés.

L'«IRA véritable» revendique l'attentat

OMAGH, Irlande du Nord
Associated Press

L'«IRA véritable», une organisation composée de dissidents de l'Armée républicaine irlandaise (IRA) opposés au processus de paix en Irlande du Nord, a revendiqué hier l'attentat à la voiture piégée d'Omagh, qui a fait samedi 28 morts et 220 blessés, s'excusant pour les pertes énormes parmi les civils.

Selon l'agence de presse britannique Press Association (PA), l'organisation, dans un communiqué adressé à un journal de Dublin, affirme avoir adressé trois avertissements avant l'attentat et qu'elle n'avait pas prévu de tuer des civils.

La revendication de l'attentat est intervenue peu après les obsèques d'une femme de 30 ans, enceinte de jumeaux, et de sa fille de 18 mois, tuées dans l'explosion de samedi.

Le communiqué a été transmis par téléphone hier matin dans le bureau dublois du Belfast Irish News par un correspondant utilisant un mot de code reconnaissable, a souligné PA.

«C'était une cible commerciale. Malgré les informations des médias, il n'a à aucun moment été de notre intention de tuer des civils», affirme le communiqué. «C'était une cible commerciale, qui participe de notre guerre en cours contre les Britanniques.»

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter les corrections suivantes:

Dans la circulaire Sears La rentrée des classes, le retour à l'école en vigueur du lundi 17 au dimanche 23 août 1998.

A la page 25, à moitié prix toutes les couettes «Côte du Pacifique» se lit: rég. Sears 199.99-479.99 chacune 99.99-239.99 aurait dû se lire: rég. Sears 199.99-719.99 chacune 99.99-359.99.

A la page 28, sècheuse Kenmore à culbutage, se lit: capacité de 5.5 pi cu. Culbutage à 2 sens aurait dû se lire: capacité de 5.5 pi cu. Culbutage à 1 sens.

A la page 36, numéro d'item pour tracteur de pelouse aurait dû se lire: transmission manuelle 6 vitesses 718 460 845. Transmission automatique 718 460 846.

A la page 38, item 098 422 498 perceuse/tournevis de 3/8 po sans cordon aurait dû se lire: article diffère de l'illustration.

Dans la circulaire événement denim en vigueur du 17 août au 20 septembre 1998:

A LA PAGE 12, rabais 10\$ sur chaussures pour hommes levi's, la botte noire (parallèle à la botte brune illustrée) ne sera pas disponible dans nos magasins. par contre, sera disponible au catalogue Sears.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

SEARS

150088

Pour son service,
sa qualité et
ses bas prix!

BARQ'S, SCHWEPES
C PLUS

Boissons gazeuses

2 litres



79¢

EN ALIMENTATION
c'est
PROVIGO GAGNON!

JUS OASIS

Saveurs
variées
960 ml



99¢

COUPON

RC COLA - COTT UP

Boissons gazeuses, régulier ou diète,

12 x 355 ml, canettes



149¢

Sans coupon

199¢

avec coupon

PROVIGO GAGNON

Valable jusqu'au 23 août 98 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article.

50¢

POMMES
DE TERRE

Produit du Québec
Sac de 10 lb



89¢
ch.

GÂTEAUX
VACHON

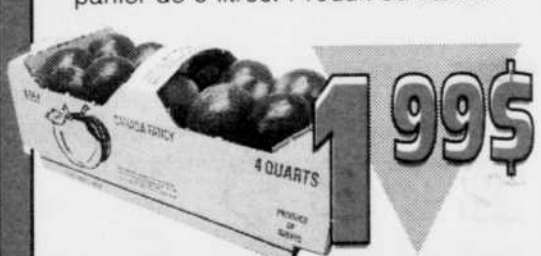
May West (6), Jos Louis (6),
Caramel (12),
Passion Flakie (6)



199¢
/bte

POMMES JERSEY
Mc ou Polared

panier de 3 litres. Produit du Québec



199¢

CROUSTILLES
MAPLE LEAF

Saveurs variées
360 g



149¢

(Les taxes sont applicables sur le prix sans coupon. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.)
Spéciaux valides jusqu'au 23 août 1998

RÔTI ÉPAULE DE PORC
FRAIS

89¢
/lb
196¢
/kg



OUVERT 7 JOURS/SEMAINE de 8 h à 21 h

Provigo Gagnon

175, rue Principale
Cowansville
263-3310

320, boul. Leclerc
Granby
372-8014

65, rue Évangéline
Granby
378-4650

330, rue St-Jacques
Granby
375-1815

provigo
Le bonheur est dans l'assiette.

156028 ORL 156028

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

17

Dodge Caravan/Plymouth Voyager 1998

L'ensemble 26T + GKD comprend : • Moteur V6 de 3 litres, 150 ch • Transmission automatique à 4 rapports • Climatiseur • Deux portes coulissantes • Sièges pour sept passagers • Sièges à roulettes Easy Out^{MC} • Radio AM/FM stéréo • Porte-bagages au toit • Essuie-glace de lunette arrière • Verrous à l'épreuve des enfants

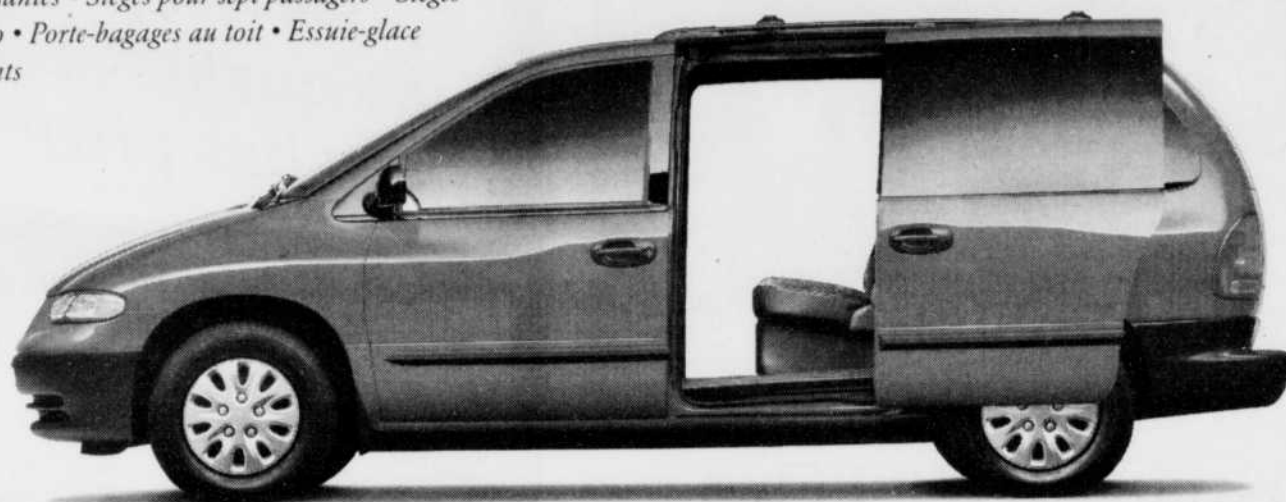
245\$*
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 335 \$.
Avec 0 \$ de comptant initial, 345 \$ par mois.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

20 149\$**

TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUSE.



LA VENTE

COLOSSALE

Dodge/Plymouth Neon 1998

L'ensemble 22D comprend : • Moteur 2 litres, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Climatiseur • Poutres de renfort dans les portes • Radio AM/FM stéréo • Banquette arrière à dossier séparé rabattable • Volant inclinable

165\$*
PAR MOIS

Location, terme de 36 mois.
Comptant initial de 2 861 \$. Aucun dépôt de sécurité.
Avec 0 \$ de comptant initial, 246 \$ par mois.

TAXE SUR LE CLIMATISEUR, TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

14 450\$**

TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUSE.



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Le premier versement sera exigé. Un dépôt de sécurité sera exigé pour la Caravan/Voyager. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis. ** Transport (855 \$ pour la Caravan/Voyager et 650 \$ pour la Neon), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire.

Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



EN BREF

Inde: 178 morts

LUCKNOW, Inde (AP) - Un village situé sur la route d'un pèlerinage hindou, dans le nord de l'Inde, a été enseveli par une montagne de boue, faisant au moins 178 morts et disparus parmi les villageois et pèlerins.

Les secouristes ont retrouvé les corps de sept personnes. Selon un responsable du département de l'Intérieur de l'Etat d'Uttar Pradesh, Naresh Dayal, 171 autres personnes pourraient avoir été ensevelies. Neuf blessés ont été hospitalisés, a-t-il ajouté.

Parmi les disparus, se trouvent 60 Hindous de retour du pèlerinage de Kailash Mansarovar, dans la province chinoise du Tibet.

La boue, provoquée par des pluies torrentielles de la nuit, a emporté les pèlerins qui campaient dans un village himalayen, près de Pithoragarh, à 325 kilomètres à l'est de New Delhi.

Les Français partent

PARIS (AP) - Depuis le début de la rébellion au Congo-Kinshasa, 434 res-

sortissants français ont quitté le pays, selon un décompte rendu public hier soir par le Quai d'Orsay.

Un avion avec à son bord 55 Français était attendu hier vers minuit à l'aéroport de Paris-Roissy. Cet appareil affrété par les autorités belges avait déjà atterri vers midi de Libreville (Gabon).

Dans la nuit de lundi à mardi, un vol Air France affrété par le ministère français des Affaires étrangères en liaison avec les autorités belges avait déjà atterri à Roissy, avec 59 Français à son bord.

Au cours de la journée de mardi, 164 ressortissants français ont pu quitter Kinshasa, la capitale de la République démocratique du Congo (RDC, ex-Zaïre): 99 ont traversé le fleuve Congo à bord de barges à destination de Brazzaville, la capitale de l'autre Congo, située sur l'autre rive; et 65 ont embarqué à bord d'un avion affrété par les autorités belges à destination de Libreville, la capitale du Gabon.

Le nombre de ressortissants français encore présents à Kinshasa n'a pas été communiqué.

En Autriche

KLAGENFURT (AP) - Julien Green, décédé jeudi dernier à Paris, sera inhumé en Autriche dans la petite ville de Klagenfurt (sud) qu'il décrivait comme un «havre de paix», a rapporté mardi l'agence de presse autrichienne APA.

Le romancier américain de langue française reposera dans la chapelle catholique Saint-Egydius Marian de Klagenfurt, a précisé APA.

Le fils adoptif de l'écrivain, Jean-Eric Green, en annonçant lundi dans un communiqué la disparition du romancier, soulignait qu'il avait été «enseveli à l'étranger en toute intimité, selon sa volonté».

Lors d'une première visite en 1990 à Klagenfurt, où il avait assisté à la représentation d'une de ses pièces, Julien Green avait été bouleversé par un ancien tableau de la Vierge Marie. Il avait alors émis le vœu d'être enterré là. «Dans ce monde précaire et en danger, Klagenfurt est pour moi un havre de joie et de paix», avait-il confié, expliquant son choix.



Articles en vedette : la sauteuse de 1 litre à 24,50 \$ seulement (prix courant : 82 \$). Faites-en l'essai! NOUVEAU! Les rôtissoires Paderno (deux tailles) et le nettoyeur à acier inoxydable Paderno. Plus de 40 différents articles offerts à prix d'aubaine, la plupart à moins de 75 \$.

Des casseroles pour l'éternité Fin du solde : samedi

Des casseroles pour l'éternité... et des articles de cuisine parmi les meilleurs au monde. Faits à l'Île-du-Prince-Édouard en pur acier inoxydable et assortis d'une garantie de 25 ans. La chaleur rapide et uniforme vous donne un meilleur contrôle de la cuisson. À la fois élégants et durables. Réalisez des économies tout en découvrant une batterie de cuisine que vous utiliserez tous les jours... et que vous adorerez pour la vie.

De 40 à 70 % de réduction du prix courant, du 20 au 22 août seulement.

NOUVEAU : Rôtissoires et nettoyeur Finishing Touch de Paderno

FAITES L'ESSAI de la sauteuse de 1 litre avec couvercle. Prix courant : 82 \$, maintenant 24,50 \$.

(Limite de 20 par jour à chaque magasin et une par client).



PADERNO

GRANBY

Lamoureux Servcentre

32 Boul Pie-IX (450) 378-4438

jeu/ven 9h00 à 21h00 sam 9h00 à 17h00

N605138

Quel est le détaillant le plus près de chez vous? Vous désirez acheter mais il vous est impossible de profiter du solde? Composez le 1 800 263-9768. Télécopieur : (902) 629-1502; site Web : www.paderno.com

25 ANS!

ÇA SE FÊTE

ESTRIE TOYOTA

désire remercier sa clientèle pour toutes ces années de loyauté en lui offrant



Célébration Vacances!



Séjour* dans un centre de villégiature. Choisissez votre destination!

Plus de 60 sites disponibles

EN PLUS

des taux d'intérêt à partir de 3,8 %

EN PLUS

des aubaines jamais vues (solde en stock)

EN PLUS

un vaste choix de 75 véhicules prêts pour la livraison

Premier Arrivé...
Premier Parti!



Obtenez un forfait VACANCES à l'achat ou à la location d'un véhicule chez Estrie Toyota

* Chaque forfait de vacances comprend habituellement :

- L'hébergement pour deux adultes dans un hôtel ou lieu de villégiature de luxe
- GRATUIT pour les enfants!
- Cadeau de bienvenue
- Déjeuner complet américain pour deux personnes gratuit le premier matin
- Une partie de golf GRATUITE pour deux personnes
- Des billets GRATUITS pour un événement touristique local
- Coupons rabais pour spectacles, restaurants et événements touristiques régionaux

Ces centres et de nombreux établissements de qualité sont compris dans le choix disponible

SILVER LEGACY

DOUBLETREE HOTEL

Barclay

Delta

Marriott

Radisson

RECAL MAXWELL HOMES

QUANTITÉS LIMITÉES. RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE NOS REPRÉSENTANTS!



ESTRIE TOYOTA
6, rue Irwin, Granby

Angle Principale et
voie d'accès de l'autoroute

378-8404



LA VOIX DE L'EST - mercredi 19 août 1998

19

19

Astra investit 15 millions \$ à Montréal: 20 emplois créés

Marie Tison

MONTRÉAL
Presse canadienne

Moins de 18 mois après l'annonce d'un investissement de 300 millions \$ à Montréal, la compagnie de recherche pharmaceutique Astra a annoncé hier un investissement additionnel de 15 millions \$.

L'entreprise, qui compte déjà une centaine d'employés, engagera au cours des deux prochaines années une vingtaine de scientifiques de haut niveau, détenteurs de maîtrises ou de doctorats en chimie ou en pharmacologie.

Le vice-président directeur du Centre de recherche Astra Montréal, M. Per From, a affirmé que cette initiative créerait de nouveaux débouchés pour des chercheurs de la région.

«Je fais tout ce que je peux pour les garder à Montréal, a-t-il déclaré au cours d'une conférence de presse hier. C'est une ville agréable.»

Astra AB est une entreprise suédoise qui a choisi Montréal en 1992 pour établir sa première unité de recherche à l'extérieur de la Suède.

M. From, également d'origine suédoise, a déclaré que la présence de quatre universités dans la région avait justifié ce choix. Il a expliqué qu'il était impossible d'effectuer toutes les recherches nécessaires à l'intérieur de l'entreprise, et qu'il fallait établir des alliances avec des chercheurs de l'extérieur.

M. From a affirmé que jusqu'ici, son entreprise n'avait pas eu de difficultés à recruter des employés de qualité. Environ les deux tiers sont du Québec, tandis que les autres proviennent de l'extérieur de la province.

Nouveaux analgésiques

Le Centre de recherche Astra Montréal se spécialise dans la recherche pré-clinique afin de mettre au point de nouveaux analgésiques qui n'entraînent pas d'accoutumance ou d'effets secondaires.

Le directeur de la biologie moléculaire du centre, M. Philippe Walker, a rappelé que le développement de nouveaux médicaments pouvait prendre entre 10 et 12 ans. Le centre de recherche de Montréal s'occupe des trois ou quatre premières années.

Le directeur adjoint du départe-

ment de chimie du Centre de recherche Astra Montréal, M. Mirek Tomaszewski, a affirmé que l'investissement de 15 millions \$, étalé au cours des trois prochaines années, allait accélérer significativement l'identification de nouvelles molécules, grâce notamment à l'utilisation de robots.

Il a affirmé que ces appareils permettaient de préparer plusieurs milliers de molécules par an, alors que des chercheurs ne bénéficiaient pas d'un tel avantage produisant moins d'une centaine de molécules pendant la même période de temps.

Par ailleurs, Astra a conclu une entente d'un million de dollars avec la firme montréalaise de biotechnologie Biosignal afin de l'aider à tester les molécules produites. Biosignal se spécialise en effet dans le criblage de molécules.

«Être à Montréal nous permet de travailler dans une synergie incroyable», a commenté M. From.

Lorsqu'un centre de recherche peut tester un très grand nombre de molécules, il augmente ses chances de découvrir une molécule démontrant une activité biologique prometteuse.

ÉCONOMIE-BRÈVES

Manuvie reportée

TORONTO (PC) - La financière Manuvie a reporté de six mois le moment de son entrée en Bourse, alléguant qu'Ottawa met trop de temps à finaliser la réglementation qui sera utilisée pour sa démutualisation - et celle de trois autres grandes sociétés d'assurance.

Une porte-parole de l'entreprise a confirmé que la démutualisation avait été reportée. «Nous visons le début de l'an prochain mais compte tenu des retards, nous devons probablement attendre plus tard au cours de l'année», dit-elle.

Ce retard pourrait affecter l'intérêt des investisseurs pour les actions de Manuvie, selon la situation du marché boursier à ce moment.

Les autres entreprises qui ont annoncé leur intention de s'inscrire en Bourse sont la compagnie d'assurance La Mutuelle de Waterloo, en Ontario, ainsi que les compagnies d'assurance Sun Life du Canada et Canada-Vie, toutes deux de Toronto.

Les quatre sociétés ont évalué qu'à la suite de leur démutualisation, des actions d'une valeur d'environ 10 milliards \$ seront distribuées à environ deux millions de détenteurs de polices au Canada.

Balance commerciale en hausse

OTTAWA (PC) - La balance commerciale du Canada s'est établie à 1,5 milliard \$ au mois de juin, en hausse

de 213 millions \$ par rapport aux données du mois de mai.

Alors que les exportations ont très légèrement progressé de 0,1 pour cent, pour se chiffrer à 26,041 milliards \$, les importations diminuaient de 0,8 pour cent par rapport à mai, pour s'établir à 24,5 milliards \$. Les importations demeurent malgré tout supérieures de 10,6 pour cent à leur niveau du mois de juin de 1997, selon les données rendues publiques hier par Statistique Canada.

La troisième chute mensuelle consécutive des importations dans le secteur de l'automobile a largement contribué au déclin des importations. La valeur des importations pour l'industrie de l'automobile a chuté de 500 millions \$ entre mai et juin, entraînant une chute de 3,1 pour cent au deuxième trimestre par rapport aux trois premiers mois de 1998.

«La forte hausse des importations d'avions, d'ordinateurs et de pétrole brut n'a pu compenser la chute des importations de produits de l'automobile», explique l'agence fédérale de statistiques.

Néanmoins, les importations du deuxième trimestre de 1998 ont augmenté de 1,5 pour cent comparativement au premier trimestre.

Quant aux exportations, leur croissance a été nulle depuis le début de l'année. Les dernières données à ce sujet témoignent d'un important ralentissement causé par la crise asiatique, puisque les exportations vers le Japon ont chuté de 26,8 pour cent depuis janvier comparativement au premier semestre de 1998.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.					Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
ABL CAN	2950	1100	1050	-0.050	Cabano	21800	2450	2350	2450	+0.050	Meikior	500	0.265	0.265	0.265	-0.085	Rigel	1100	11800	11750	11800	+0.200	Westair	1392	7000	7000	7000	-0.050	Westburne	53517	14550	14500	14550	+0.050					
AFICAN	8000	0.170	0.160	-0.005	CSA	1000	1700	1700	1700	+0.050	Metrotec	22030	0.870	0.860	0.870	-0.010	Robex	8300	0.330	0.320	0.320	-0.010	Westcoast	14846	29000	29000	29150	+0.200	Westpac	23000	0.250	0.210	0.210	-0.010					
ARCA	260	0.190	0.190	0.190	Calder	2000	0.080	0.080	0.080	-0.010	Methanex	4600	10.600	10.450	10.600	-0.050	Rolland	4500	15.350	15.350	15.350	-2.100	WestStar	900	24.800	24.050	24.750	-0.250											
Aur Res	500	2.500	2.500	2.500	+0.220	Call-N-B	3730	20.000	19.250	19.750	+0.250	Metrol	89076	18.750	18.500	18.500	-0.050	Royal Av	2050	7.250	7.250	7.350	-0.150	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	215218	17.450	17.150	17.350	+0.200	Cambior	35370	7.500	6.950	7.000	-0.400	Met S	200	44.000	44.000	44.000	+0.300	Royal Fr	2975	4.900	4.900	4.900	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	32787	7.100	6.900	7.000	-0.050	Cameco	4965	11.250	11.000	11.250	+0.250	Metwerk	5100	6.950	6.750	6.850	-0.100	Royal Lpg	2634	36.250	35.750	36.000	+0.500	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	3470	5.400	5.350	5.400	-0.050	Cameco	2000	5.500	5.250	5.500	-0.250	Microcell	67000	0.300	0.280	0.290	-0.010	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	14500	0.730	0.670	0.730	-0.060	Cameco	7985	30.500	30.150	30.300	+0.200	Microcell	5890	12.800	12.600	12.600	-0.050	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	435032	8.900	8.800	8.900	+0.200	Cameco	500	0.410	0.410	0.410	+0.010	Microcell	1680	3.750	3.650	3.750	-0.100	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	32520	7.950	7.800	7.950	+0.350	Cameco	1000	2.020	2.010	2.010	-0.040	Microcell	175	32.200	32.200	32.200	+1.700	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	1600	32.200	31.150	32.100	+1.350	Cameco	4995	79.000	77.500	79.000	+2.600	Microcell	15700	0.710	0.630	0.620	-0.080	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	33624	37.200	36.800	36.900	+0.150	Cameco	4440	25.100	24.500	24.700	-0.050	Microcell	2787	0.460	0.450	0.450	-0.050	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	2000	0.450	0.400	0.400	-0.050	Cameco	14700	35.550	35.250	35.450	+0.300	Microcell	17000	0.280	0.250	0.280	+0.050	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	191	3.500	3.500	3.500	-0.500	Cameco	3640	39.900	39.250	39.450	+0.700	Microcell	600	5.300	5.300	5.300	-0.050	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	28	3.600	3.600	3.600	-0.050	Cameco	3450	42.700	42.400	42.650	+0.450	Microcell	67035	17.450	16.400	17.350	+1.350	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	5120	0.400	0.400	0.400	+0.040	Cameco	740	42.950	42.700	42.950	+0.250	Microcell	300	25.500	25.500	25.500	-0.200	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	6394	17.000	16.850	16.850	-0.050	Cameco	38750	4.050	3.900	4.050	-0.050	Microcell	1540	24.150	24.050	24.150	-0.100	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	2330	5.850	5.750	5.850	-0.050	Cameco	55469	0.250	0.205	0.230	-0.020	Microcell	4760	15.350	15.150	15.200	-0.100	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	1677	0.390	0.360	0.390	-0.020	Cameco	603	5.050	5.050	5.050	+0.050	Microcell	10600	3.220	3.130	3.220	-0.120	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	5360	0.390	0.360	0.390	-0.020	Cameco	7885	9.550	9.400	9.400	-0.100	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	5000	0.085	0.085	0.085	-0.080	Cameco	60420	20.650	20.200	20.650	+0.600	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	200	20.500	20.500	20.500	-0.050	Cameco	29450	28.250	27.700	28.250	+1.400	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	3433	32.750	32.200	32.200	-0.300	Cameco	4000	0.040	0.040	0.040	-0.040	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	200	9.350	9.350	9.350	+0.150	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	15300	0.840	0.810	0.810	-0.030	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	5000	0.210	0.210	0.210	+0.045	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	2877	18.400	18.400	18.400	+0.100	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	541	30.250	30.000	30.250	+0.250	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	3100	20.450	20.250	20.450	-0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	650	14.800	14.800	14.800	+0.800	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	4430	16.500	16.000	16.500	-0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	4750	14.600	14.300	14.600	+0.100	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	124000	0.110	0.100	0.100	-0.100	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	5265	17.900	17.500	17.750	+0.650	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	12846	0.850	0.800	0.850	+0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	2600	16.250	15.250	16.000	+0.750	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	150419	24.250	23.750	23.750	+0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	600	15.900	15.900	15.900	-0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	1500	8.850	8.850	8.850	-0.050	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	1450	16.100	15.950	16.050	+0.100	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	250	26.100	26.100	26.100	-0.150	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000	0.110	0.110	0.110	-0.010										
Autob-C	100	32.900	32.900	32.900	-0.100	Cameco	94903	76.500	74.600	76.500	+0.350	Microcell	1000	0.220	0.220	0.220	-0.020	Royal Lpg	1415	4.500	4.500	4.500	-0.050	Westl	1000														

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 227
LOCATION	237 à 260
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 308
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

201 PROPRIETES A VENDRE

BEAU SECTEUR brique, paysager, rénovation, 3 c.c., poss. 4, garage et s-sol fini, foyer, piscine creusée, remise. Valeur 150,000\$ SANS AGENT! 139,900\$. Échangerai pour duplex ou maison mobile. 375-7546

POUR VENDRE OU ACHETER EN TOUTE CONFIANCE!



IRÈNE BERGERON
378-8461
La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé 201-C408978

Michel Désilets

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession



378-4120
RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C408972



184 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé 201-C408983

Pour un service à votre mesure



Tony Van Doorn

378-0469

le choix des gens
AVISÉS
ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À
REVENUS
SUCCESSION



Luce Deslauriers
354-3370

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

Dynamisme Professionnalisme Disponibilité

Bureau à Bromont pour mieux vous servir
725 Shefford Bromont

Gabrielle Trudeau

Disponible 7 jours/7



À VOTRE SERVICE DEPUIS 1981

378-8461 378-7322

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

VENDEUR DE L'ANNÉE 1997
à la franchise La Capitale Granby inc.

Il faut prendre très tôt de bonnes habitudes, surtout celle de savoir changer souvent et facilement d'habitudes.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale
201-C408987

378-8461



Michel Mailhot
agent immobilier agréé

Les Immeubles
MICHEL MAILHOT
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
135, boul. Boivin, Granby
372-8317



Marie-France Lazure
agent immobilier agréé



CANTON DE GRANBY : Route 112, commercial, joli cottage 7 pièces, 3 c.c., terrain de 13 799 pi.ca. situé dans une zone très commerciale. Évaluation mun. : 93 500 \$. Prix demandé 79 500 \$. Venez comparer par vous-même.



SUTTON : Reprise de finance, rue Mountain, maison ancestrale 7 pièces plus 2 vérandas, superbe terrain 22 197 pi.ca. boisé. Situé au cœur du village, dans un secteur très paisible. À qui la chance. 52 500 \$.

201-C418100



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré
378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc. Courtier immobilier agréé



201-C408984

201 PROPRIETES A VENDRE

BEAU SECTEUR brique, paysager, rénovation, 3 c.c., poss. 4, garage et s-sol fini, foyer, piscine creusée, remise. Valeur 150,000\$ SANS AGENT! 139,900\$. Échangerai pour duplex ou maison mobile. 375-7546

ST-CÉSAIRE, 2568 Brouillette. Transfert. 1976, entièrement rénovée, 3 c.c., 2 s.bain, garage, remise, s-sol fini au complet avec foyer, très belle cuisine chêne, grand terrain paysager. 137,000\$. 469-4319

201 PROPRIETES A VENDRE

CANTON SHEFFORD, par le propriétaire: échangerai petite maison, prise en considération. 450-378-6387

SEMI-DÉTACHÉ, 45 BABIN, 3 c.c., 2 s. de bain, 1 s. d'eau, pl. bois franc, s-sol fini, piscine ext. 94,500\$. Sur rendez-vous seulement. 776-6985



PIERRE Brissette

201-C408991

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

201 PROPRIETES A VENDRE

201 PROPRIETES A VENDRE

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

GRANBY 597-599 MERCIER, duplex en brique, 2x5%, sous-sol fini, haut loué avec bail, 2 entrées.
MARC LAPIERRE, 378-1129
Les Immeubles 4 saisons ctr. imm. agréé

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

1 MAISON MODÈLE à vendre, en démonstration, avec terrain. Clé en main, 5% comptant. Rue Sylvie, coin 1313 Denison Est, Canton Shefford. Inf: 375-3253

REM/PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



GUY-PAUL GUERTIN AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
DANIEL MORIN AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

GUERTIN MORIN

Offrez-vous la meilleure VISIBILITÉ!

408973

378-4120



pierre Bellefleur vend...

107 propriétés vendues en 1997

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C408981

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

21

201 PROPRIETES A VENDRE

GRANBY: cette propriété vous offre 2 CHOIX à votre portée. UNIFAMILIAL OU DUPLEX, secteur St-Eugène, près de tous les services. Prix très abordable.

ST-PAUL: cottage de campagne avec garage, terrain d'environ 1 arpent. Son prix 65,000\$ négociable.

ST-PAUL: cottage à rénover avec grand garage, prix imbattable, 38,000\$ négociable.

STUKELY SUD: bungalow rénové avec grand terrain et un garage, petit prix.

COWANSVILLE: terrain pour multilogements avec services. Évaluation municipale 32,000\$. Faites une offre.

ROULOTTE MOBILE: avec fonds de commerce pour cantine. Nos clients sont très vendeurs. Venez nous rencontrer et faites-nous une offre.

IMM. IMPÉRIAL, Courtier agréé
Réal Poulin ou Micheline Brouillette
375-4435

202 PROPRIETES A REVENUS A VENDRE

PRENDRAIS ÉCHANGE

GRANBY: 160 Court, 3 logements, bien situé, toujours loués.

GRANBY: 4x5%, brique, rénové. Prendrais bungalow en échange.

645 STE-ROSE: 4 logis, brique, partiellement rénové. Comptant minime.

35 ST-JOSEPH: 2x3% + 2x2%, rénovés. Se paie seul. Comptant minime.

FARNHAM: 2x4% et 2x5%, brique. Prendrais échange à Granby.

WATERLOO: 4x4%, à rénover. Prendrais échange pour plus gros.

ST-CESAIRE: 17 logis, brique, toujours loués. Moins de 6 fois les revenus.

318 DECELLES: 2x4% pces, rénové.

WATERLOO: Rue Potvin, 4x4%, brique. Financement facile. Pour client qualifié.

WATERLOO: Semi-commercial, brique. Un placement sûr. Jamais de vacant.

WATERLOO: 3x4%, rénové, avec remise ext. A qui la chance?

454 CHRISTOPHE COLOMB: Duplex brique, 2x6%. Idéal pour 1er achat.

CAMPING: 184 places, salle de réception, Restaurant, piscine, lac pour baignade.

GASTON LACROIX
378-8085
Le Permanent Estrie, ctr. imm.

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS DE 2 à 34 acres, à partir de 10,000\$. MARCEL GUINDON, Re-Max Professionnel inc. 378-4120

210 COMMERCES A VENDRE

URGENT! BOUCHERIE A VENDRE
dans les Cantons de l'Est. Cause: nouvelle carrière. Avec possibilité de nouveau concept. Pour un boucher qui veut foncer! Tu veux être en affaire? Voilà ta chance! Intéressé seulement, s'ad. paget: 770-6475

#602- ST-PAUL: Rue Principale, brique 24x38 avec salle de montre attachée 33x34 et entrepôt attaché 27x48, avec un autre entrepôt 62x80, sur terrain de 82,000 p.c. VENDEUR MOTIVE.

#582- ROXTON POND: Bâtisse commerciale à rénover, s'achète pour 75% de l'évaluation. REPRISE.

#581- BROMONT: Cantine-resto sur site de choix, à l'entrée de la ville. PRENDRAIT ÉCHANGE.

#580- GRANBY: Industrie située à Granby. Investissement requis 200,000\$. INFORMEZ-VOUS!

#456- COWANSVILLE: Centre-ville, immeuble commercial, tout brique, de 3 étages, le gouvernement comme locataire. Revenus 46,200\$. EN EXCELLENTE CONDITION.

La Capitale, CLAUDE FOURNIER courtier
514-378-8461
Courtier immobilier agréé
www.granby.com/fournier-capitale

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair, et à vendre, avec frigo, auvent. Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

216 PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

CENTRE-VILLE: 4%, maison seule à vendre ou à louer. **Centre-ville:** à louer grand 3%, tapis fournis et stores dans toutes les fenêtres. 378-5905

238 APPARTEMENTS A PARTAGER

RECHERCHE COLOCATAIRE, homme ou femme, fiable, sérieux et responsable. 776-1363 demander Karine

240 APPARTEMENTS A LOUER - REGION

A BROMONT loin du chemin de fer, 1%, meublé, chauffé, éclairé, 260\$/mois. Inf. 539-3220

WATERLOO: GRAND 4%, 325\$ par mois et bachelor meublé, chauffé, éclairé, 235\$ par mois. 243-0729 ou 242-2282

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAAA APP. 3% et 2% meublés, rue Principale, 295\$ et 275\$/mois, libres imm. 375-9415

AAAAA 2% PCES, centre ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 372-3184, 776-7804

AAA- CENTRE-VILLE, (près du CEGEP) 1%-2%-3%-4% tout fourni, ou NON. Inf. 378-4121

APP. 2%, situé à St-Alphonse, dans maison privée, meublé, chauffé, éclairé, lav-séch. incl. Libres 1er Sept. Inf. 372-0557

APP. 2% pour le 1er sept., au 359, boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie, 325\$/m. 378-3810 ou cell. 531-1131

APP. 5% LIBRE IMM. constr. 90, lockers int./ext., terrasse, 455\$/mois, frais repeint. Info: Carmen Ruel Bur. 450-464-1000

A 303 ST-CHARLES SUD: grand 3% meublé, eau chaude fournie, serv. lav-séch., porte-patio, libre imm. 378-4486

BOUL. BOIVIN, app. 2%, meublé, chauffé, 250\$/mois. Inf. 378-6482

CEDAR (LAC BOIVIN) 4% s.meublé et non, 460\$, 405\$: Coquets 2% meublés, ch. fermée, buand., eau ch., 310\$+, 539-1385

CENTRE-VILLE: 3% à 360\$, libre imm. meublé, chauffé, éclairé; 4% à 425\$. Rénovés à neuf. Frais peints. 2%, 295\$. Info: 775-0707

COIN LECLERC ET ST-HUBERT 3% semi meublé, eau chaude fournie, 330\$/mois. Tél: 777-8889 ou 539-0948.

IMM. ou plus tard 2%, très grand 3%, meublé moderne, chauff., s. lavage, propre, tranquille, près centre-ville. Et grand 4%-3%, style condo, près parc ind. 375-7735

3%-4% rue Simonds, près des Galeries, libre immédiatement. 375-9841, 375-9838

3% MEUBLÉ chauffé, éclairé, 380\$/mois, au 574 Duvernay. Tél: 776-4830.

243 MAISON A LOUER GRANBY

A LOUER 4 SAISONS: ROULOTTE 36', chauffage électr., grand cabanon, balcon terrasse, toute meublée, propane fourni, beaucoup de rangement, salle de bain avec bain et douche, chambre fermée, 350\$/mois, terrain inclus. Jacques: 777-6005 ou 360-3017

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA BLOC RECENT

TRÈS BEAU 4%, bien décoré, très éclairé peinture et couvre-planchers neufs, libre 1er juillet 98, rue Massé. A voir absolument! Offre spéciale. Autre logement disp. pour le 1er août 98, à bon prix. Inf. 378-5510 (bureau semaine) ou soir et w.e. 378-7283 ou 378-5586

AAAAAAAAAAAAA 3% à 335\$; 4% à 350\$; 5% à 395\$, libres imm., porte-patio, balcon, 217 Groulx, et 175, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

AAAAAAAAAAAAA- 4%-3%-5%, Galeries ou lac Boivin. Beaux logis propres, locataires avec bonnes références. 375-1621

AAAAAAAAAAAAA GRANDS 4% Asp. central, intercom, bon secteur, libres imméd. 777-9897, 469-2517

A LOUER GRANDS 4 1/2 - 5 1/2

Au 101 et 89 Pinard
Avec remise int. et ext.
A proximité du
centre commercial
Conciergerie sur place

375-9559

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRANDS 3%-4% modernes, frais peints, libre imm./sept., à partir de 395\$ style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 467 Fournier, 124 Laurent 41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

TRÈS BEAU 3% centre-ville, semi-meublé ou non, inst. lav-séch., intercom, balcon, porte-patio, libre 1er juillet. Jour: 777-2525; ou soir: 375-7816

AAAAA- AUBAINE! 3% MEUBLÉ 250\$/mois. 4%, 300\$/mois, avec p.patio, très propre. A voir! 209 Groulx et 306, boul. Boivin. 375-1439 ou 360-1098

AAAAA- BEAU ET GRAND 3%, chauffé, eau chaude, peinture neuve, garnitures de fenêtres, angle rues Johnson et St-Jacques, 385\$/mois, libre imm. 378-2131

AAAA- 1 MOIS GRATUIT 4% récent, balayuse centrale, tapis neuf, peinture neuve, 350\$/mois, libre immédiatement ou sept. 372-1487, 770-0379.

AAA- LAURENT, 4% moderne, très grand. FOURNIER, grands 4%, cuisine neuve. Grand 3% avec ascenseur idéal pour retraité. Libres imm. (Poss. poêle-frigo). 5% à sous-louer. 777-3516 777-9608

AAA- 369 RUE BOUCHARD 4% libre imm., frais peints, 380\$/mois. 1 mois gratuit. Inf. 375-5538

AA PRÈS DU LAC BOIVIN, avec foyer, 3% à 5%, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraitées, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

AU LAC BOIVIN 3%-4%-5%, logements propres, calmes et ensoleillés, meilleur prix en ville + mois gratuit. 375-1439 ou 360-1098 ou 770-0887.

AU 100 ST-URBAIN 4%, eau chaude fournie, 370\$/par mois; 375-3511

AU 115 BOUL. LORD luxueux 5%, avec s. à diner, pl bois franc, bien éclairé, garage pour auto. pas d'animaux. Info: 777-4744.

AU 333 MASSÉ: 4% frais peints, remise extérieure, insonorisé, libre imm. Pour visiter: Richard, 375-6407; Jacques 242-1320, bur. 378-8495 sem.

AU 356 MASSÉ, 4%, très propre, tranquille, repeint à neuf, remise int/ext. Arm. mélamine, bal. central; inst. lave-vaiss. Serv. conciergerie, libre imm., 370\$/mois. 378-6325 ou 378-8940

AU 653 NOTRE-DAME 4%, très bien éclairés, pl bois franc, corde à linge, rangement. Pas d'animaux. Info: 777-4744.

A-A GRANBY, 585 COWIE 5% avec locker, remise, intercom, bien insonorisé, 435\$/mois. Inf. 375-2421

A GRANBY, centre-ville, 130 Denison O. grand 4%, 2e ét., propre, très tranquille, près piste cycl., planch. béton, balay. centrale, libre 1er juil. 263-5036, 263-8890

A GRANBY 2%, 3%, 4%, 5%

Libres immédiatement, août, septembre
Non-meublé, semi-meublé ou meublé
Modernes et d'autres styles disponibles

777-1323

A LOUER 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2

Près des Galeries, près de SUPER C

Inf. 375-4995

A NE PAS MANQUER!

BEAU 4% frais peints, libre imméd. Aussi 5%. Site boisé, tranquille, accès piscine creusée. Inf. 776-6064

A VOIR! GRANDS 3%-4% récents, semi-meublés ou non, inst. lav-séch. & lave-vaiss., rangement int/ext. 375-7735

BEAUX GRANDS 4%, 360\$/mois et 5%, 400\$, 1er étage, grande cour et terrain de jeux pour les enfants. Coopérative La Volière, 777-3266

BEAU GRAND 5%, refait à neuf, frais peints blanc, salon 23x11, locker, déneigement et un stationnement inclus. Accès à un grand terrain 100x50, pour BBQ et repos. Pas d'animaux. Secteur très tranquille. Prêt imméd. 490\$/mois. ET 3%, frais peints blanc, avec mêmes commodités. Libre 1er juillet. 390\$/mois. LYNN ST-MARTIN: 372-4568, 378-5821

BUREAU OU LOGIS 5%, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, libre imm., secteur Dufferin. Tél: 378-6687

GRANDS 3 1/2 - 4 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. **Faut voir!**

INFO: 777-9543

GRANDS 4%-3% Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 4%, semi meublé ou non, libre imm., câble incl. près Galeries et parc ind. François 372-0557, Gilles 378-6968

GRAND 5%, planchers de bois franc et recouvrements neufs, remise, au 603 Mercier. 776-6451

JARDIN ELGIN
PROMOTION SPECIALE JUILLET
Magnifiques 4%-5%, à prix compétitifs, rabais accordé sur bail 1 an et plus. Tranquilles. Jardin ext. Près piste cyclable et tous les services. Inf. 372-9082 ou 514-532-4321 (frais virés).

LIBRE 1ER AOÛT
4%
430\$, 2e étage, balcon, remise int. et ext., fenêtres dans cuisine, bâtisse sécuritaire, près Boul. Leclerc. Au 238 St-Hubert. 777-5599

LOGIS 3%, centre-ville, presque neuf. Inf. 378-3882 ou 776-7204

LOGIS 5% au 303 Desjardins, 1er plancher, libre septembre. 375-4792 le soir

ROXTON POND: 5% dans un haut, situé au 5e Rang Milton, à la campagne, 400\$/mois, libre imm. 777-3433

RUE ST-MICHEL, SECTEUR LAC BOIVIN
1%, meublé, chauffé, éclairé, 385\$/mois; 3%, semi-meublé, eau chaude fournie, 425\$/mois; 4%, eau chaude fournie, 465\$/mois; 5%, eau chaude fournie, 525\$. Grand balcon, piscine ext. Très bien insonorisés. Inf. 777-3584, 378-6746

1160 SIMONDS SUD, près polyv. J.H. Leclerc, 2%, à 305\$/mois; 4% à 350\$/mois; 5% à 395\$/mois. Porte-patio, conciergerie app.7. Inf. 375-4781, 375-0908

3%, dans immeuble récent, près des Galeries, secteur très tranquille. Dans un 4 logis. 378-4726

3% très propre, frais peints blanc, secteur Drummond, libre 1er septembre. 372-3755

4%-5% NON-MEUBLÉS, libres imm. Situés rues Simonds et Fournier. 378-9587 ou 375-4397

245 LOGIS A LOUER REGION

SUTTON, logements neufs, vue sur les montagnes, 2 et 3 c.c. Foyer, terrasse. Inf. 266-4414

247 LOCAUX A LOUER

ANGLE ST-HUBERT & LAFONTAINE local industriel/commercial, 3,600 p.c. + bureau et ch. de peinture. Et 900 p.c. ou moins, bien situé rue Dufferin. 375-7735.

BÂTISSE COMMERCIALE de 1,200 p.c.a., avec terrain de 18,000 p.c.a., au centre-ville, à louer, coin St-Jacques et St-Charles. 776-6966

CENTRE-VILLE : près Principale, 1,200 p.c.a. ou 2,400 p.c.a. immeuble rénové, MOIS GRATUITS. 372-0659, 375-1621

LOCAL INDUSTRIEL à louer, 2,600 à 4,000 p.c.a. entrée de 200 amp., espace pour bureau. Info: 375-0323.

2 LOCAUX GRANBY 900 pi ca, idéal pour professionnel ou autres. Tél: 372-3450.

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, AU 347 ST-ANDRÉ: chambre meublée, endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPÔT A LOUER, de 2,400 pi. ou 1,200 pi. au 1926 boul. Pierre Laporte, Bromont. Inf. 819-288-5948

GARAGE/ENTREPÔT ou atelier, 2,700 p.c.a., chauffé, au centre-ville, 450\$/mois; Claude Roy, 378-4120

257 DEMANDE A LOUER

JEUNE FAMILLE RECHERCHE un pied à terre, à Bromont ou Granby, du vendredi au dimanche, une fin semaine sur trois, de Sept. à Mai. Chalet, maison, logis ou app. meublé. Veuillez nous rejoindre au 450-261-1125 ou laissez message.

263 PERDU

PERDU CHAT NOIR avec collier mauve, le lundi 17 août. 378-9532

PERDU LABRADOR BLOND, mâle de 15 mois, petite cicatrice sur le coude. Récompense. 450-539-5556

PERDU PAIRE DE LUNETTES avec clip, stationnement Provigo (Wal-Mart), samedi 15 août: Récompense. 376-5583

265 ANIMAUX A VENDRE

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, bon prix. 263-3749

268 PISCINE

THERMO-POMPE pour piscine "Aerotemp 7000", 2 ans d'usage, prix 1,800\$ nég. Inf. 549-2559 entre 16h et 18h.

269 BATEAUX

NORDEK ABITIBI 15 pi. moteur Mercury 25 hp, sonar, console, ancre élect., toile de protection, avec remorque. 777-3855

271 DIVERS A VENDRE

AAAA- ACHETONS ÉLECTROMÉNAGERS brisés ou non, âgés ou récents; meubles, ménages au complet, TV, vidéo, etc., etc. Service assuré. 372-2416. Payons comptant. Allons à l'extérieur.

AA-ACHAT, VENTE, ÉCHANGE Frigo 85\$. Poêle, 65\$. Lav. 85\$. Séch. 65\$. Congélateur 115\$.etc. A1 Garantie, fiable. Antiquité, meubles modernes, matelas neufs, prix d'encan. Payez dans un an sans intérêt. Visa, Interac, mise de côté. Meubles Granby, 1000 pieds + haut qu'Armeublement Dufferin, 788 Dufferin face à Rôtisserie de Granby. 777-6060

BLEUETS GÉANTS

AUTO-CUEILLETTE

Vente en kiosque

1.40\$ la livre LA COLLINE AUX BLEUETS

2259 Beattie, Dunham

450-295-2546

BUREAUX et accessoires divers, table de conférence, chaises, filières, partitions, étagères, divans. Inf. page 534-4499

FOURNAISE AU BOIS "Surefire", prix 1,000\$. Inf. 469-4009

GAZEBO en aluminium, 15x12, avec toit en vinyle, couleur crème, utilisé seulement 1 mois, valeur 2,000\$, demande 1,100\$. 450-548-2618

ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

SERVICE DE L'ESTRIE

Les Spécialistes de

l'électroménager,

385 Dufferin, Granby

Département: usagé, 372-6224

LIT D'EAU Queen, en très bon état, prix 350\$. Inf. 372-4696

PLANEUR Cowan 24 po. 3 faces, prix à discuter. (450) 248-2355

NOUVEAU

PETITES ANNONCES

Vous pouvez désormais payer vos publicités par



PAIEMENT DIRECT

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L153584

271 DIVERS A VENDRE

PLIEUSE d'aluminium, Port-O-Brake II, 8'6", prix 850\$ ferme. 375-5538

POËLE, RÉFRIGÉRATEUR Kenmore amandé, 13 ans; air climatisé, 12,000 BTU, 15 ans; lit pliant 36 po.; meuble pour ordinateur; mobilier de chambre, lit 54 po. bureau triple et commode et table de nuit. 378-2702

RAMPE EN BOIS TRAITÉE pour patio ou autre avec escalier de style moderne, environ 53'. Tél: 375-7735

VEZ CUEILLIR VOUS MÊME VOS BLEUETS GÉANTS CUEILLEURS DEMANDÉS
614 Allen à Waterloo
539-5555

VENTE ET ACHAT

Meubles, appareils ménagers
Info : J. Pontbriand,
2267 AVE. DU LAC OUEST, Roxton Pond
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

* ENTRETIENS M.G.B. *

LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99 \$ / PIÈCE (12x14)
divan & fauteuil, 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

* FRUITS-LÉGUMES *

Bleuets, pommes, cerises de terre, prunes, tomates-cerises jaunes et rouges
Tomates pour conserve à cueillir, 25\$/lb, fèves, piments, poireaux, oignons espagnols, courges, concombres murs, etc.
SOUS-PRODUITS: Confiture, gelée, marinades, sirop de fruit, tartes maison.
Ouvert: du lundi au vendredi de 8 h à 19h00, samedi et dimanche de 8 h à 18 h.
MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 Rang Papineau
St-Paul d'Abbotsford
379-5277

274 BOIS DE CHAUFFAGE

AUBAINE, bois mélangé sec 40\$ la corde; bois franc mélangé sec, 45\$ la corde. 263-9385

RONDINS entre 14" et 16" de longueur, à 20\$ la corde pris sur place. Inf. 378-0069

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

DRUM Westbury + 3 Tom Pearl + 2 Roto-Tom, 4 cymbales, 875\$. Inf. 375-6923

PIANO ANTIQUE à vendre, prix 700\$. Inf. 777-0836

PIANO À VENDRE "Lesage", presque neuf, prix 2,000\$. Inf. 378-7077

295 ESCORTES

AAAAAAA- AGENCE SEXCELLENCE
Le meilleur choix d'hôtesse en région.
Nous engageons. 372-3576

AAAAAA AGENCE SÉDUCTION AAAAAA
jolies hôtesses disponibles.
Nous engageons. 770-0324

AAAAA- LA COLOMBE -AAAAA
On reçoit en privé. Discretion assurée.
Nous engageons. 375-8915

AGENCE D'ESCORTES 69
Hôtesses disponibles. Nous engageons.
Granby et environs. 372-3769

****** PRIVÉE ******
Je reçois jour et soir.
372-0673

UNIQUE EN SON GENRE, homme, femme ou couple, je te reçois en privé, de jour et de soir. Bichate, cell. 531-0492

301 PERSONNEL DEMANDE

ASSISTANT-CHEF HÔTEL le CASTEL

Temps plein, permanent de soir.
Faire la cuisine pour la clientèle de la salle à manger. Salaire compétitif.
Nombreux avantages sociaux.
Présentez-vous au 901 Principale à Granby

BARMAID DEMANDÉE âgée entre 24 et 36 ans, avec expérience, responsable. Info: 777-1033

BESOIN DE CHAUFFEURS POUR U.S.
ainsi que "Brokers" pour U.S.
Inf. Daniel au 777-3821

CAISSIER(RE) DEMANDÉ(E), poste à temps plein de soir, avec expérience. Se présenter entre 8h et 17h au Shell, 98 Route 235, Ange-Gardien, demandez France.

"CHARCOAL MAN" demandé avec expérience. Se présentez au 844 Principale, Granby, après 14 h

ATTENTION !

IGA DAIGNEAULT de Cowansville recherche ASSISTANT-GÉRANT DES VIANDES

301-C418148

263-3686
demandez Maurice

UNIFIX

Notre usine de Bromont est à la recherche d'**opérateurs** pour compléter ses équipes de production. Les candidats doivent avoir une expérience de deux ans en milieu de travail et être disponible pour tout genre de quart de travail.

Initiative, esprit d'équipe et dynamisme sont les principales qualités recherchées.
Nous offrons des conditions de travail concurrentielles ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux.

Envoyez votre c.v. au:
35, rue Unifix, Bromont J2N 1N5
N.B.: Ne pas téléphoner s.v.p.

301 PERSONNEL DEMANDE

CAISSIÈRE DEMANDÉE dans un libre-service, pour travail de fin semaine, idéal pour étudiante. Se présenter au 14 Langlois, demandez Stéphane.

CHAUFFEUR d'expérience, classe 1 ou chauffeur ayant suivi un cours de conduite, pour Canada-États-Unis. Inf. 379-9144

CHERCHONS REPRÉSENTANT(E)S pour promotion de carte de crédit en grand magasin. Demandez Jeannine, 1-800-725-5315

CLUB DE GOLF ROUGEMONT recherche une personne dynamique et polyvalente pour un emploi de commis. Connaître le golf serait un atout. 469-5464 demandez Hélène

COUTURIÈRES demandées à la maison, sur overlock et/ou plain, confection linge d'enfant. Contactez Danièle 372-6400

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machines à coudre industrielles, travail à l'année, salaire selon expérience. S'adresser au 412 Robinson Sud, Granby chez Rolland Michaud Inc.

COUTURIÈRES DEMANDÉES possédant plain et overlock, pour linge d'enfants. Demandez Thérèse ou Gilles, 372-8641

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience, aussi "buss-boy et buss-girl" demandés avec expérience. Se présenter au Pub St-Ambroise, 791 Principale, Granby, demandez Chantal ou Guylaine.

CUISINIER(RE) DEMANDÉ(E)
Se présenter: Résidence Bouthiette, 150 St-Charles Sud, Granby.

CUISINIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) au Restaurant Chez Camille à Sutton, pour déjeuner et spéciaux du jour, du jeudi au dimanche. Demander André ou Josée au 538-2456.

JEAN COUTU

de Farnham
est à la recherche d'un(e)

PHARMACIEN(NE) à temps partiel

Faites parvenir votre C.V. à:
Pharmacie Jean Coutu Farnham
266 Principale Est
Farnham (Québec)
J2N 1L6
att. M. Denis Émond
301-C418130

APM DIESEL (1992) INC.
414, rue Rivière
Cowansville
J2K 1N3
recherche

MÉCANICIEN

Connaissance en transmissions automatique et manuelle. Travail permanent pour le candidat idéal.

Contactez Jean-Paul Boyer
(450) 266-0744

301-C418026

Votre choix. Votre avenir. Votre fierté.

Vous cherchez un emploi? Vous désirez apprendre un métier? Dans les Forces canadiennes, nous offrons autant aux hommes qu'aux femmes la possibilité de devenir opérateur, technicien ou employé de soutien. Faites partie de notre équipe et obtenez des compétences pour le restant de votre vie dans un esprit canadien empreint de fierté. Pour de plus amples renseignements, passez à un centre de recrutement ou composez le

1 800 856-8488
www.mdn.ca

FORCES

CANADIENNES

Régulière et de réserve



Défense nationale
National Defence

VOTRE CHOIX. VOTRE AVENIR. VOTRE FIERTÉ.

N605128

301 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(ÈRE) et serveuse avec expérience. Étudiante bienvenue pour travail de fin de semaine, temps plein et temps partiel. Vous présentez au Restaurant 68, St-Alphonse. Tél: 777-0280 demander Frances.

CUISINIER à temps partiel, sachant faire la pizza. Se présenter au 200 Denison Est, Granby, demandez Denise Lemay.

CUISINIÈRE-SERVEUSE

Demandée pour restaurant familial, Freighsburg. Demandez Martin après 18 h 298-5660 ou 298-5463

CUISINIÈRE d'expérience demandée, pour travail à temps plein. Inf. 375-7070

CUISINIÈRE avec expérience, du lundi au vendredi, 20 heures/semaine, au restaurant La Licorne à Lawrenceville. 535-6633

ENTREPRISE DE TRANSFORMATION DE BOIS NOUVELLEMENT ÉTABLIE DANS LA RÉGION

POSTES À COMBLER:

PERSONNE DE COUR: Expérience de travail sur lift et sur "Clamps".

CHEF D'ÉQUIPE: avec expérience
MANUTENTIONNAIRE: bonne condition physique et aimer travailler en équipe.

Poste ouvert aux hommes et aux femmes
Début d'embauche: fin août S.V.P. Faire parvenir votre CV à l'adresse suivante:
La Voix de l'Est, 76 Dufferin, Granby, QC, J2G 9L4, Casier 5258

GÉRANT DE FRUITS & LÉGUMES

avec 5 ans d'expérience.
Contactez André ou Luc: 372-8014

JOURNALIERS DEMANDÉS, bonne force physique, manutention de sacs, horaire de jour, soir, nuit. Se présenter à l'usine et demander Alain. Les Grains Semtech Inc, 2736 route 235, St-Pie de Bagot.

LE RESTAURANT AU COQ a besoin de personnel compétent comme cuisinier(ère), avec expérience, temps plein. Salaire selon expérience. Se présenter au Restaurant Au Coq, 777 Principale, Granby.

MÉCANICIEN DEMANDÉ pour temps partiel, 1 à 2 jrs/sem et remplacement pour vacances. Idéal pour mécanicien retraité ou semi-retraité, 5 ans d'expérience minimum en mécanique et en carrosserie. Tél: 777-4718

RAPID PIZZERIA PIZZAMAN-CUISINIER

demandé, salaire selon expérience; livreur demandé environ 15-20 h/sem. Se présenter au 478 boul. Boivin, à Granby.

RECHERCHE GARDIENNE pour s'occuper de 3 enfants, les lundi, mercredi et vendredi, de 15 h à 21 h, à Bromont. 534-2316

REPRÉSENTANT(E) demandé(e) avec salaire intéressant + bonus. Aucune sollicitation. Clientèle fournie par le bureau. Bienvenus aux 40 ans et +. Formation complète. Info: 777-7779

SERVEUSE ET AIDE-CUISINIÈRE demandées, à temps plein, de 20 à 35 heures/semaine. S'ad. 105 route 139, St-Alphonse de Granby (arrière du Ultramar) et remplir une demande d'emploi.

SERVICE DE L'ESTRIE INC.
recherche

TECHNICIEN de service

en réparation d'appareils électroménagers avec expérience. Faire parvenir C.V. par la poste au: a/s: Gérant, 385 Dufferin, Granby, QC J2G 4Y3

TRAVAIL OCCASIONNEL, retraité ou autres, désirant un revenu supplémentaire, habile en menuiserie (meubles). Alentours de Waterloo. Demandez Réjean au 539-0022

323 COURS

UNE SOLUTION À VOS BESOINS de formation en informatique, l'Académie du Savoir innove. Par notre disponibilité, souplesse et flexibilité, nous saurons répondre à vos besoins. Tél: 776-1588

324 SANTÉ

HERBALIFE, dist. ind. appelez-nous pour obtenir des produits ou pour occasion d'affaires. LIANE VALLIÈRE, 539-5153, REAL CHOINIERE, 360-1918

VOUS CHERCHEZ LA FORME? Vous cherchez une carrière captivante, fantastique et payante? Nous avons la formule. LIANE VALLIÈRE, 539-5153, REAL CHOINIERE, 360-1918

323 COURS

ANGLAIS

L'École d'Andrée enr.

offre les niveaux

Débutant / Intermédiaire
Conversation / écriture

* Dépannage pour adolescents

Professeure diplômée U. Concordia
Andrée Major Meneghetti

378-4575

323-C418032

342 GARDERIES

GARDERIE EN MILIEU familial, régie par Centre de la Petite enfance, 1 place poupon disponible, 5 jrs/sem, de 7h à 17h. Possibilité de subvention. Reçus disponibles. Rue St-Charles sud. 372-9109

MAMAN avec cours éducatrice, secourisme, accueille vos jeunes trésors. Repas, collations équilibrés, jeux éducatifs, terrain privé, piscine, tout ceci aménagé dans ma coquette demeure. 15\$ + reçu. 378-9284

343 SERVICES DIVERS

ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS ET TAILLE DE HAIES. ASS. RESP. COMPLÈTE.
Tél: 777-7565

LE RELAXARIUM
Air climatisé

MASSAGE

Spécial sablage corporel
758 ST-JACQUES. 360-5042

PÊCHE À LA TRUITE canne et appâts fournis. Au 305 route 137, Ste-Cécile Milton. 378-2811

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L753893

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION

Garantie 6 à 15 ans transférable

SPECIALITÉS

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sumb pompe» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, éliminons problèmes de champs d'épuration, fosses septiques, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparation de fosse à purin et solage de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié
membre de l'APCHQ

378-4426

343-C415071

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

23

343 SERVICES DIVERS



Tél.: 378-0911

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MEDIC enr.

Toujours au même bas prix :
Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée
Service d'entretien

28 Mirabel, Granby
J2H 2G9

343-C-408975

343 SERVICES DIVERS

LES SABLAGES GAZAILLE

Sablage de planchers de bois franc

- Cristal
- Satin
- Teinture fini époxy ou latex



SPÉCIAL D'ÉTÉ 1\$ / pl.ca.

Planches remises à neuf
Garantie écrite 5 ans

360-6801
375-3858

343-C-415084

Les Entretien



ESTIMATION GRATUITE

- Entretien commercial, industriel et résidentiel
- Plafonds suspendus
- Grand ménage
- Nettoyage de tapis
- Nettoyage de bâtiments extérieurs
- Nettoyage hebdomadaire résidentiel



François Senécal, prop.



Louise Benoit, prop.

480 Foch, Granby 777-2431/Pagette: 360-7500

343 SERVICES DIVERS

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

343 SERVICES DIVERS

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

N'abordez pas de problèmes nouveaux avant d'avoir terminé toutes les tâches laissées en suspens pour une raison ou une autre. Organisez votre plan de travail avec minutie. Vos dépenses sont trop importantes pour vos ressources.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

Attendez avant d'agir. Il faut améliorer votre caractère. Ne vous bercez pas de vaines illusions. La préciosité n'est pas de mise. On vient vers vous. Vos opinions évoluent. Votre point de vue n'est pas clair. Un détail vous préoccupe.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Votre ciel astral retrouve peu à peu sa sérénité. Vous allez voir d'un oeil plus détaché les petites difficultés et votre caractère s'en ressentira bénéfiquement. Ne prenez pas ombrage d'une personne jalouse.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Votre situation se stabilise et vos initiatives sont en bonne voie de réalisation. Si quelques détails restent préoccupants, ne vous découragez pas; les résultats seront excellents. N'imposez pas vos idées en famille.

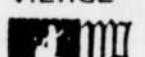
LION



du 23 juillet
au 23 août

Mauvaise journée pour effectuer vos achats; vous dépenserez plus que vous n'en aviez l'intention et vous ne serez pas satisfaits de vos achats. Si vous le pouvez, remettez-les à demain. Vous pourriez être tracassés par la santé.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Ne laissez pas votre imagination prendre le pas sur vos qualités positives. L'intérêt se mêlera aux questions sentimentales. Vous vous faites un peu trop d'illusions sur une personne séduisante.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Bonnes dispositions pour les travaux de l'esprit. Attention aux initiatives trop risquées; ne vous hasardez pas sur un terrain glissant. En famille, évitez d'adopter une solution qui n'avantagerait que vous.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Comptez sur la sympathie de l'autre sexe. Vous devinez des sous-entendus. Une occasion est favorable. Le miel est toujours bon. Un être se montre mesquin. Rien ne saurait vous ébranler. Les possibilités s'accroissent.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Oubliez votre susceptibilité devant la personne qui vous aime mais qui bouillonne d'humour et qui innocemment se sert de vous comme cible. Sur le plan amical, les gens seront de mauvaise humeur et difficiles à satisfaire.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Vous auriez tort de négliger votre intuition qui est excellente et qui vous donnera la marche à suivre pour éviter les écueils dans votre vie sur le plan du coeur. Vous bénéficierez d'un amour constructif et harmonieux.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous serez préoccupé par d'autres intérêts et l'amour restera un peu dans l'ombre. On se plaindra d'être un peu délaissé. Distrayez-vous de vos activités pour entourer la personne qui vous aime de petites attentions charmantes.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

On vous soupçonne faussement. Il y a des bruits contradictoires. On remarque votre originalité. Vous revivez le passé. Un plan se dessine. Votre mémoire ne vous fait pas défaut. N'ayez pas trop de sensibilité. Il faut avoir de l'audace.

MOT MYSTÈRE

6 LETTRES — LE MOT CLÉ: CHEZ LE DENTISTE

abcès	choc	fraise	moue	râtelier
amalgame	croc			rhume
anodonte		grince	nerf	
apex	dentaire	gueule		sagesse
aval	dental		palais	santé
	denture	implant	pâle	soie
bave		inlay	peur	sourire
bec	édenté		pleur	surdent
bétel	émail	ivoire	plombage	
boude	émoi		plomber	ulcère
buccal	eugénate	lurette	pulpe	
				vif
carie	fanon	maux	quenotte	
cément	fluor	mordu		

Solution du problème précédent: sorcière

E	T	A	N	E	G	U	E	D	E	N	T	E	R	U
A	G	M	M	U	T	E	S	R	E	T	T	E	U	L
V	Q	A	E	A	S	L	I	S	E	C	B	A	F	C
A	I	U	B	S	L	A	A	V	O	M	N	A	I	E
L	X	E	M	T	G	L	T	O	U	P	I	V	R	
E	A	G	O	N	O	Y	A	L	N	I	R	E	R	E
R	A	R	E	F	O	L	P	M	A	E	R	I	U	G
S	D	D	L	R	E	T	P	E	E	C	D	E	R	R
U	S	U	R	D	E	N	T	T	E	C	R	H	E	
F	O	T	U	E	B	N	S	E	N	E	U	U	R	I
R	A	O	T	E	O	O	P	T	A	E	M	O	B	L
A	B	N	T	D	I	C	U	A	L	E	M	O	M	E
I	A	E	O	E	E	R	L	P	P	A	L	E	I	T
S	L	N	C	N	E	O	P	E	M	C	O	H	C	A
E	A	E	I	R	A	C	E	X	I	N	E	R	F	R

MOTS CROISÉS

LILIANE CHRÉTIEN

HORIZONTALEMENT

- 1 - Régressera.
- 2 - Impressionner - Monnaie du Pérou.
- 3 - Perchera - Titane.
- 4 - Époque - Revêtement de sol imperméable.
- 5 - Six - Condiment - Ajusté, collé au corps.
- 6 - Pâturage d'été, en haute montagne - Affinité - Indium.
- 7 - Froment - Coiffure souple - Sert de liaison.
- 8 - Nolisée - Il est vorace.
- 9 - De là - Il aspire par le nez du tabac.
- 10 - Marque l'exclusion - Sevré.
- 11 - Qui recherche l'unité sur le plan politique ou syndical - Mois.
- 12 - Effleurais - Narine.

VERTICALEMENT

- 1 - Obligé - Cité antique.
- 2 - Petit faucon - Sodium.
- 3 - Division d'un ouvrage, qui correspond le plus souvent à un volume complet - Guère - Situé.
- 4 - Plante malodorante - Sélénium - Interloqua.
- 5 - Cellule femelle destinée à être fécondée - Trompai.

SOLUTION DU PROBLÈME 381

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	V	E	R	C	H	O	N	A	A
2	A	N	A	D	O	U	R	E	A	G	I
3	P	E	R	E	N	N	A	N	T	S	N
4	P	R	I	N	C	E	I	S	S	O	S
5	A	G	E	E	I	R	E	I	I	I	
6	R	E	E	R	F	O	R	C	E	S	
7	E	R	G	O	B	E	R	G	E	R	
8	I	E	G	A	R	E	U	E	L	E	
9	L	A	T	I	U	M	E	C	A	L	E
10	L	U	I	S	E	N	T	I	E	L	
11	E	R	R	E	S	I	R	A	I	L	
12	S	A	A	L	E	D	E	L	I	C	E

NO 382

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

345 REPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

Service rapide
à domicile 378-7222

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

345-C408974

368 CAMIONS

CAMION GMC 1977, boîte 16 pi tout aluminium. 372-6011

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS
en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. 776-3839.
AUSSEI aucun crédit refusé, finançons auto de 1,000\$ à 5,000\$ à versement.
Inf : 776-3839

CARROSSERIE
PEINTURE COMPLÈTE 599\$
Réparons accidentées, tolages, planchers, etc. Estimation gratuite à domicile.
Inf. 372-3333, page: 777-5107

CHRYSLER INTREPID 1995
V6 3.3, tout équipée, propre comme neuf.
Inf. 378-4544

CORSICA 88 4 ptes, V6, 2.8 l., tout équipé, 4 pneus neufs, mise au point à jour, un vrai bijou, 83,000 km, gris souris, 2,975\$. 372-1289

FORD ESCORT LX 93, man. 3 ptes, très propre, méc. A-1, fille prop. 109,000km, aileron, mags, pneus hiver 4 saisons, 4,990\$. 266-2018

GEO METRO 92 4 portes, aileron, système de son Alpine, 135,000 km, 3,000\$. 293-8880

JAGUAR 1988, 148,000km, 6 cyl, autom. cuir, occasion à 6,800\$. Inf. page 534-4499

LOCATION D'AUTO: 19.95\$/JOUR.
Louons auto à la journée ou à la semaine. Prix spécial pour 1 semaine. 776-3839

TOYOTA RAV-498, 2ptes, 2X4, décapotable, aut., rouge, a/c, rég. vitesse, roues de mag, freins ABS, démarreur à distance, 4 pneus d'hiver neufs, radiocassette Am fm et disque laser, 10,000 km, en parfaite condition, prix 23,000\$. Cause: départ outremer. 770-0831 après 18h

TOYOTA TERCEL DX
1989, aut., 2 ptes, coupé, blanche, peinture neuve, 4 pneus neufs, batterie et radiateur neufs, excellente condition, vrai bijou! Mise au point à jour. 3,500\$. 777-6982



APPEL D'OFFRES

SITQ Immobilier demande des soumissions pour le déneigement des trottoirs, des aires de déchargement, des marches et des entrées, ainsi que du stationnement appartenant au centre commercial DOMAINE DU PARC pour les saisons hivernales 1998-99 / 1999-2000 / 2000-2001.

Le document de soumission est disponible au bureau d'administration du Domaine du Parc, 175 Principale, Cowansville, J2K 3L9 (450) 266-5427. Les soumissions devront être reçues par la soussignée dans des enveloppes scellées au plus tard à 11 h le 28 août 1998.

SITQ Immobilier ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions qui seront présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.

Donné à Cowansville
Ce 11e jour d'août 1998
France Drolet, Administrateur

411-C418070

370 AUTOS



NOTRE TERRAIN S'EST AGRANDI
NOS PRIX SONT RÉDUITS VENEZ LE CONSTATER

TAUX D'INTÉRÊT

à partir de 4,8%

Sur les modèles 1993 à 1998

97 CHRYSLER SEBRING LXI, 33 km
97 DODGE GR CARAVAN, 7 pass., clim.
96 HONDA CIVIC EX, 4 p., aut., clim.
96 SUZUKI JX SPORT, 4 p., 5 vit., 37 km
96 DODGE AVENGER ES, aut., V-6
96 MX-3, aut., 40 km

96 NISSAN MAXIMA GLE, cuir
96 HONDA ACCORD EX, 4 p., aut., clim.
95 TRANS SPORT, 7 pass., 3.8 L
95 LUMINA APV, 7 pass., 3.8 L
95 HONDA CIVIC 2 p., aut., rouge
95 NEON, 4 p., 5 vit., 5 900 \$

95 CARAVAN CARGO LONGUE, blanche
95 PLYM. GR-VOYAGER SE SPORT
95 TAURUS S.H.O., t. équipée, verte
95 EAGLE VISION ESI, 77 km
95 GEO METRO, 4 p., 5 vit.

95 NEON H-LINE, 4 p., 33 km
95 NISSAN PATHFINDER SE, noir, 5 vit.
94 VOLKS GOLF, 2 p., rouge, 5 vit.
94 DODGE SPIRIT, 4 p., clim., 56 km
94 HONDA ACCORD LX, 2 p., clim.

94 CHRYSLER CONCORDE t. équipée
94 EAGLE VISION TSI, 3.5 L, cuir
94 CHRYSLER VAN TOWN + COUNTRY
94 FORD T-BIRD LX, 3.8 L
93 DODGE COLT GL, 2 p., 5 vit.

93 GR CARAVAN SE, 4 roues motrices
93 EAGLE SUMMIT ES, 5 vit.
93 PLYM GR CARAVAN LE
93 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.
93 TOYOTA TERCEL LS, 4 p., 5 vit.

93 HONDA DEL-SOL, 5 vit., rouge
93 CHRYSLER INTREPID ES, noire
93 SUZUKI SWIFT GLX, 4 p., aut., clim.
93 MAZDA CRONOS ES, V-6
93 PLYM. LASER RS, 5 vit., clim, mags

93 NISSAN ACESS VAN, m 5 vit.
92 CHRYSLER TOWN COUNTRY
92 JEEP LAREDO, 4x4, 4 p.
92 MAZDA MX-3, 5 vit., ou aut.
92 ACURA LEGEND LS, noire

92 CHRYSLER CARAVAN LE, t. équipée
92 MAZDA 323, 3 p., 5 vit., blanc
92 VOLKS JETTA, 4 p., aut.
92 BUICK REGAL, GRAN SPORT, 4 p.
92 JEEP LAREDO, 4x4, 4 portes

92 CHRYSLER TOWN + COUNTRY
91 HONDA 4 p., clim., S. ÉDITION
91 CUTLASS SUPRÊME INTER, 4 p.
91 FORD TEMPO, 4 p., aut.
90 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., blanche

90 TOYOTA 4-RUNNER, V-6, 5 vit.
90 TOYOTA CAMRY, V-6, t. équipée
90 CAVALIER 2 p., aut., 48 km
89 NISSAN 240 SX, 5 vit., toit
89 CAVALIER Z-24, noire, aut.

89 FORD PROBE, automatique
88 CHEV. CELEBRITY familiale
86 MAZDA RX-7, 5 vit., rouge
86 JIMMY aut., V-6
85 NISSAN MAXIMA V-6

NOS SPÉCIAUX
89 FORD FESTIVA, 5 vit., 1 500 \$
87 DODGE COLT, aut., 1 200 \$
85 GOLF DIESEL 1 400 \$
85 JETTA, 4 p., aut., 900 \$
84 FIERO 5 vit., noire, 1 500 \$

*4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois ou 6,8 % sur 60 mois

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

L156013

VENDRE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER...
Il y a une rubrique pour vous dans les
PETITES ANNONCES CLASSÉES
de LA VOIX DE L'EST

375-8888

La Voix de l'Est



FINANCEMENT OU LOCATION

à partir de

4,8%
/ 60 mois



1996 MAZDA 626 LX
Automatique, climatiseur, groupe électrique, 55 000 km, balance de garantie Mazda



1995 ACURA INTEGRA RS.
5 vitesses, groupe électrique, seulement 62 000 km, balance de garantie ACURA



1996 ACURA TL 3.2
Automatique, V-6, climatiseur, toit électrique, sièges en cuir, groupe électrique, 37 000 km, balance de garantie ACURA (Aussi deux TL 2.5 en inventaire)



1997 ACURA EL 1.6
Automatique, climatiseur, groupe électrique, 33 000 km, balance de garantie ACURA

ET ENCORE PLUS

1994 ACURA INTEGRA RS, 4 p., 5 vit., groupe électrique, 58 000 km, balance de garantie ACURA

1994 ACURA INTÉGRA RS
5 vitesses, groupe électrique, 4 pneus neufs

1992 ACURA VIGOR LS, groupe électrique, climatiseur, 2 en inventaire, dont 1 manuelle et 1 aut.

1994 HONDA ACCORD EX, automatique, climatiseur, groupe électrique, 83 000 km, balance de garantie Honda.

1996 ACURA INTEGRA RS, 4 p., automatique, groupe électrique, 19 000 km, balance de garantie ACURA

1993 JEEP YJ
5 vitesses, 93 000 km, 2 toits, «mags»

GARANTIE ACURA DISPONIBLE

* jusqu'à 10 000 \$: 4,8 %
10 000 à 20 000 \$: 5,8 %
20 000 à 30 000 \$: 6,8 %

Elegance ACURA

1325 Principale
Granby 378-4969

L155385

Météo La Voix de l'Est



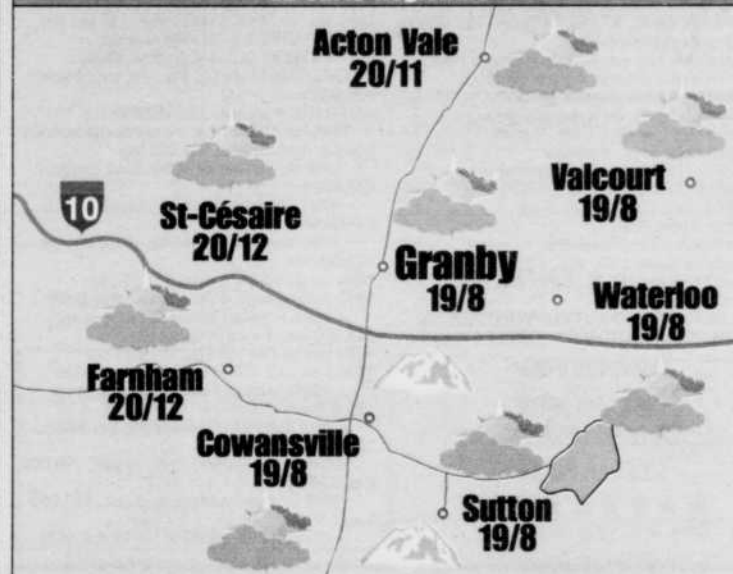
Aujourd'hui

19/8

Dégagement partiel en matinée, ciel variable en après-midi.

Demain	Vendredi	Samedi	Dimanche
24 max 7 min	24 max 10 min	22 max 10 min	23 max 11 min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	20/9
Bas St-Laurent	Var	16/9
Bois-Franc	Var	20/11
Côte Nord	Var	16/7
Gaspésie	Ave	17/8
Lac St-Jean	Var	18/9
Mauricie	Sol	20/11
Montréal	Sol	21/12
Outaouais	Sol	21/12
Québec	Var	19/11
Saguenay	Var	18/8
Sherbrooke	Var	19/8

Au soleil

Acapulco	Ora	34/24
Bermudes	Sol	32/26
Cancun	Ora	34/25
Fort Lauderdale	Ora	32/28
Mexico	Sol	22/11
Montego Bay	Sol	33/27
Orlando	Ora	33/24
Varadero	Ora	33/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil

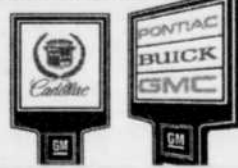


© Services Commerciaux MM 1998

Almanach local

Température Max Normale	23.2°
Température Min Normale	12.7°
Max Record	1955 31.7°
Min Record	1988 7.0°
Précipitations hier:	6 mm

BERNARD
PONTIAC BUICK



LE SUPERSERVICE QUE VOUS MÉRITEZ!

Optimum
VÉHICULES D'OCCASION



120, rue Bell, Cowansville
(Angle Rivière à côté du Mc Donald's)
266-3000

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

25

370 AUTOS

★★★★★★★★★
GÉRARD DELAGE AUTO
505 DUFFERIN, GRANBY
(514) 776-3858
OUVERT TOUS
LES SAMEDIS

TOUS CES VÉHICULES
 PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
 1 AN / 20,000KM OU 2 ANS / 40,000KM.

MOTONEIGE
 96 PENTHER
 V.T.T.
 97 SUZUKI, 4 roues, aut. avec marche arrière
 VAN
 97 Van Plymouth Voyager, tout équipé.
CAMIONS
 93 Jeep Grand Cherokee, tout équipé.
 89 GMC Sie 2500 K-Cab, 4x4, bte longue
 80 Chev. C20, aut. King Cab, grosse boîte.

AUTOMOBILES
 97 Ford Escort LX wagon a/c, aut., 4 p.
 96 Honda Civic, 2 ptes, aut., rouge
 96 Chrysler Sebring JX1, 6 cyl., 2 p., décapotable, int. cuir, CD, t. équipée
 95 Geo Metro, 5 vit. 2 ptes.
 95 Cavalier, aut. 4 p. noire.
 93 Geo Metro, man. 5 vit. 4 ptes.
 92 Honda Civic, 5 vit., 4 ptes. 91 Volks Passat, aut., 4 ptes, équipée.
 91 Grand-Am aut. 4p. t-équip. comme neuf
 90 Ford Taurus wagon, 4 ptes, t-équipé.
 90 Cavalier, 4 ptes, autom. air clim.
 89 Toyota Corolla, 5 vit., 4 ptes, air.
 89 Chevrolet Cavalier, 5 vit., 2 ptes.
 89 Volks Golf, 5 vit., 4 portes
 89 Cadillac De Ville, aut. 4 p. t-équipé.
 89 Pontiac Firefly, 5 vit. bas millage.
 88 Ford Escort EXP, 2 ptes, 5 vit.
 88 Jetta, 4 ptes, aut.
 88 Pontiac Sunbird, 5 vit. 2 p.
 87 Buick Le Sabre LTD, aut., 4 ptes, t-équi.
 87 Ford Mustang GT, 5L, 5 vit. Vrai bijou!
 76 Buick Le Sabre, aut.

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES EN
 BONNE CONDITION À 1,400\$ ET MOINS

Bienvenue à tous!
 Pour vous servir:
 Christine et Gérard.
C'EST LA PLACE!

★★★★★★★★★

370 AUTOS

JEAN VERRIER AUTO
564 DUFFERIN, GRANBY
375-3633
 Taux d'intérêt à partir de
4,8 %

sur véhicules 93 et plus
 1996 Cavalier Z22, 2 p. 5 vit., verte, 8,900\$.
 1996 Cavalier Z22, 2 p. aut. air, 52,000km
 1995 Intrepid, vert forêt, moteur 3.5L, 64,000 km
 1995 Chev. Lumina LS, tout équipée, 44,000 km
 1995 Lada Samara, 3p. 5 vit., 50,000 km
 1994 Sunbird Le, 2 p. 5 vit., 70,000 km, rouge
 1994 Ford Taurus LS, familiale, 82,000 km
 1994 Plymouth Voyager LX, tout équipé, 3.3 L
 1994 PONTIAC Transport SE, 7 pass. entièrement équipé, 89,000km.
 1993 DODGE Grand Caravan SE, entières. équip. 90,000km
 1992 CHEV. Lumina APV CL, moteur 3.8 L, entièrement équip. 100,000km.
 1993 SUZUKI Swift, 4 p. 5 vit, 73,000km.
 1993 Dodge Spirit, 4 p., air, 109,000 km
 1993 Geo Storm, aut., 88,000 km
 1993 Civic DX, 3 p., aut., 93,000 km
 1993 Ford Aerostar XL, 7 pass., air
 1993 Excel CXL, 3 p., aut.
 1993 Mazda MX3, 5 vit., noire, 115 km km
 1992 SATURN, 4 p. SL, aut. 6,350\$.
 1992 SATURN SL2, 4 p. 5 vit. 5,900\$.
 1992 Grand Prix LE, 4 p., V6, tout équipé, 100,000 km
 1992 Jetta, 4 p., aut., air, 102,000 km
 1991 Ford F350, 4 p., roues doubles, tout équipé, moteur 460, 131,000 km
 1991 Buick Century LTD, tout équipée, 123,000 km
 1991 Sidekick JX, 5 vit., blanc, 2 toits, 94,000 km
 1991 Mercury Sable, 4 p., tout équipé, 123,000 km
 1990 Ford F150, V8, aut., 110,000 km
 1990 Jetta diesel, 4 ptes, 5 vit., très belle
 1990 Toyota Corolla DX 4 ptes, aut., 114,000 km, 1 seul propriétaire.
 1990 Grand Am LE, 4 p., 121,000 km
 1990 Buick Le Sabre LTD, bleue, 134 km
 1989 Cadillac Fleetwood, très beau, 129,000 km
 1988 PONTIAC Grand Prix, 2 p. blanc, 160,000km.
 1988 Nissan Pulsar, 5 vit., rouge, 119,000 km, 3,900\$
 1987 Dodge Shadow, 4 p., aut., 131,000 km, 1,850\$
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H

LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS
DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE
 Dans l'affaire de la faillite de:
MOTEL PEE-WEE INC.
 1565, rue Principale
 Granby, QC J2G 8C8
 AVIS est, par les présentes, donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 13 août 1998 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 3 septembre 1998 à 10 h de l'avant-midi au BUREAU DU SYNDIC au 317, rue Racine à Granby, QC J2G 3B6.
 DATE DE GRANBY, ce 14 août 1998
 JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
 et Normand J. Turcotte CCA
 Syndic licencié
 Bureau de: JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
 Syndics licenciés
 317, rue Racine, C.P. 216
 Granby, QC
 J2G 3B6
 Tél: (450)-375-3702 410-C418128

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE DE SUCCESSION

En vertu de l'article 795 du Code civil du Québec
 AVIS est donné qu'en date du treize août mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (13 août 1998), devant Me DANIEL T. JOLIN, de l'étude JOLIN, BRUNET & LEMIEUX, association nominale de notaires à Granby, QC, sous le numéro de minute 4.504 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu SIMONNE DUBUC MARCHAND, en son vivant domiciliée au 438, rue St-Hubert, Granby, QC, et décédée le trente et un mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (31 mai 1998) a été fait.
 Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au "Registre des droits personnels et réels mobiliers".
 Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me Daniel T. JOLIN, notaire
 20 Allée du Lac
 Granby, QC
 J2G 9L9

Granby, province de Québec, le treize août mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit (13 août 1998).
 DANIEL T. JOLIN, Notaire 410-C418127

ENCAN

dimanche 23 août 1998 à 10 h.
 pour Succession Léo Jobin
 1201 Bas l'Assomption Nord,
 sortie 108 Nord autoroute 40

Sera vendu roulant de ferme comprenant: tracteur Oliver 1265 avec chargeur frontal; tracteur JD 710 diesel; charrette JD 4 versoirs; charrette JD3 versoirs; broyeur 10 pi; semoir à grain antique; sarcleur MF 4 rangs; herse à finit; niveleuse 6 pi; épandeur JD 90 minots; 5 voitures plate-forme dont 2 à 4 roues, train Normand, 3 voitures à 6 roues; faucheuse rotative JD 6 pi sur 3 points; élévette fond de tôle env. 32 pi sur roues; traic-neau pour ramasser les balles; monte-balles 24 pi; bonne paire de sleigh doubles et sleigh simples; engin stagénaire; remorque 2 roues; grosse quantité de barrières en métal; de piquets; de tag; de bois sciage; broche; tôle.

Sera aussi vendu plusieurs voitures et machineries antiques à chevaux: voiture express; cariole; berline; speedeur; sleigh; charrette à foin; moulin à faucher à chevaux; selky; voiture à poney; chargeur à foin antique; sarcleur; grappe à chemins; tombereau; berlot; ensileur.

Sera aussi vendu grosse quantité d'attelage de parade, de travail, plusieurs pièces d'attelage pour chevaux et poneys.

Sera aussi vendu outils, articles de garage, ainsi qu'antiquité, bidons, bureaux, chaises, meubles, cannis, outils, etc.

Vue la grande quantité de choses à vendre l'encan débutera à 10 h précise. Soyez des nôtres.

Cause: décès
 Conditions: argent comptant, chèque.
 Pour plus inf. tél. 450-589-5150

MARC GRAVELINE
 encanteur
 200 Barreau, St-Barnabé Sud, Co. St-Hyacinthe
 Tél: 450-792-6284 400C418045

FAITS D'HIER

1989 — Tadeusz Mazowiecki, membre du syndicat Solidarité, devient premier ministre de Pologne.

1987 — Un tireur fou, Michael Ryan, tue 16 personnes avant de se suicider, à Hungerford, en Angleterre.

1980 — Un avion saoudien prend feu en tentant d'atterrir, à Riyad, et les 301 personnes à bord périssent.

1978 — Dans une salle de spectacles d'Abadan, en Iran, le feu allumé par des ultras islamistes entraîne la mort de plus de 400 personnes.

1965 — Six gardiens du camp nazi d'Auschwitz sont condamnés à la prison à vie, au terme d'un procès de deux ans.

1955 — De graves inondations font 200 morts au Connecticut et dans neuf autres Etats américains.

1953 — Le premier ministre d'Iran, Mohammed Mossadegh, qui avait nationalisé les sociétés pétrolières étrangères, est renversé par des militaires.

1944 — Le gouvernement canadien décide de construire un premier réacteur nucléaire, à Chalk River, en Ontario.

1942 — Echec d'une tentative de débarquement allié à Dieppe, en Normandie; les Canadiens y perdent 3500 hommes.

1940 — Les troupes italiennes chassent les Britanniques du Somaliland.

1934 — Par voie de plébiscite, Adolf Hitler fait confirmer ses pouvoirs dictatoriaux sur l'Allemagne.

1809 — Lancement à Montréal du navire à vapeur Accomodation, une initiative du brasseur John Molson.

1692 — Pour sorcellerie, cinq femmes sont pendues à Salem, au Massachusetts; ce drame de l'obscurantisme a inspiré le drame-turpe Arthur Miller.

Ils sont nés un 19 août:

La comtesse du Barry, favorite de Louis XV, née Jeanne Bécu (1743-93)

Orville Wright, pionnier américain de l'aviation (1871-1948)

La couturière Coco Chanel, née Gabrielle Chasnel (1883-1971)

Le compositeur roumain Georges Enesco (1881-1955)

L'écrivain français Roger Peyrefitte (1907)

Le président Bill Clinton (1946)

Ils nous ont quittés un 19 août:

DÉCÈS



LALUMIÈRE
 Mme Flora

A Granby, le 16 août 1998, à l'âge de 84 ans est décédée Mme Flora Lalumière, née Forand, épouse de feu Armand Lalumière, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le mercredi, 19 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison funéraire
 Girardot & Ménard Ltée
 170, rue Dufferin, Granby

Tél: 372-4498, téléc: 372-2738

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 11h30, et de là au cimetière. Les cendres seront déposées au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, à une date ultérieure. Les heures de visites seront mardi de 14 à 17h et de 19 à 22h. Ouverture des salons mercredi, journée des funérailles, à compter de 9h30.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Paryse Lalumière, St-Hyacinthe; Jeannot Lalumière, Granby; Sonya Giard, Granby; 5 petits-enfants: Chantal et Dany Giard, Christine, Véronique, Nicolas Lalumière; 5 arrière-petits-enfants. Son beau-frère, Napoléon Roy ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

(18-19)

GAGNON
 M. Jean-Guy

A Granby, le 15 août 1998, à l'âge de 66 ans, est décédé M. Jean-Guy Gagnon, fils de feu Jean-Baptiste Gagnon et de Aurore Coiteux, demeurant à Granby.

Une messe commémorative aura lieu à une date ultérieure.

En guise de sympathie, des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au bureau de la Résidence Funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre sa mère Aurore, plusieurs frères, soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 6e étage du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Gagnon.

Arrangements funéraires:
 Résidence Funéraire
 Bessette & Fils inc.
 31 Drummond, Granby
 Tél. 375-3131, fax: 375-3912

(19)

GRANBY

AVIS PUBLIC

LOI SUR LA QUALITÉ DE L'ENVIRONNEMENT
 (L.R.Q., c. Q-2)

Conformément aux dispositions de l'article 116.3 de la Loi sur la qualité de l'Environnement (L.R.Q., C. Q-2), la Ville de Granby donne avis qu'elle sollicite l'approbation d'un programme d'assainissement auprès du ministre de l'Environnement et de la Faune du Québec pour l'élimination de ses neiges usées.

Copie de ce document d'assainissement est disponible pour consultation publique à l'hôtel de ville de Granby, 87, rue Principale, Granby, Québec, du 17 août au 4 septembre 1998, aux heures normales de bureau.

Toute personne, groupe, municipalité peut soumettre des représentations à la directrice régionale du ministère de l'Environnement et de la Faune, 101, rue du Ciel, bureau 108, Bromont (Québec), J2L 2X4, relativement à ce programme d'assainissement, et ce, jusqu'au 4 septembre 1998.

Le greffier,
 Me Michel Pinault, greffier
 Le 11 août 1998

410C418054

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

370 AUTOS

Sur toutes les motos...

LIQUIDATION DES MODÈLES 97-98

Au prix du
 manufacturier

FINANCEMENT

3.75% sur
 approbation
 du crédit

SUZUKI

Kawasaki

V'la le bon temps!



474 Desjardins, Granby (face au parc Pelletier) 776-7412

L160120

DÉCÈS



MEUNIER
M. Charles

A Granby, le 16 août 1998, à l'âge de 68 ans, est décédé M. Charles Meunier, fils de feu Léonard Meunier et de feu Thelma MacMartin, demeurant à Granby. **Les funérailles sous la direction de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc. 372-2738

auront lieu le jeudi 20 août en l'église St-Luc à 11 heures, suivies de l'inhumation au cimetière Notre-Dame, rue Cowie.

La famille sera présente au sous-sol de l'église, une demi-heure avant la messe de funérailles.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au sous-sol de l'église ou au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil ses neveux, nièces, autres parents et amis. (18-19-20)



PENELLE
Mme Yvette

A Granby, le 17 août 1998 à l'âge de 69 ans, est décédée Mme Yvette Penelle, fille de feu Wilfrid Penelle et de feu Rose-Anna St-Onge, demeurant à Granby. **Les funérailles seront célébrées le vendredi, 21 août 1998, à 11 h en la Chapelle du:**

Complexe funéraire
Le Sieur
60, boul. Pie IX, Granby, QC
Tél: 777-1414, fax: 777-0999

suivies de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront à compter de 9 h vendredi. Des dons à la Société canadienne du Cancer seraient appréciés.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre Burelle, de Granby; Richard Burelle (Kathleen Provost), de Lachine; Patricia Burelle, de Granby; ses petits-enfants: Annie, Cathy, Mélissa, Louis, Samantha et Julie.

Ses frères et sœurs: M. Célestin Penelle, M. Raoul Penelle, M. Mme René Donais (Angela), M. Mme Arthur Denault (Rita), M. Mme Benoît Côté (Germaine), feu Rosaire (Lucie), tous de Granby. Le père de ses enfants: M. Guy Burelle, de Granby ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis. (19-20-21)



Laframboise
M. Paul-Émile

A Granby, le 17 août 1998, à l'âge de 80 ans, est décédé M. Paul-Émile Laframboise, conjoint de Rita Alarie, demeurant à Granby. Une liturgie de la Parole sera célébrée au salon de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc. 372-2738

le vendredi 21 août, à 11 heures, suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

A NOTER QUE la famille sera présente au salon funéraire, vendredi journée des funérailles à compter de 10h30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil, outre sa conjointe Rita, ses enfants: Ginette (Roland Cadieux) Stanbridge Station; Richard (Diane Auger) Farnham; Yvon (Francine Charest) St-Adelphe; Claude (Johanne Desroches) Ange-Gardien.

Ainsi que ses petits-enfants, frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces, autres parents et amis. (19-20-21)



BENOIT
Mme Jeannette

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 16 août 1998, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Jeannette Benoit, née McGuirk, épouse de feu Paul E. Benoit, demeurant à Waterloo.

Les funérailles auront lieu le mercredi 19 août 1998. Le convoi funéraire partira de la

Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.
5034 Foster, Waterloo
Tél. 539-1606, Téléc. 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin où le service sera célébré à 11h30. Inhumation au cimetière de la paroisse.

Heures d'accueil: Mardi de 14h à 17h et 19h à 22h. Jour des funérailles mercredi à compter de 9h30 jusqu'au départ du salon à 11h14.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Pauline (Robert Chadwick); Louise (Robert Giguère).

Ses petits-enfants: Lynn (Michel Lanthier); Lucie; Luc (Mélanie Morin); Benoît (Virginie Fortin).

Ses arrière petits-enfants: Frédéric, Daphnée et Alicia.

Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (18-19)



SMITH
Roy Leonard

A Granby, le 15 août 1998, à l'âge de 82 ans, est décédé M. Roy Leonard Smith, conjoint de Mme Claire Côté, demeurant à Granby. **Les funérailles sous la direction de la**

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc. 372-2738

auront lieu le samedi 22 août en l'église St-Georges, rue Principale, à 11 h, suivies de l'inhumation au cimetière Pinewood, rue Mountain.

A NOTER QUE M. Roy Leonard Smith sera exposé jeudi soir de 19h à 22h. Ouverture des salons, samedi journée des funérailles à compter de 9h.

Des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil outre sa conjointe Claire, sa fille Sandra Cornish, Toronto.

Sa sœur Edna Ledoux, Waterloo.

Son beau-frère et sa belle-sœur: Willis McCutcheon (Joyce); Earl McCutcheon (Afton), tous de West Shefford.

Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis. (19-22)

SMITH
Roy Leonard

On August 15th, Mr Roy L. Smith passed away. He is survived by his daughter Sandra Cornish from Toronto, his beloved companion Claire Côté from Granby, his sister Edna Ledoux from Waterloo, brother-in-law and sister-in-law Willis McCutcheon (Joyce), Earl McCutcheon (Afton) from West Shefford.

Also many nieces, nephews, relatives and friends.

Resting at

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc. 372-2738

Last respects on Thursday evening from 19:00 to 22:00.

The funeral service will be performed on Saturday August 22nd at St-George's Church on Main Street, Granby, at 11:00. The funeral home will open Saturday morning at 9:00.

Burial at Pinewood cemetery in Granby.

Donations to heart and stroke foundation of Quebec will be appreciated. Formulaire at Girardot & Ménard Ltée office. (19-22)



Merci
de votre
p'tit coup
de cœur.

Au cœur de la solution!

FRECHETTE
M. Roland

A St-Jean-sur-Richelieu, le 17 août 1998, est décédé à l'âge de 62 ans, Monsieur Roland Fréchette, époux de Dame Denise Côté.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil:

Sa sœur Thérèse (Émile Hutchins).

Ses frères: Daniel (Hélène Picard); Roger (Thérèse Marquis); Robert (Pierrette Bernard); Franklin Griggs (Laurentienne).

Ses beaux-frères et belles-sœurs, ses tantes, plusieurs cousins, cousines, neveux et nièces.

Ses amis: Maurice Goyette (Gisèle et ses enfants).

Ainsi qu'autres parents et amis.

Une célébration de la Parole en présence des cendres aura lieu le samedi 29 août à 14 heures, en la Chapelle du:

Complexe Funéraire
LeSieur & Frère
95, boul. Saint-Luc, St-Luc

La famille sera présente ½ heure avant la cérémonie pour recevoir les condoléances.

Au lieu de fleurs, des dons pour l'Association du Cancer seraient appréciés. (19)



REMERCIEMENTS

Au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

L.V.

REMERCIEMENTS POUR FAVEUR OBTENUE Prière au St-Esprit

St-Esprit toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et d'oublier le mal qu'on me fait et que dans tous les instants de ma vie tu es avec moi, je veux pendant ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde éternelle envers moi et les miens. (La personne devra dire cette prière pendant trois jours de suite). Après les 3 jours, la grâce demandée sera obtenue même si elle pourrait paraître difficile. Faire publier aussitôt la grâce obtenue sans dire la demande; au bas mettre les initiales de la personne exaucée.

Y.S.P.



**Tout sous un
même toit
au cœur de Granby**

Chapelle ☒ inclus
Salle de réception ☒ inclus
Garderie ☒ inclus
Crémation ☒ inclus

**Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES**

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au
COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

372-C408988

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

27

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!

**DÉVELOPPEMENT
ET PAIX**
1-800-RWANDA
2333 rue Saint-Jacques
Montréal (Québec) H3H 1A3

INCINÉRATION

**L'unique four crématoire
à Granby
Ouvert aux visiteurs
(514) 777-1171
997 Des Colombes**

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

Bessette & Fils

372-C408988



372-C408988

STATISTIQUES

SPORTS

* Parties d'hier non comprises

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	82	42	661	—
New York	66	55	545	14½
Philadelphie	61	62	496	20½
Montreal	49	76	392	33½
Florida	44	80	355	38

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	76	49	608	—
Chicago	68	56	548	7½
St. Louis	59	63	484	15½
Milwaukee	59	65	476	16½
Cincinnati	56	68	452	19½
Pittsburgh	56	68	452	19½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Diego	80	44	645	—
San Francisco	66	58	532	14
Los Angeles	62	62	500	18
Colorado	57	67	460	23
Arizona	47	77	379	33

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	68	56	548	—
New York	66	55	545	7½
San Francisco	66	58	532	14
Los Angeles	62	62	500	18

Dimanche, 16 août
Cincinnati 8 Montréal 1
Pittsburgh 4 St. Louis 1
Louis 1
Chicago Cubs 2 Houston 1 (11 manches)
Philadelphie 8 Colorado 7
San Francisco 3 Florida 2
San Diego 4-2 Milwaukee 0-4
Los Angeles 1 Atlanta 0
Arizona 6 N.Y. Mets 1
Lundi, 17 août
Colorado à N.Y. Mets (remis)
Philadelphie 4 Houston 0
Arizona 6 Montréal 1
Mardi, 18 août
Colorado à N.Y. Mets
San Diego en Floride
Los Angeles à Pittsburgh
Houston à Philadelphie
San Francisco à Atlanta
St. Louis à Chicago Cubs
Cincinnati à Milwaukee
Montréal en Arizona
Mercredi, 19 août
Cincinnati à Milwaukee, 14h05.
St. Louis à Chicago Cubs, 14h20.
Montréal en Arizona, 19h35.
San Diego en Floride, 19h05.
Los Angeles à Pittsburgh, 19h05.
Houston à Philadelphie, 19h35.
Colorado à N.Y. Mets, 19h40.
San Francisco à Atlanta, 19h40.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Olerud N.Y.M.	121	418	63	147	352
Bichette Col.	123	513	77	177	345
LWalker Col.	102	376	82	128	340
Kendall Pitt.	113	422	73	142	336
VGuerrero Mon.	122	480	86	160	333
ChJones Atl.	124	470	100	152	323
BJordan St.	112	430	73	139	323
Gwynn SD	107	387	57	125	323
Castilla Col.	124	489	85	157	321
Cirillo Mil.	119	455	77	145	319
McGrone ChC.	119	436	73	139	319

Points — ChJones, Atlanta, 100; Sosa, Chicago, 96; Biggio, Houston, 96; Bagwell, Houston, 93; McGwire, St. Louis, 92; Glanville, Philadelphie, 90; GVaughn, San Diego, 89.

Points produits — Sosa, Chicago, 119; Castilla, Colorado, 109; Alou, Houston, 109; Bichette, Colorado, 107; McGwire, St. Louis, 106; Galarraga, Atlanta, 100; ChJones, Atlanta, 94; GVaughn, San Diego, 94.

Coups sûrs — Bichette, Colorado, 177; VGuerrero, Montréal, 160; Glanville, Philadelphie, 160; Castilla, Colorado, 157; Biggio, Houston, 157; ChJones, Atlanta, 152; DeBell, Houston, 152.

Doubles — OYoung, Cincinnati, 41; Bichette, Colorado, 40; LWalker, Colorado, 39; Galarraga, Houston, 38; Fullmer, Montréal, 37; Floyd, Florida, 34; JGuillen, Pittsburgh, 33; BBoone, Cincinnati, 33; Bonds, San Francisco, 33.

Triples — AJones, Atlanta, 8; KGarcia, Arizona, 8; Blarkin, Cincinnati, 8; Dellucci, Chicago, 7; NPerez, Colorado, 7; DeShields, St. Louis, 7; 5 à égalité à 6.

Circuits — Sosa, Chicago, 47; McGwire, St. Louis, 47; GVaughn, San Diego, 39; Galarraga, Atlanta, 38; Castilla, Colorado, 36; Alou, Houston, 35; HRodriguez, Chicago, 30.

Buts volés — Womack, Pittsburgh, 48; Biggio, Houston, 39; Renteria, Florida, 38; EYoung, Los Angeles, 35; Floyd, Florida, 24; QVeras, San Diego, 21; McRae, New York, 20; DeShields, St. Louis, 20; Bonds, San Francisco, 20.

Lanceurs (14 décisions) — Glavine, Atlanta, 16-4, 800, 2.35; KBrown, San Diego, 15-4, 789, 2.46; ALeiter, New York, 11-4, 733, 2.36; Ashby, San Diego, 16-6, 727, 2.50; GMaddux, Atlanta, 15-6, 714, 1.67; Milwood, Atlanta, 14-6, 700, 4.41; Trachsel, Chicago, 12-6, 667, 4.21; Tapani, Chicago, 14-7, 667, 4.59; RReed, New York, 14-7, 667, 2.87.

Retraits — Schilling, Philadelphie, 233; Wood, Chicago, 204; KBrown, San Diego, 198; GMaddux, Atlanta, 157; Dreifort, Los Angeles, 153; Reynolds, Houston, 151; Stottlemire, St. Louis, 147.

Victoires protégées — Hoffman, San Diego, 39; Beck, Chicago, 36; Shaw, Los Angeles, 36; Nen, San Francisco, 31; Urbina, Montréal, 26; JFranco, New York, 25; BWagner, Houston, 23.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION EST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	91	30	752	—
Boston	71	50	587	20
Baltimore	66	58	532	26½
Toronto	63	61	506	29½
Tampa Bay	48	74	393	43½

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	68	55	553	—
Chicago	55	67	451	12½
Kansas City	55	69	444	13½
Minnesota	54	69	439	14
Detroit	48	74	393	19½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Anaheim	67	57	540	—
Texas	65	57	533	1
Seattle	56	66	459	10
Oakland	54	70	435	13

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	71	50	587	—
Texas	65	57	533	6½
Baltimore	65	58	528	7

Dimanche, 16 août
Detroit 6 Oakland 4
Toronto 6 Anaheim 4
Minnesota 6 Boston 3
N.Y. Yankees 6 Texas 5
Tampa Bay 8 Kansas City 3
Chicago White Sox 5 Seattle 3
Cleveland 5 Baltimore 3
Lundi, 17 août
Toronto 4 Oakland 2
Texas à Boston (remis)
Cleveland 4 Tampa Bay 3
Baltimore 3 Minnesota 2
N.Y. Yankees 7 Kansas City 1
Anaheim 7 Chicago White Sox 2
Seattle 3 Detroit 1

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
BWilliams N.Y.	89	346	75	123	355
Twilker Min.	107	395	70	133	337
MVaughn Bos.	113	452	78	151	334
IRodriguez Tex.	110	442	66	144	326
DJeter N.Y.	109	467	95	152	325
Garciparra Bos.	104	447	82	145	324
Segui Sea.	112	424	71	137	323
Offerman KC.	123	474	80	151	319
HMorris KC.	102	389	40	124	319
O'Neill N.Y.	116	469	79	148	316

Points — Griffey Jr., Seattle, 98; DJeter, New York, 95; ARodriguez, Seattle, 94; Durham, Chicago, 92; Edmonds, Anaheim, 91; Knoblauch, New York, 90; JnValentin, Boston, 87.

Points produits — JnGonzalez, Texas, 119; Belle, Chicago, 106; RPalmeiro, Baltimore, 105; Griffey Jr., Seattle, 103; MRamirez, Cleveland, 101; ARodriguez, Seattle, 99; TMartinez, New York, 97.

Coups sûrs — ARodriguez, Seattle, 159; DJeter, New York, 152; MVaughn, Boston, 151; Offerman, Kansas City, 151; O'Neill, New York, 148; Higginson, Detroit, 147; GAnderson, Anaheim, 147.

Doubles — CDeLgado, Toronto, 37; JnValentin, Boston, 37; IRodriguez, Texas, 36; GAnderson, Anaheim, 35; Erstad, Anaheim, 34; 6 à égalité à 33.

Triples — Offerman, Kansas City, 11; O'Leary, Boston, 8; Winn, Tampa Bay, 7; Garciparra, Boston, 7; McCracken, Tampa Bay, 7; Damon, Kansas City, 7; Durham, Chicago, 7.

Circuits — Griffey Jr., Seattle, 42; RPalmeiro, Baltimore, 37; ARodriguez, Seattle, 36; Belle,

Chicago, 36; JnGonzalez, Texas, 33; Canseco, Toronto, 33; MVaughn, Boston, 32.

Buts volés — Henderson, Oakland, 52; Lofton, Cleveland, 39; Stewart, Toronto, 37; ARodriguez, Seattle, 36; BLHunter, Detroit, 34; Offerman, Kansas City, 34; TGoodwin, Texas, 31; Nixon, Minnesota, 31.

Lanceurs (14 décisions) — DWells, New York, 15-2, 882, 3.44; Cone, New York, 18-4, 818, 3.37; PMartinez, Boston, 15-4, 789, 2.91; Wakefield, Boston, 14-5, 737, 4.46; Pettitte, New York, 14-6, 700, 3.65; Clemens, Toronto, 14-6, 700, 3.05; Rogers, Oakland, 11-5, 687, 3.12.

Retraits — RJohnson, Seattle, 213; PMartinez, Boston, 186; Clemens, Toronto, 185; CFlinley, Anaheim, 166; Cone, New York, 157; Erickson, Baltimore, 149; Colon, Cleveland, 137.

Victoires protégées — Gordon, Boston, 34; Percival, Anaheim, 33; MRivera, New York, 32; Wetteland, Texas, 32; MJackson, Cleveland, 30; Aguilera, Minnesota, 30; RMyers, Toronto, 28.

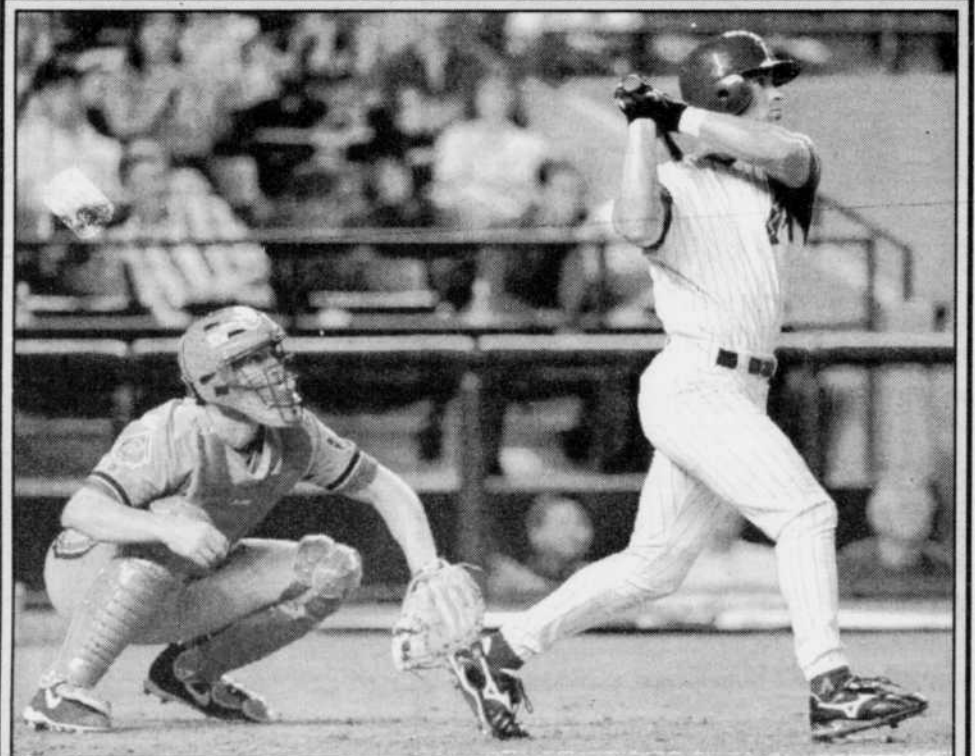
RENDREMENT DES EXPOS

Partie d'hier non comprise

Frappeur	AB	P	CS	PP	CC	BV	Moy.
Andrews Shone	379	30	89	53	18	0	235
Cabrera Orlando	157	29	43	10	1	4	274
Fullmer Brad	395	40	112	56	8	5	284
Guerrero Vladimir	480	86	160	88	29	9	333
Guerrero Wilton	242	30	67	14	1	5	277
Henley Bob	40	5	14	8	1	1	350
Holbert Ray	5	0	0	0	0	0	000
Hubbard Mike	53	3	7	3	1	0	132
Jones Terry	93	17	23	10	1	5	247
Livingstone Scott	97	1	19	9	0	1	196
May Derrick	136	7	35	10	2	0	257
McGuire Ryan	177	17	36	8	1	0	203
Mordecai Mike	91	10	17	7	2	1	187
Perez Robert	77	5	18	4	1	0	234
Santangelo F.P.	321	46	71	17	4	6	221
Stovall DaRon	78	11	16	6	2	1	205
Vidro Jose	195	24	44	17	0	2	226
White Rondell	357	54	107	58	17	16	300
Widger Chris	368	28	83	36	10	4	226

AU MONTICULE

Lanceur	G	P	PP	ML	BB	RB	MB	PM
---------	---	---	----	----	----	----	----	----



Sept de suite

Les Expos ont subi leur septième défaite d'affilée, lundi soir à Phoenix, alors qu'ils ont baissé pavillon 6-1 devant les Diamondbacks de l'Arizona. Sur cette séquence, David Dellucci frappe un triple bon pour trois points aux dépens du lanceur perdant, Jeremy Powell (1-3), sous les yeux du receveur Chris Widger. Une fin de saison qui commence déjà à être longue...

photo Associated Press

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Équipe	P	V	D	N	Pp	Pc	Pts
Hamilton	7	6	1	0	218	103	12
Montréal	7	5	2	0	163	155	10
Toronto	7	3	4	0	150	138	6
Winnipeg	7	0	7	0	118	206	0

SECTION OUEST

Équipe	P	V	D	N	Pp	Pc	Pts
Calgary	7	5	2	0	220	159	10

LIGUE NATIONALE

CALENDRIER PRÉPARATOIRE

Dimanche, 16 août
Oakland 27 Green Bay 21

Lundi, 17 août

Indianapolis 30 Cincinnati 27

Dallas 3 Nouvelle-Angleterre 21

Vendredi, 21 août

Buffalo à Chicago

Samedi, 22 août

Atlanta à Pittsburgh

Detroit à Cincinnati

Minnesota à Caroline

Nlle-Angleterre à Washington

Dallas à St. Louis

Tennessee à Nlle-Orléans

San Diego à Indianapolis

Jacksonville à Kansas City

Seattle en Arizona

Dimanche, 23 août

Miami à San Francisco

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE

Cincinnati (Harnisch 8-6) à Milwaukee (Woodard 9-7), 14h05

St. Louis (Bottenfield 4-5) à Chicago Cubs (Clark 7-11), 14h20

Montréal (Hernandez 10-9) à Arizona (Telemaco 4-7), 19h35

San Diego (Hitchcock 7-4) à Floride (Medows 9-9), 19h05

Los Angeles (Bohannon 6-7) à Pittsburgh (Van Poppel 1-1), 19h05

Houston (Reynolds 14-8) à Philadelphie (Loewer 6-4), 19h35

Colorado (Jones 5-6) à N.Y. Mets (Yoshii 4-6), 19h40

San Francisco (Gardner 9-5) à Atlanta (Glavin 16-4), 19h40

LIGUE AMÉRICAINE

Chicago White Sox (Eyre 2-7) à Oakland (Stein 4-7), 16h05

Tampa Bay (Arrojo 11-9) à Baltimore (Mussina 11-6), 19h35

Boston (Wakefield 14-5) à Kansas City (Haney 5-5), 20h05

N.Y. Yankees (Pettite 14-6) à Minnesota (Serafini 5-4), 20h05

Cleveland (Nagy 10-8) à Texas (Sele 13-10), 20h35

Detroit (Thompson 10-9) à Anaheim (McDowell 1-2), 22h35

Toronto (Hentgen 10-9) à Seattle (Cloude 7-8), 22h35

LIGUE INTERNATIONALE

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Syracuse (Blue Jays)	70	52	574	—
Buffalo (Indians)	69	54	561	1½
Pawtucket (Red Sox)	68	54	557	2
Ottawa (Expos)	59	61	492	10</

Toute une expérience!

Mathieu Parent est revenu très satisfait d'Angleterre

Fernand Bélanger

GRANBY

«C' était assez capoté!» Le Granbyen Mathieu Parent a employé cette expression colorée pour exprimer sa satisfaction face à sa première participation aux Championnats mondiaux d'athlétisme en fauteuil roulant.

Le jeune athlète a en effet souligné qu'il avait eu l'occasion de côtoyer des concurrents de différentes parties du monde lors de son séjour à Birmingham, en Angleterre.

«Je connaissais du monde de quelques pays en Amérique, mais là, c'était très gros avec quelque chose comme une soixantaine de pays», de relater Mathieu Parent.

Mathieu Parent a apprécié son expérience en Angleterre.

photo Alain Dion



Cinquième au 400m

L'athlète inscrit dans quatre courses en sol britannique a obtenu son meilleur résultat avec une cinquième place. «La piste était un peu molle, mais j'ai quand même réussi à faire un chrono d'environ 51s», a-t-il mentionné.

Parent a par ailleurs connu une mésaventure assez bizarre avant sa participation au 800m alors que son casque protecteur a été brisé.

«Je ne m'attendais pas à faire la finale au 800m, mais j'y ai été en portant un casque protecteur emprunté et ça m'a un peu déconcentré. J'ai fini huitième dans cette course-là», a-t-il poursuivi.

Des problèmes d'organisation

Mathieu Parent n'était par ailleurs pas au bout de ses mésaventures puisqu'il a été victime de quelques lacunes dans l'organisation du marathon.

«Il n'y avait pas de ligne sur la route pour indiquer le tracé. Il fallait se fier aux bénévoles aux coins des rues et c'était pas toujours évident. Il y en a qui jasaient avec d'autres et qui ne semblaient pas toujours savoir comment nous montrer le chemin», a-t-il poursuivi.

Parent a aussi relaté que le parcours du marathon comptait de nombreux virages... à gauche, puis-

que c'est de cette manière que la circulation s'effectue en Grande-Bretagne.

Parent a enfin indiqué qu'il participera à quelques épreuves sur route d'ici la fin de l'année, particulièrement sur la distance de 10km.

Trois médailles pour Beaudoin

Il faut rappeler qu'André Beaudoin, un athlète originaire de Cowansville maintenant établi à Montréal, a remporté trois médailles d'or lors de ces championnats mondiaux. Il a terminé en tête dans les épreuves de 100m, 200m et 400m en fauteuil roulant des quadruplégiques.

Patriotes-Lakers: un duel pour la tête

Fernand Bélanger

GRANBY

«I ne faut pas se le cacher; le match contre les Lakers va être pour le championnat de la ligue».

Le pilote des Patriotes U-17F de Richelieu-Yamaska, Éric Parent, n'y va pas par quatre chemins pour expliquer l'enjeu du match de ce soir contre les Lakers de Lac St-Louis. Les deux équipes dominent le classement de la Ligue de soccer élite du Québec.

Les Patriotes revendiquent un total de 20 points après neuf de leurs 14 rencontres de la Ligue de soccer élite du Québec tandis que les Lakers ont récolté 19 points en 10 rencontres.

«Je m'attends encore à un autre match à bas pointage. On avait gagné 3-2 sur leur terrain et ça devrait être encore très serré demain (ce soir), a fait valoir Parent.

Un gain et un revers

Les Patriotes en seront aujourd'hui à leur troisième partie en moins d'une semaine. Elles ont perdu 1-0 aux mains de Francheville jeudi dernier pour ensuite écraser Laval 9-0.

«On méritait de gagner contre Francheville parce qu'on a dominé le match, mais elles ont marqué sur leur seule bonne chance. La partie a été très physique et elles se sont



Éric Parent

photo d'archives

acharnées sur Anne-Marie Lapalme et Marie-Claude Henry», a dénoncé Éric Parent.

L'entraîneur a aussi déploré le manque d'esprit sportif du pilote de Francheville face à Marie-Claude Henry.

«Il a dit à une de ses joueuses: ou tu la couches ou t'en reviens au banc».

Les choses ont mieux fonctionné contre Laval dans une rencontre à sens unique où Anne-Marie Lapalme a fait mouche quatre fois. Brigitte Moreau a aussi marqué deux fois. Marie-Claude Henry, Patricia Lapalme et Lisa Gagnon-Morency ont également marqué dans ce triomphe.

Fernand Bélanger

GRANBY

Jean-Simon Fortin et Guillaume Fausse, deux porte-couleurs du club de cyclisme AVP, secteur route, ont brillé en récoltant le Championnat québécois de la relève cycliste (10 à 16 ans) en fin de semaine.

Fortin évolue dans la division pee-wee alors que Fausse roule dans la catégorie minime. Les deux athlètes avaient auparavant remporté les honneurs du classement cumulatif du circuit québécois des espoirs.

Jean-Simon Fortin a fini au premier rang du classement des trois épreuves en terminant en tête de la course sur route et du contre-la-montre en plus de décrocher la deuxième position. Il a du même coup devancé son coéquipier Charly Vives au pointage puisque ce dernier a pris le premier rang au critérium, le deuxième au contre-la-montre et le troisième sur route.

Un troisième membre de la formation granbyenne, soit Rafaël Fausse, a pris le 15e rang au classement cumulatif, son meilleur résultat étant une 12e place au critérium.

Fait à noter, Jean-Simon Fortin succède à son frère Marc-Antoine à titre de champion de la catégorie pee-wee.

Un doublé chez les minimes

Du côté des minimes, Guillaume Fausse s'est assuré le titre en domi-

Fortin et Fausse champions québécois



Jean-Simon Fortin (à gauche) et Guillaume Fausse ont complété leur saison 1998 d'excellente façon en remportant le Championnat québécois de la relève dans leur groupe respectif.

nant les deux premières épreuves, soit le contre-la-montre et la route pour ensuite aider son équipe à récolter un triplé en critérium. Fausse a alors fini quatrième en étant précédé par Marc-Antoine Fortin (deuxième) et Maxime Vives (troisième).

Fortin a obtenu le deuxième échelon du classement général dans ce groupe avec un deuxième rang sur

route et un neuvième au contre-la-montre.

Maxime Vives a par ailleurs mis la main sur le cinquième rang en vertu notamment d'une troisième place au critérium et d'une quatrième position au contre-la-montre.

Enfin, chez les cadets, Christian Desmarais du club AVP a terminé au 31e rang du cumulatif.

Autodrome Granby

VENDREDI 21 AOÛT 20 H

QUAKER STATE

présente

DÉFI MOD

10X10+ MOD-SPO-RM TOUR

Adultes : 12 \$ • Enfants (0-12 ans) : GRATUIT
Adolescents (13 à 17 ans) avec carte et photo : 5 \$

EN BREF

Ronaldo avoue

LONDRES (AP) - Ronaldo a avoué avoir pris un léger sédatif peu avant la finale de la Coupe du monde de soccer que le Brésil a perdu 3-0 contre la France, a rapporté hier le magazine de soccer britannique «World Soccer».

Le magazine cite ainsi le Dr Lidio Toledo, médecin de l'équipe brésilienne, selon qui la vedette de la Seleçao a pris ce calmant peu après avoir souffert de convulsions avant le coup d'envoi le 12 juillet dernier.

«Il m'a donné un demi-comprimé bleu avant que je ne me rende à l'hôpital», a confirmé le joueur.

De fait, l'attaquant s'est montré plutôt léthargique pendant la finale. Zico, le bras droit à l'époque de l'entraîneur Mario Zagallo, a déclaré au magazine que les tests médicaux avaient donné leur feu vert au joueur, mais qu'il n'aurait vraisemblablement pas fallu faire jouer Ronaldo ce soir-là.

«C'est toujours une erreur de faire jouer quelqu'un qui n'est à 100 pour cent en forme. Il s'est avéré que même s'il est le meilleur joueur du monde, il ne peut pas aller sur le terrain s'il n'est pas bien», a dit Zico qui avait alors trouvé Ronaldo «endormi, vraiment groggy».

«Si les médecins l'avaient déclaré inapte, Mario Zagallo ne l'aurait pas fait jouer», a-t-il ajouté.

Défaite de Lareau

NEW HAVEN, Conn. (AP) — Le délai d'une journée s'est finalement révélé fatal pour Sébastien Lareau.

L'athlète de Boucherville a subi une défaite de 6-4 et 6-4 contre MaliVai Washington lors du premier tour du tournoi de New Haven.

Après avoir cédé le premier set à son adversaire, Lareau menait 3-1 lundi après-midi avant que la pluie n'oblige les organisateurs du tournoi à reporter à hier la conclusion du match.

Le repos a profité à Washington qui n'a perdu qu'un seul jeu pour éliminer Lareau.

Linda Jackson sixième

VALDEBLORE, France (PC) - La Canadienne Linda Jackson s'est hissée au sixième rang du classement général du Tour de France féminin en terminant cinquième et neuvième lors des deux manches de la huitième étape, hier.

Dans la première manche, un 100 kilomètres de Bar-Sur-Loup à Valberg, Jackson a terminé à une minute et 25 secondes derrière l'Italienne Fabiana Liperini, qui l'a emporté avec un chrono de deux heures, 58 minutes, 33 secondes.

Barbara Heeb, de Suisse, a remporté la deuxième manche, un 65 kilomètres de Valberg à Valdeblore, en 1:38:27. Jackson a terminé à une minute et 17 secondes de la gagnante.

Un record qui pourrait être terni

Si McGwire et Sosa fracassent tous les deux la marque de Roger Maris, cela enlèvera-t-il du lustre à leur exploit?

Associated Press

C'est la meilleure course dans le baseball, cette poursuite du record de Roger Maris que plusieurs considèrent comme la marque la plus prestigieuse dans le sport.

Il n'y a qu'un problème. Que dirait-on si Mark McGwire, Sammy Sosa et même Ken Griffey frappent tous plus de 61 circuits. Cela enlèvera-t-il du lustre à ce record qui tenait depuis 1961?

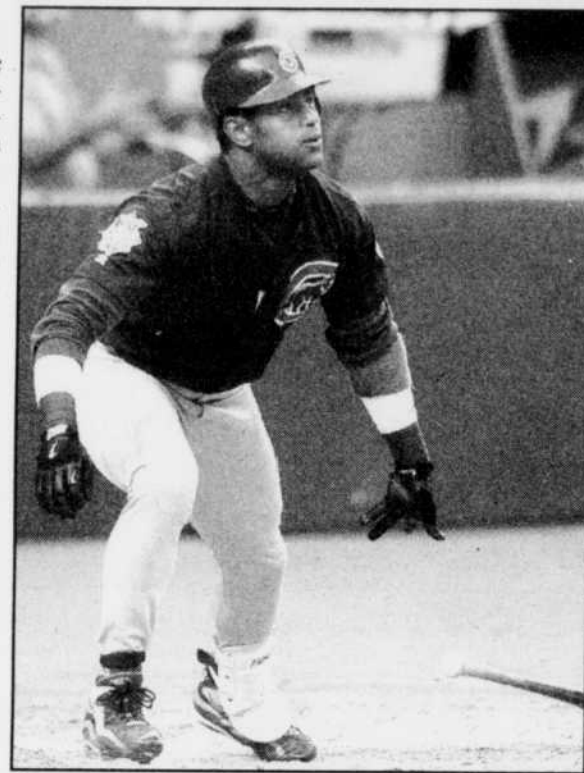
«C'est une année d'expansion, dit le directeur général des Indians de Cleveland, John Hart. Par le passé, il y a toujours eu de grosses saisons lors d'une année d'expansion.

«De toute façon, cela fera parler les gens peu importe que deux joueurs battent le record ou qu'aucun n'y parvienne. On rappellera que c'est une année d'expansion. Le record de Maris n'a-t-il pas été établi lors d'une année d'expansion?»

McGwire et Sosa étaient à égalité avant les matchs d'hier avec 47 circuits chacun, cinq de plus que Griffey, 42. Ils n'ont plus que cinq semaines et demie pour entrer dans l'histoire.

«Je ne pense pas que le record serait terni si plus d'un joueur le battaient, dit Darryl Strawberry, des Yankees de New York. De nos jours, les joueurs sont plus gros et plus forts. Mais il faut tout de même qu'ils parviennent à frapper des circuits. Et 61, c'est beaucoup de circuits.»

De plus, comme le démontrent les statistiques, ce n'est pas une saison extraordinaire pour les circuits malgré l'expansion. L'an passé, une moyenne



Sammy Sosa (à gauche) et Mark McGwire tentent de battre le record le plus prestigieux du sport.



photos Associated Press

de 2,039 circuits a été réussie par match; cette année, la moyenne est à peu près la même, 2,043.

La bataille que se livrent McGwire et Sosa retient chaque jour l'attention des amateurs et des joueurs. McGwire deviendra sûrement le premier joueur à frapper 50 circuits pendant trois années de suite.

«Il y a deux gars qui connaissent des saisons exceptionnelles lors de la même

année, dit le voltigeur Steve Finley, des Padres de San Diego. McGwire n'évoque pas dans un stade où c'est facile de frapper des circuits, et le vent ne souffle pas toujours vers les clôtures au Wrigley Field.

«Je pense que c'est formidable pour le baseball. On ne s'attend pas à ce que cela se produise chaque année.»

Cette saison, 10 joueurs ont déjà frappé au moins 35 circuits dans les ligues majeures.

Quand Babe Ruth avait battu son propre record en claquant 60 circuits en 1927, son coéquipier Lou Gehrig avait pris le deuxième rang dans les ligues majeures avec 47 circuits et aucun autre joueur n'avait frappé plus de 30 circuits.

Quand Maris a frappé 61 circuits, son coéquipier Mickey Mantle avait suivi avec 54 circuits et quatre autres joueurs avaient frappé au moins 45 circuits.

Mais attention, le record de Roger Maris n'est pas encore battu...

Peu de joueurs, mais Breault ne s'inquiète pas

Gaétan Roy

ACTON VALE

Une vingtaine de joueurs seulement se sont présentés dimanche matin à l'entraîneur du Nova d'Acton Vale, Francis Breault, pour le premier entraînement du camp de la formation de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec.

Le pilote valois n'est toutefois pas inquiet et il s'attend à voir une trentaine de joueurs sur la glace lors du deuxième entraînement, jeudi.

Notons que le camp d'entraînement du Blitz de Granby, du même circuit, s'ouvre ce soir à 21h30, à l'aréna Léonard-Grondin. Le pilote Daniel Vincelette devrait accueillir une quarantaine de joueurs.

«Il manquait plusieurs réguliers pour des raisons diverses, certains sont en voyage, d'autres travaillaient, indique Francis Breault. Les choses ont bien été tout de même pendant 90 minutes, dont la moitié a été du jeu simulé.»

Le vétéran défenseur Benoit Grégoire a décidé de prendre sa retraite, mais il a indiqué à son en-

traîneur qu'il serait disponible si le Nova est mal pris.

Cependant, au rythme où vont les choses, le Nova ne sera pas vraiment mal pris du côté des défenseurs, au contraire. Le club valois serait plutôt riche à cette position.

«On va voir ce qui va se passer pour certains gars, qui pourraient se retrouver aux États-Unis ou en Europe. Sinon, nous aurons trop de monde à cette position», lance le pilote.

Le Nova a mis la main sur Sylvain Fontaine, qui jouait avec Windsor l'an passé. Considéré comme l'un des meilleurs défenseurs du circuit, Fontaine se retrouve avec quelques amis à Acton Vale. Il avait lié son retour au jeu à Windsor, la saison dernière, avec cette transaction qui l'amène avec le Nova.

Hugo Bertrand est de retour cette année mais tout indique qu'il partira vers Albuquerque, aux États-Unis. David Desnoyers, un autre ancien joueur junior majeur, pourrait se diriger vers l'Université de Trois-Rivières. Par contre, Jacques Delorme ne retourne pas en France cet hiver et Jean-François

Jodoin, dont on dit beaucoup de bien, n'a pas de contrat en Europe pour le moment. Il ne s'est toutefois pas présenté dimanche matin.

Nicolas Turmel, Mario Carrier, Éric Joyal et François Paquette sont les autres défenseurs réguliers du Nova.

En attaque, Philippe Gélinau, obtenu en retour de Dominic Côté, était présent. L'autre joueur acquis dans cette transaction, Martin Roux, se semble pas prêt à jouer à Acton Vale.

«Il demeure à Plessisville et il trouve que la route est longue. Rien n'est encore décidé mais il préférerait sans doute jouer dans la division est», admet Francis Breault.

Martin Cadorette, qui était parti en France l'an passé, est de retour. Benoit Rajotte, de St-Liboire, est un candidat mais il pourrait retourner jouer avec l'Université Concordia. Enfin, Stéphane Plante, qui a joué à Laval et Granby dans la LHJMQ, pourrait se joindre au camp d'entraînement à partir de jeudi.

Dans les filets, les vétérans Sylvain Lauzière et Jean-François Dorais sont de retour. Ils ne semblent pas trop menacés pour le moment.

«Les choses se présentent bien, croit Francis Breault. Il y a de belles additions à notre équipe. Ce sera peut-être un casse-tête pour l'entraîneur mais je ne déteste pas ce genre de difficulté».

SPORT AMATEUR

Inscriptions, hockey mineur de Waterloo

WATERLOO — Les inscriptions en vue de la prochaine saison de hockey mineur de Waterloo auront lieu demain et vendredi de 18h30 à 21h et samedi de 9h à midi.

De plus, une vente d'équipements usagés aura lieu pendant la période d'inscriptions.

Les personnes intéressées pourront apporter leur équipement usagé de 19h à 20h30.

Devant Irina Spirlea, la Canadienne a lutté avec l'énergie du désespoir

Robert Laflamme

MONTRÉAL
Presse Canadienne

La Canadienne Sonya Jeyaseelan a failli réaliser, hier soir, le coup d'éclat jusqu'à maintenant à l'Omnium de tennis du Maurier.

La Torontoise, classée 125e au monde, a lutté avec l'énergie du désespoir durant deux sets, mais elle n'a pu achever la neuvième joueuse mondiale Irina Spirlea.

Au terme d'un match-marathon de deux heures 25 minutes, certes le plus palpitant des deux premières journées sur le court central, la Roumaine l'a emporté 6-7 (7-5), 7-6 (7-5), 6-0.

Jeyaseelan, même si elle concédait plusieurs centimètres en grandeur à sa rivale, a fait montre d'une grande combativité. A la fin, elle a tout simplement manqué de jus.

«J'ai raté la chance de fermer les livres au deuxième set», a admis Jeyaseelan, fort déçue, qui a dû revenir sur le court tard en soirée pour disputer un match de double.

«Physiquement, j'ai été incapable de conserver le même rythme effréné au troisième set.

Sonya Jeyaseelan est passée proche...



Sonya Jeyaseelan a tout donné, mais ce ne fut pas assez.

photo
Presse
Canadienne

«Malgré tout, l'expérience a été enrichissante et j'estime être prête à rivaliser avec les meilleures joueuses au monde.»

Spirlea, neuvième tête de série, a avoué que Jeyaseelan, qui n'a ja-

mais battue une des 10 meilleures joueuses au monde, était passée à un cheveu de gagner.

«Les choses ont mal tourné pour elle quand elle a commencé à éprouver des problèmes avec son service», a-t-elle raconté.

Pierce éliminée

La Française Mary Pierce a littéralement croulé sous les balles de l'Américaine Mary Joe Fernandez hier après-midi.

Et quand elle a rangé sa raquette au bout de 47 minutes de jeu seulement, le résultat était impitoyable: 6-1, 6-1.

L'élimination hier midi de Pierce, 13e tête de série et 13e au classement de la WTA, a représenté la première véritable surprise du tournoi, mais la râclée qu'elle a subie aux dépens de la 67e joueuse mondiale a davantage été surprenante.

Après la Suissesse Patty Schnyder (no 10) lundi, Pierce a été la deuxième tête de série à subir l'élimination cette semaine.

«Il y a beaucoup de profondeur sur le circuit, a dit Pierce. Il n'y en a jamais eu autant depuis que j'y évolue, soit depuis 13 ans.»

Les autres têtes de série en action en matinée hier ont toutes progressé d'un tour.

L'Espagnole Conchita Martinez (no 6) est celle qui a dû trimer le plus dur, défaisant l'Américaine Amy Frazier 7-6, 6-4.

L'Allemande Steffi Graf, septième tête de série malgré son classement de 41e joueuse mondiale, a bafoué l'Espagnole Virginia Ruano-Pascual 6-0, 6-1.

Brochu doit se retirer, affirme Jean Coutu

MONTRÉAL
Presse Canadienne

L'homme d'affaires Jean Coutu a pressé hier le président des Expos de Montréal, Claude Brochu, de se retirer du dossier du stade au Centre-Ville.

Interrogé sur les ondes d'une station radiophonique de Montréal, Coutu a affirmé que Brochu devait «laisser sa place» à quelqu'un d'autre.

«Je pense que M. Brochu, qui est un excellent administrateur, doit faire un pas de côté et laisser à une autre personne le soin de faire la promotion du stade», a dit Coutu.

Coutu est l'un des membres d'un comité qui tente de convaincre la communauté d'affaires de la région montréalaise d'encourager financièrement la construction d'un stade de baseball au centre-ville. L'ancien directeur général du Canadien de Montréal, Serge Savard, et L.R. Wil-

son siègent également sur ce comité.

Coutu reproche principalement à Brochu son manque de transparence. «Il est difficile de fonctionner lorsqu'il y a des choses qu'on ne comprend pas», a souligné l'homme d'affaires.

Il a ajouté qu'il est difficile de vendre un projet comme celui du stade car lui-même ne possède pas toutes les données du dossier.

Coutu a laissé entendre qu'il était parfois incapable d'apporter des réponses satisfaisantes aux questions que lui demandent ses interlocuteurs en raison de son ignorance. «Lorsque vous demandez de l'argent, on vous pose des questions. Les réponses ne sont pas celles qui plaisent aux gens d'affaires», a souligné Coutu.

Le pharmacien s'est également dit pessimiste quant à la réalisation du projet si Brochu demeurerait dans le dossier.

Kevin Lacombe impressionne encore

Gaétan Roy

GRANBY

Le jeune Kevin Lacombe a connu une bonne fin de semaine à St-Félicien, où se déroulait l'avant-dernière manche du Championnat canadien de moto sur route.

Le Granbyen de 15 ans a obtenu son meilleur résultat en terminant en cinquième place dans la finale du 600cc Super sport, lui qui était parti de la huitième position. En qualification, il était passé de la 15e à la huitième place.

Dans la classe Super sport ouvert, il a décroché le 11e rang après être parti de la 17e. En qualification, il devait partir de la 25e place.

Enfin, dans la classe Superbike, il partait de la 30e place en qualification pour terminer au 15e rang. En finale, il a amélioré sa position d'une place.

«Comme je n'ai pas participé aux courses du championnat canadien dans l'Ouest du pays, explique Lacombe, mes positions de départ n'étaient pas très bonnes. Mais je suis content tout de même de mes résultats, surtout que toutes mes courses ont été faites avec la même moto et les mêmes pneus. Les autres coureurs en Superbike n'ont pas de rainures sur leurs pneus. Je n'aurais pas le temps de changer de pneus entre les courses».

Lacombe, qui était particulièrement content de sa cinquième position en 600cc Super sport, croit que les choses iront encore mieux pour lui lors de la dernière épreuve du championnat canadien, à Shannonville, Ontario, du 4 au 6 septembre.

En fin de semaine prochaine, le Granbyen participera à la dernière épreuve du championnat du Québec, samedi et dimanche à St-Eustache.

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
San Diego 7 Floride 5
Los Angeles 4 Pittsburgh 6
Houston 8 Philadelphie 2
St. Louis 1 Chicago 4 (9e)
Cincinnati 4 Milwaukee 8 (8e)
Colorado 3 New York 1 (7e)
LIGUE AMERICAINE
Texas 1 Boston 4
Toronto 5 Oakland 10
Tampa Bay 2 Cleveland 4
Minnesota 1 Baltimore 7
New York 2 Kansas City 2 (10e)
HOCKEY
LIGUE JUNIOR AAA
Calendrier préparatoire
Cowansville 6 St-Jérôme 3

Au petit écran

Mercredi, 19 août
TENNIS
L'Omnium du Maurier
(RDS, 13h et 19h)
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal en Arizona
(TQS, 19h30)

À surveiller

Mercredi, 19 août
SOCCER
LIGUE ÉLITE QUÉBEC
Lac St-Louis vs Rich.-Yamaska
(Parc J.-Y.-Phaneuf, 20h)

LA VOIX DE L'EST — mercredi 19 août 1998

31

VENTE DE LA TÊTE AUX PIED

*Certains l'ont dans la tête,
d'autres l'ont dans la peau!*

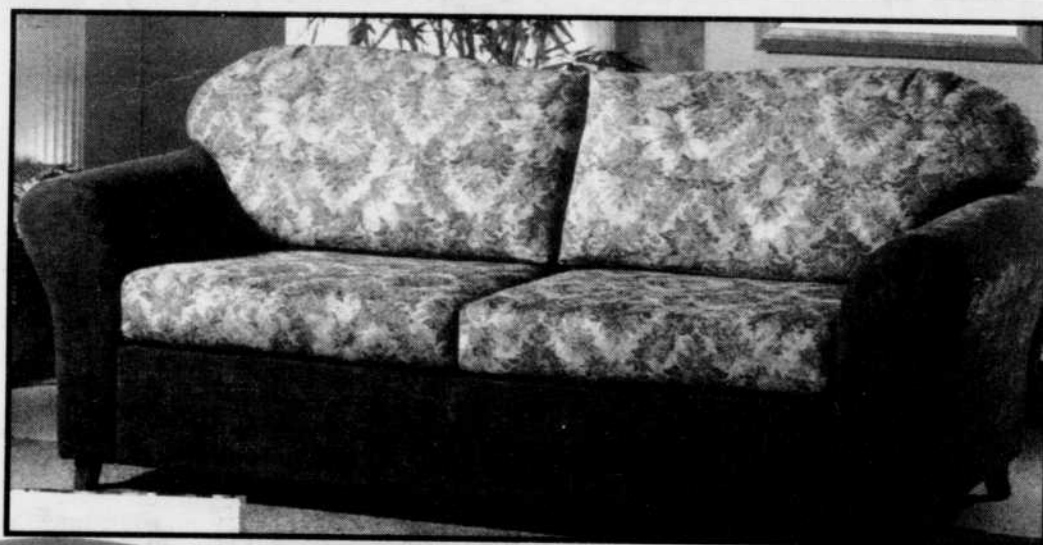
**ENEZ EN PROFITER
DÈS AUJOURD'HUI!**



Causeuse

2 POUR

499 \$



633 Dufferin
Granby 372-5896

MEUBLES
GEMO

OUVERT 7 JOURS

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédit acceptées

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : de midi à 17 h

L155035